Antonín DVOŘÁK

Op. 32

KLÄNGE AUS MÄHREN

Dreizehn Duette für Sopran und Alt
mit Begleitung des Pianoforte

*

MORAVSKÉ DVOJZPĚVY

Třináct duet pro soprán a alt
s průvodem piana

*

STRAINS FROM MORAVIA

13 Duets for Soprano and Contralto
with pianoforte

EDITION SIMROCK NR · 1793

HELENA KUROV

Antonín Dvořák

OP. 32

KLÄNGE AUS MÄHREN

Dreizehn Duette für Sopran und Alt mit Klavierbegleitung
Text nach mährischen Volksliedern

INHALT:

Op. 32 No. 1. Ich schwimm' dir davon: „Ja auf dem Donaustrom"
Op. 32 No. 2. „Fliege, Vöglein, fliege über Berg und Täler"
Op. 32 No. 3. „Wenn die Sense scharf geschliffen wäre"
Op. 32 No. 4. „Freundlich laß uns scheiden"
Op. 32 No. 5. Der kleine Acker: „Klein ist unser Acker"
Op. 32 No. 6. Die Taube auf dem Ahorn: „Flog ein Täubchen zum Ackerrain"
Op. 32 No. 7. Wasser und Weinen: „Fließt ein kleines Bächlein"
Op. 32 No. 8. Die Bescheidene: „Schön bist du, mein Liebchen"
Op. 32 No. 9. Der Ring: „Töne, mein Gesang, hell die Donau lang"
Op. 32 No. 10. Grüne du Gras! „Grüne, grüne, junges Gras"
Op. 32 No. 11. Die Gefangene: „Ging ein Mädchen Gras zu mähen"
Op. 32 No. 12. Der Trost: „Wäldchen, wer hütet dich"
Op. 32 No. 13. Wilde Rose: „Ging einst ein Mägdelein"

MORAVSKÉ DVOJZPĚVY

Třináct dvojzpěvů pro soprán a alt na texty moravských národních písní

OBSAH:

Op. 32 čís. 1. „A já ti uplynu"
Op. 32 čís. 2. „Veleť, vtáčku"
Op. 32 čís. 3. „Dyby byla kosa nabrúšená"
Op. 32 čís. 4. „V dobrým sme se sešli"
Op. 32 čís. 5. „Slavíkovský polečko"
Op. 32 čís. 6. Holub na javoře: „Letěl holúbek"
Op. 32 čís. 7. Voda a pláč: „Okolo háječka"
Op. 32 čís. 8. Skromná: „Krásná moja milá"
Op. 32 čís. 9. Prsten: „Hraj, muziko, hraj"
Op. 32 čís. 10. „Zelenaj se, zelenaj"
Op. 32 čís. 11. Zajatá: „Žalo děvče, žalo"
Op. 32 čís. 12. Neveta: „Hájičku zelený"
Op. 32 čís. 13. Šípek: „Šlo děvče na trávu"

STRAINS FROM MORAVIA

Thirteen duets for soprano and contralto with piano accompaniment
the words from moravian national songs

CONTENTS:

Op. 32 No. 1. "Watch love, else some fine day"
Op. 32 No. 2. "Speed the, swallow"
Op. 32 No. 3. "An my scythe were whetted sharp and keen"
Op. 32 No. 4. "Ere we part, love, kiss me"
Op. 32 No. 5. "Small our hamlet"
Op. 32 No. 6. The forsaken lassie: "Down from her nest a wilá dove flew"
Op. 32 No. 7. Brooklet and tears: "Thro' the grove a brooklet"
Op. 32 No. 8. The modest lassie: "Rosmarine or lily"
Op. 32 No. 9. Ringlet and Wreathlet: "Lads and lasies gay"
Op. 32 No. 10. "Show thy verdure"
Op. 32 No. 11. The captured bride: "Once a fair maid went amaying"
Op. 32 No. 12. Consolation: "Dark forest green and old"
Op. 32 No. 13. The pleading rose: "There was a bonnie lass"

Nr. 298

N. SIMROCK · LEIPZIG
Musikverlag

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Ich schwimm' dir davon...

A JÁ TI UPLYNU... — WATCH, LOVE...

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 1

Allegretto

p

Ja, auf dem Do - nau-strom schnell schwimm ich
A já ti u - ply - nu preč po Du -
Watch, love, else some fine day, hence I may

Allegretto

p

Ja, auf dem Do - nau - strom schnell schwimm ich dir da - von.
A já ti u - ply - nu preč po Du - na - je - čku!
Watch, love, else some fine day, hence I may swim a - way.

rit.

dir da - von.
na - je - čku!
swim a - way

cresc.

ritard. dim.

p a tempo

Wart' nur, Lie - be, wenn ich dich im Strom er - wi - sche, mei - ne
A já cho - vám do - ma ta - ko - vú u - di - čku, co na
Vain 'twould prove; for all thy cun - ning, I would match thee: with my

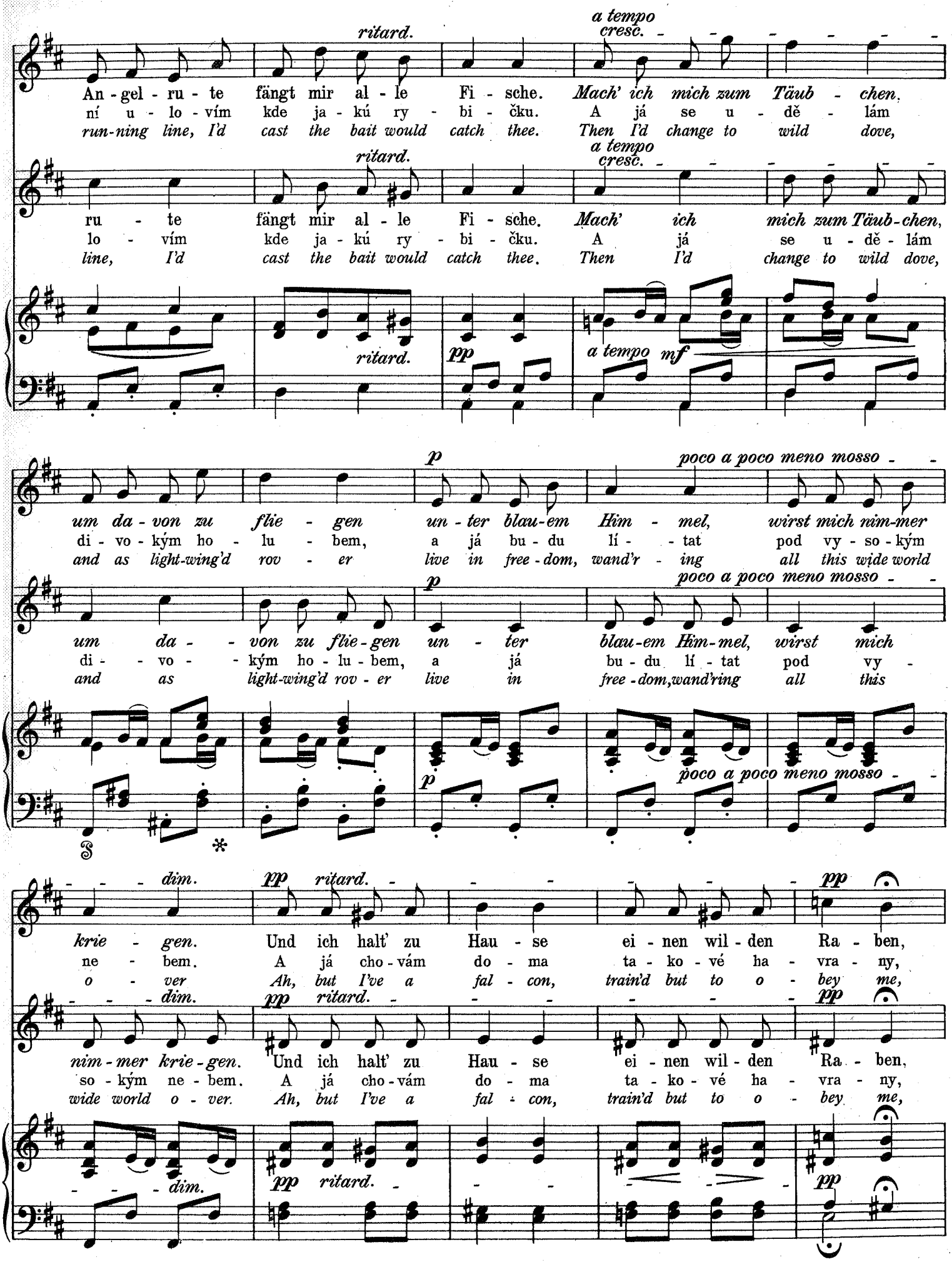
p a tempo

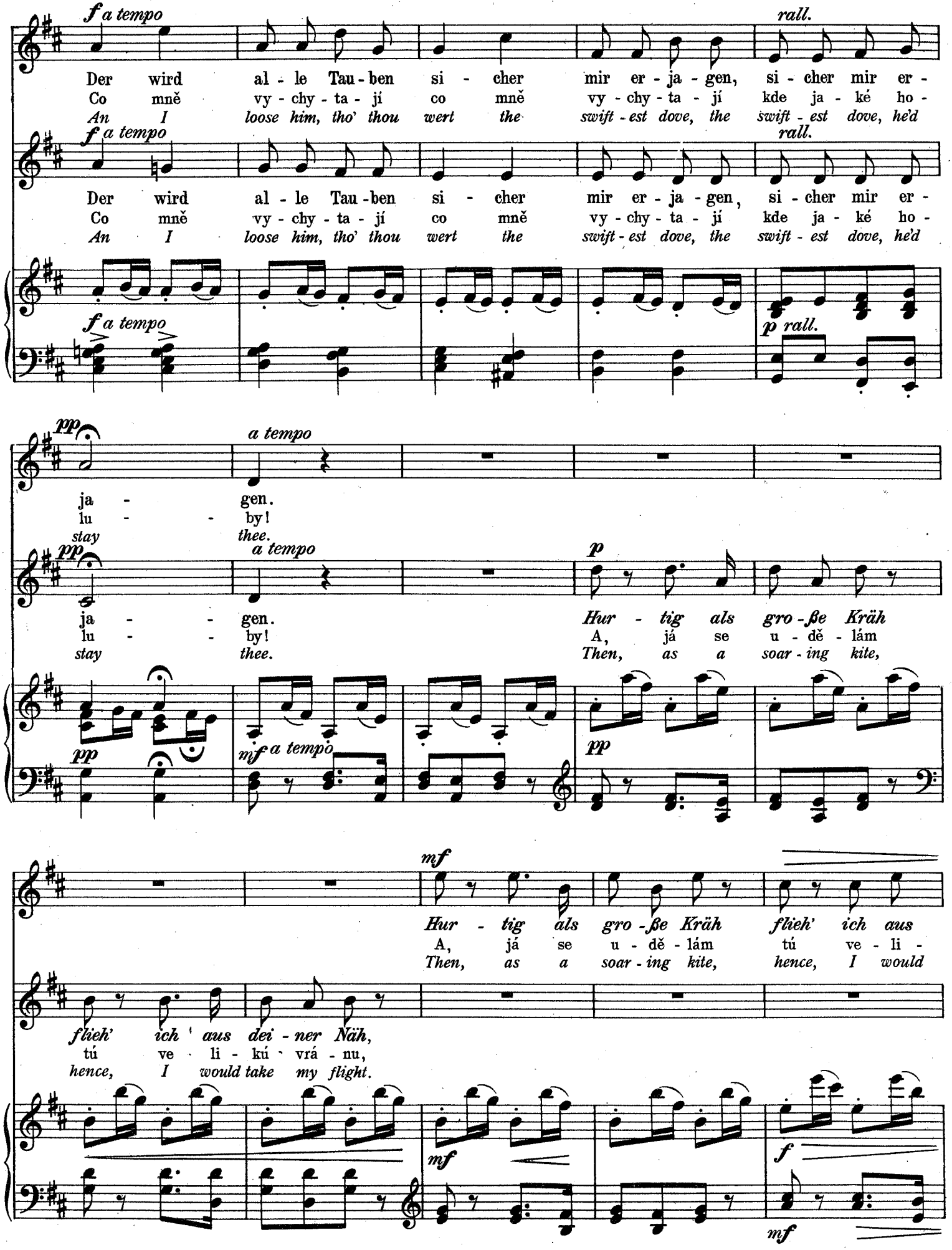
Wart' nur, wenn ich, Lie - be, dich im Strom er - wi - sche, mei - ne An - gel -
A já cho - vám do - ma ta - ko - vú u - di - čku, co na ni u -
Vain 'twould prove; for all thy cun - ning, I would match thee: with my run - ning

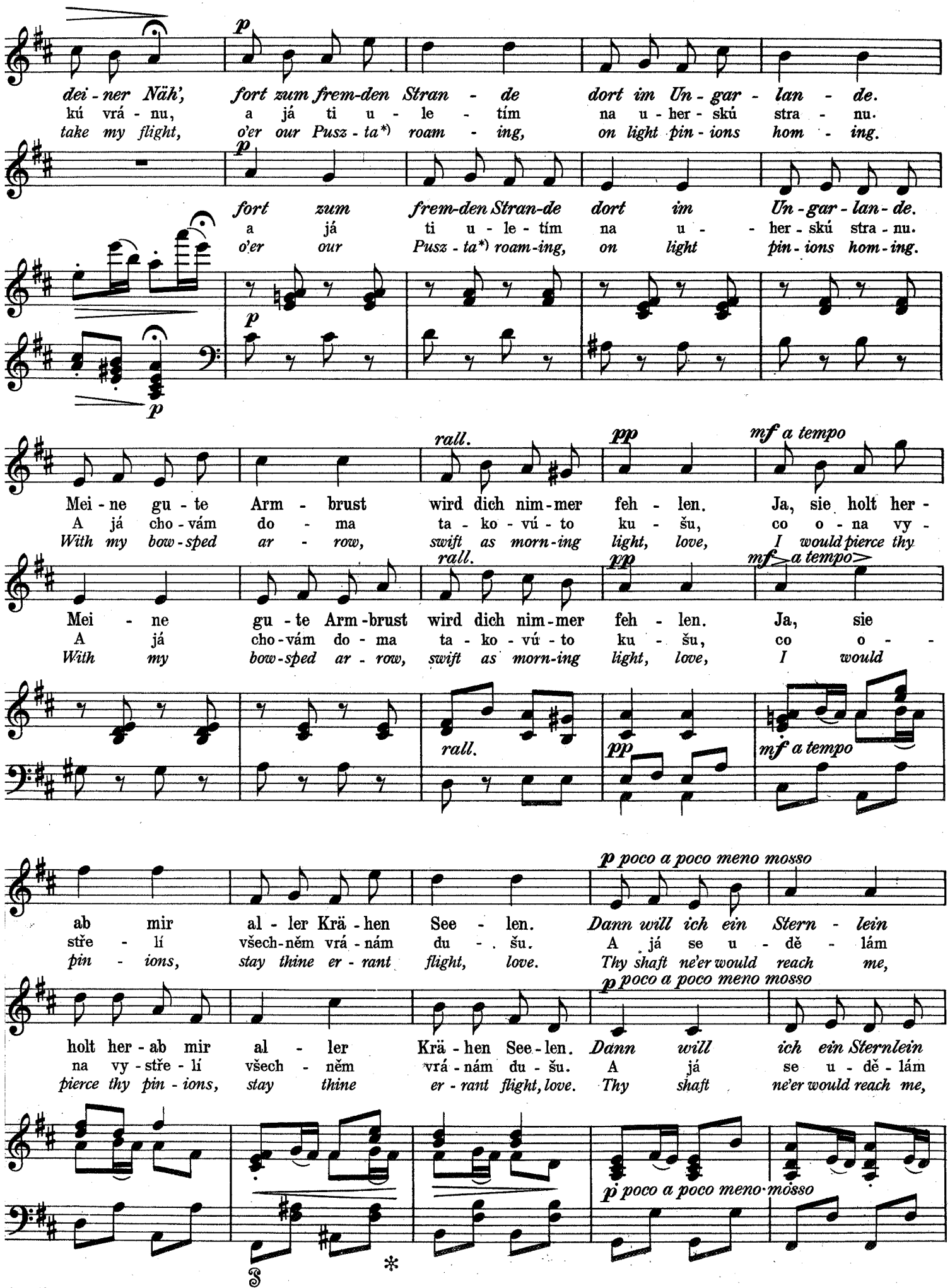
p a tempo

pp

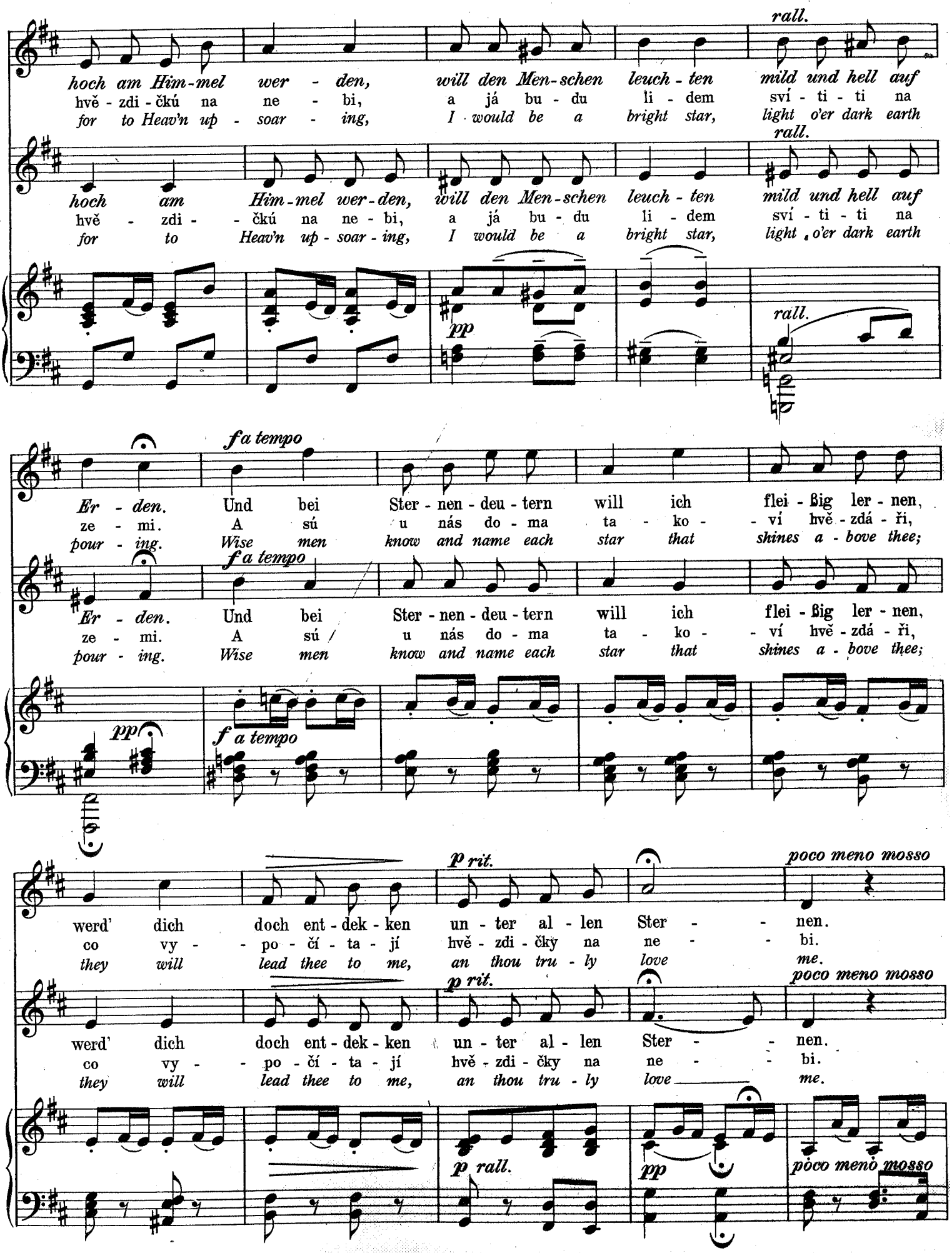
 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin

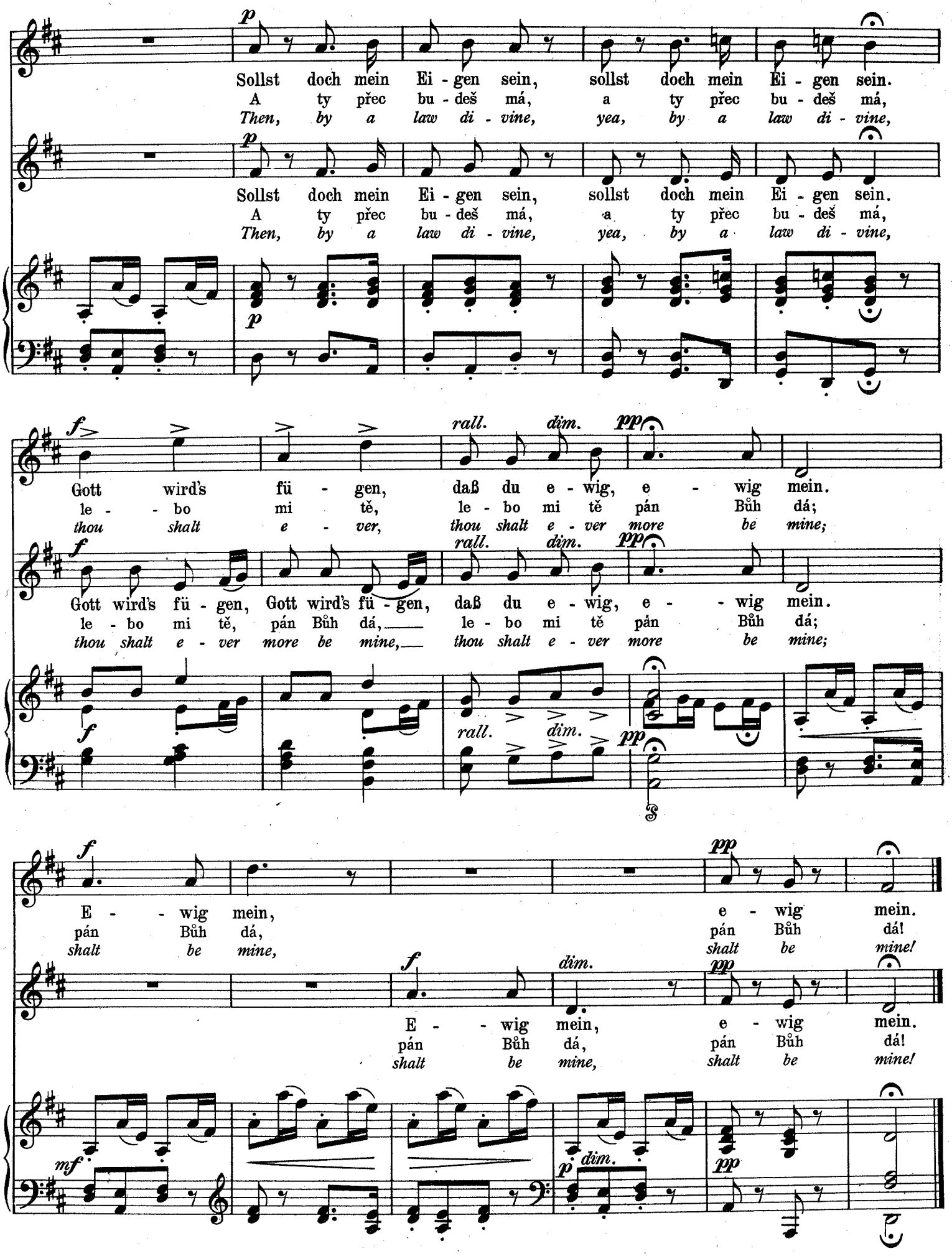

ritard.
a tempo
cresc.
An-gel-ru-te fängt mir al-le Fi-sche. Mach' ich mich zum Täub-chen,
ní u-lo-vím kde ja-kú ry-bi-čku. A já se u-dě-lám
run-ning line, I'd cast the bait would catch thee. Then I'd change to wild dove,
ru-te fängt mir al-le Fi-sche. Mach' ich mich zum Täub-chen,
lo-vím kde ja-kú ry-bi-čku. A já se u-dě-lám
line, I'd cast the bait would catch thee. Then I'd change to wild dove,
pp
mf
um da-von zu flie-gen un-ter blau-em Him-mel, wirst mich nim-mer
di-vo-kým ho-lu-bem, a já bu-du lí-tat pod vy-so-kým
and as light-wing'd rov-er live in free-dom, wand'r-ing all this wide world
poco a poco meno mosso
um da-von zu flie-gen un-ter blau-em Him-mel, wirst mich
di-vo-kým ho-lu-bem, a já bu-du lí-tat pod vy-
and as light-wing'd rov-er live in free-dom, wand'ring all this
dim.
krie-gen. Und ich halt' zu Hau-se ei-nen wil-den Ra-ben,
ne-bem. A já cho-vám do-ma ta-ko-vé ha-vra-ny,
o-ver Ah, but I've a fal-con, train'd but to o-bey me,
nim-mer krie-gen. Und ich halt' zu Hau-se ei-nen wil-den Ra-ben,
so-kým ne-bem. A já cho-vám do-ma ta-ko-vé ha-vra-ny,
wide world o-ver. Ah, but I've a fal-con, train'd but to o-bey me,


f a tempo
rall.
Der wird al - le Tau - ben si - cher mir er - ja - gen, si - cher mir er -
Co mně vy - chy - ta - jí co mně vy - chy - ta - jí kde ja - ké ho -
An I loose him, tho' thou wert the swift - est dove, the swift - est dove, he'd
f a tempo
rall.
Der wird al - le Tau - ben si - cher mir er - ja - gen, si - cher mir er -
Co mně vy - chy - ta - jí co mně vy - chy - ta - jí kde ja - ké ho -
An I loose him, tho' thou wert the swift - est dove, the swift - est dove, he'd
f a tempo
p rall.
pp
a tempo
ja - gen.
lu - by!
stay thee.
pp
a tempo
p
ja - gen. Hur - tig als gro - ße Kräh
lu - by! A, já se u - dě - lám
stay thee. Then, as a soar - ing kite,
pp
mf a tempo
pp
mf
Hur - tig als gro - ße Kräh flieh' ich aus
A, já se u - dě - lám tú ve - li -
Then, as a soar - ing kite, hence, I would
flieh' ich aus dei - ner Näh,
tú ve - li - kú vrá - nu,
hence, I would take my flight.
mf
f
mf



*) native name of the vast steppe


rall.
hoch am Him-mel wer - den, will den Men-schen leuch - ten mild und hell auf
hvě - zdi - čkú na ne - bi, a já bu - du li - dem sví - ti - ti na
for to Heav'n up - soar - ing, I would be a bright star, light o'er dark earth
rall.
hoch am Him-mel wer-den, will den Men-schen leuch - ten mild und hell auf
hvě - zdi - čkú na ne - bi, a já bu - du li - dem sví - ti - ti na
for to Heav'n up - soar - ing, I would be a bright star, light o'er dark earth
pp
rall.
f a tempo
Er - den. Und bei Ster - nen - deu - tern will ich flei - ßig ler - nen,
ze - mi. A sú u nás do - ma ta - ko - ví hvě - zdá - ři,
pour - ing. Wise men know and name each star that shines a - bove thee;
f a tempo
Er - den. Und bei Ster - nen - deu - tern will ich flei - ßig ler - nen,
ze - mi. A sú u nás do - ma ta - ko - ví hvě - zdá - ři,
pour - ing. Wise men know and name each star that shines a - bove thee;
pp
f a tempo
p rit.
poco meno mosso
werd' dich doch ent - dek - ken un - ter al - len Ster - - nen.
co vy - - po - čí - ta - jí hvě - zdi - čky na ne - - bi.
they will lead thee to me, an thou tru - ly love me.
p rit.
poco meno mosso
werd' dich doch ent - dek - ken un - ter al - len Ster - - nen.
co vy - - po - čí - ta - jí hvě - zdi - čky na ne - - bi.
they will lead thee to me, an thou tru - ly love me.
p rall.
pp
poco meno mosso


Sollst doch mein Ei - gen sein, sollst doch mein Ei - gen sein.
A ty přec bu - deš má, a ty přec bu - deš má,
Then, by a law di - vine, yea, by a law di - vine,
Sollst doch mein Ei - gen sein, sollst doch mein Ei - gen sein.
A ty přec bu - deš má, a ty přec bu - deš má,
Then, by a law di - vine, yea, by a law di - vine,
Gott wird's fü - gen, daß du e - wig, e - wig mein.
le - bo mi tě, le - bo mi tě pán Bůh dá;
thou shalt e - ver, thou shalt e - ver more be mine;
rall. dim.
Gott wird's fü - gen, Gott wird's fü - gen, daß du e - wig, e - wig mein.
le - bo mi tě, pán Bůh dá, le - bo mi tě pán Bůh dá;
thou shalt e - ver more be mine, thou shalt e - ver more be mine;
rall. dim.
E - wig mein, e - wig mein.
pán Bůh dá, pán Bůh dá!
shalt be mine, shalt be mine!
dim.
E - wig mein, e - wig mein.
pán Bůh dá, pán Bůh dá!
shalt be mine, shalt be mine!

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Fliege, Vöglein...

VELEŤ, VTÁČKU... — SPEED THEE, SWALLOW...

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 2

Andante

pp

Flie - ge, Vög - lein, flie - ge
Ve - leť, vtá - čku, ve - leť
Speed thee, swal - low, speed thee

Flie - ge, Vög - lein, flie - ge
Ve - leť, vtá - čku, ve - leť
Speed thee, swal - low, speed thee

Andante

pp

ü - ber Berg' und Tä - ler, flie - ge, Vög - lein, flie - ge
přes te ho - re, do - le, ve - leť, vtá - čku, ve - leť
o'er the hills and val - leys, speed thee, swal - low, speed thee

ü - ber Berg' und Tä - ler, flie - ge, Vög - lein, flie - ge
přes te ho - re, do - le, ve - leť, vtá - čku, ve - leť
o'er the hills and val - leys, speed thee, swal - low, speed thee

fz *dim.* *pp*

f *dim.* *p* *pp*

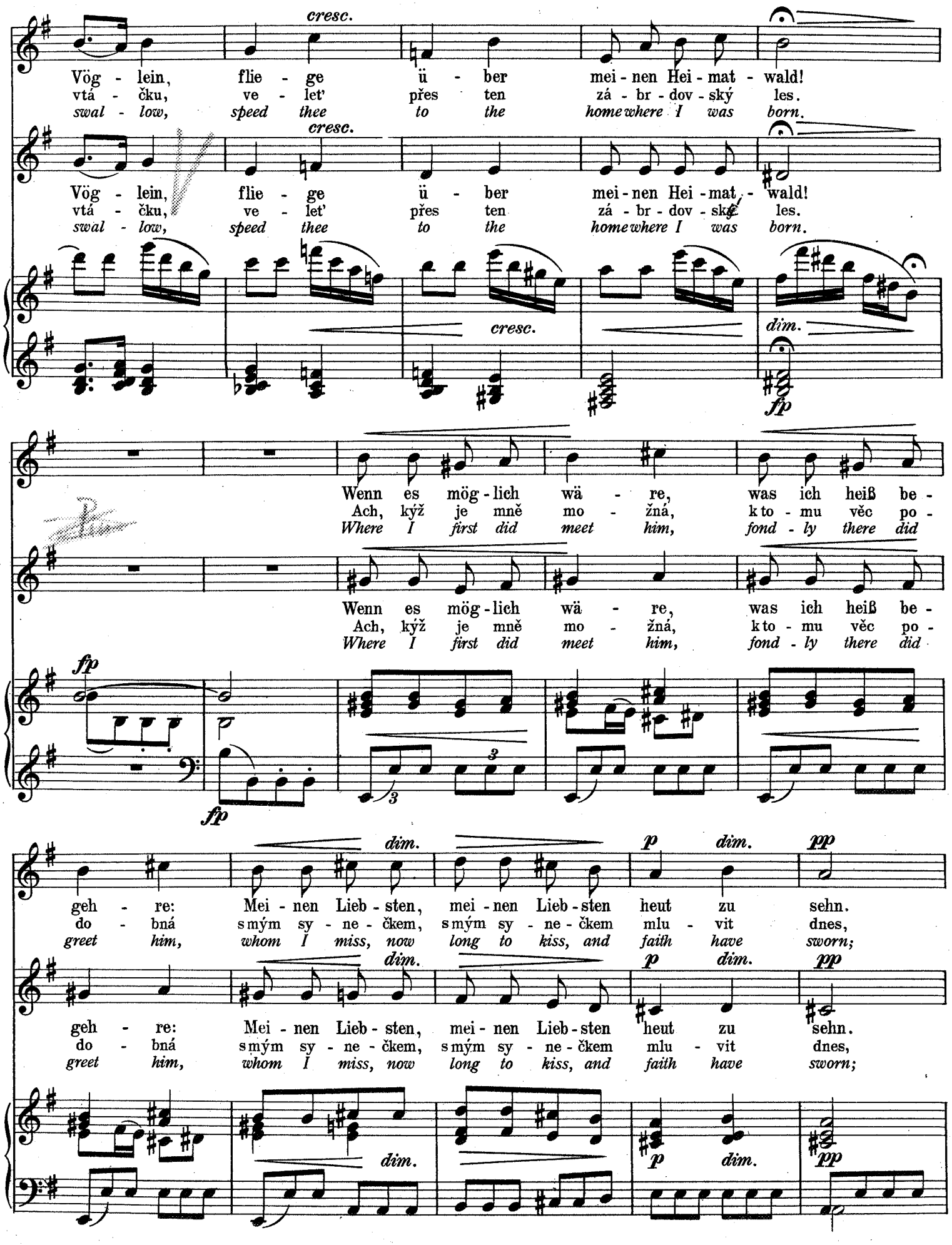
ü - ber mei - nen Hei - mat - wald! Flie - ge, Vög - lein, flie - ge,
přes ten zá - br - dov - ský les, ve - leť, vtá - čku, ve - leť
to the home where I was born, speed thee, swal - low, speed thee,

f *dim.* *p* *pp*

ü - ber mei - nen Hei - mat - wald! Flie - ge, Vög - lein, flie - ge,
přes ten zá - br - dov - ský les, ve - leť, vtá - čku, ve - leť
to the home where I was born, speed thee, swal - low, speed thee,

f *dim.* *p* *pp*

 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


cresc.
Vög - lein, flie - ge ü - ber mei - nen Hei - mat - wald!
vtá - čku, ve - leť přes ten zá - br - dov - ský les.
swal - low, speed thee to the homewhere I was born.
cresc.
Vög - lein, flie - ge ü - ber mei - nen Hei - mat - wald!
vtá - čku, ve - leť přes ten zá - br - dov - ský les.
swal - low, speed thee to the homewhere I was born.
cresc.
dim.
fp
Wenn es mög - lich wä - re, was ich heiß be -
Ach, kýž je mně mo - žná, k to - mu věc po -
Where I first did meet him, fond - ly there did
Wenn es mög - lich wä - re, was ich heiß be -
Ach, kýž je mně mo - žná, k to - mu věc po -
Where I first did meet him, fond - ly there did
fp
fp
dim.
p
dim.
pp
geh - re: Mei - nen Lieb - sten, mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
do - bná s mým sy - ne - čkem, s mým sy - ne - čkem mlu - vit dnes,
greet him, whom I miss, now long to kiss, and faith have sworn;
dim.
p
dim.
pp
geh - re: Mei - nen Lieb - sten, mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
do - bná s mým sy - ne - čkem, s mým sy - ne - čkem mlu - vit dnes,
greet him, whom I miss, now long to kiss, and faith have sworn;
dim.
p
dim.
pp

Meno mosso

molto rit.

Quasi Tempo I

mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
smým sy - ne - čkem mlu - vit dnes.
whom I miss and faith have sworn.

molto rit.

mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
smým sy - ne - čkem mlu - vit dnes.
whom I miss and faith have sworn.

Meno mosso

molto rit.

Quasi Tempo I

dim. *pp*

pp

Was mein Herz be - geh - ret, ward mir nicht ge - wäh - ret,
A mně né - ní mo - žná, a - ni věc po - do - bná,
Since I ne'er may kiss thee, thou must e - ver miss me,

pp

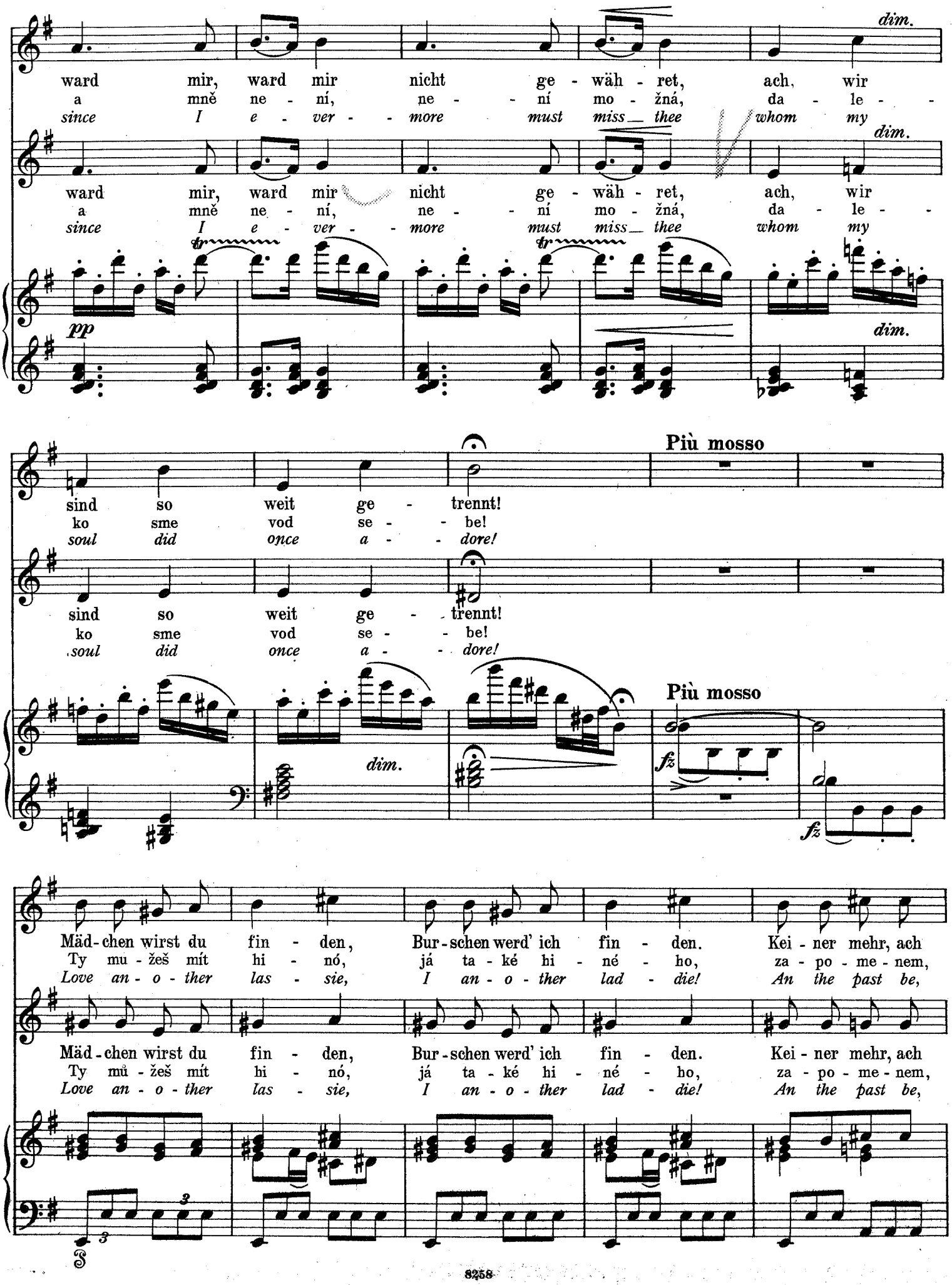
Was mein Herz be - geh - ret, ward mir nicht ge - wäh - ret,
A mně né - ní mo - žná, a - ni věc po - do - bná,
Since I ne'er may kiss thee, thou must e - ver miss me,

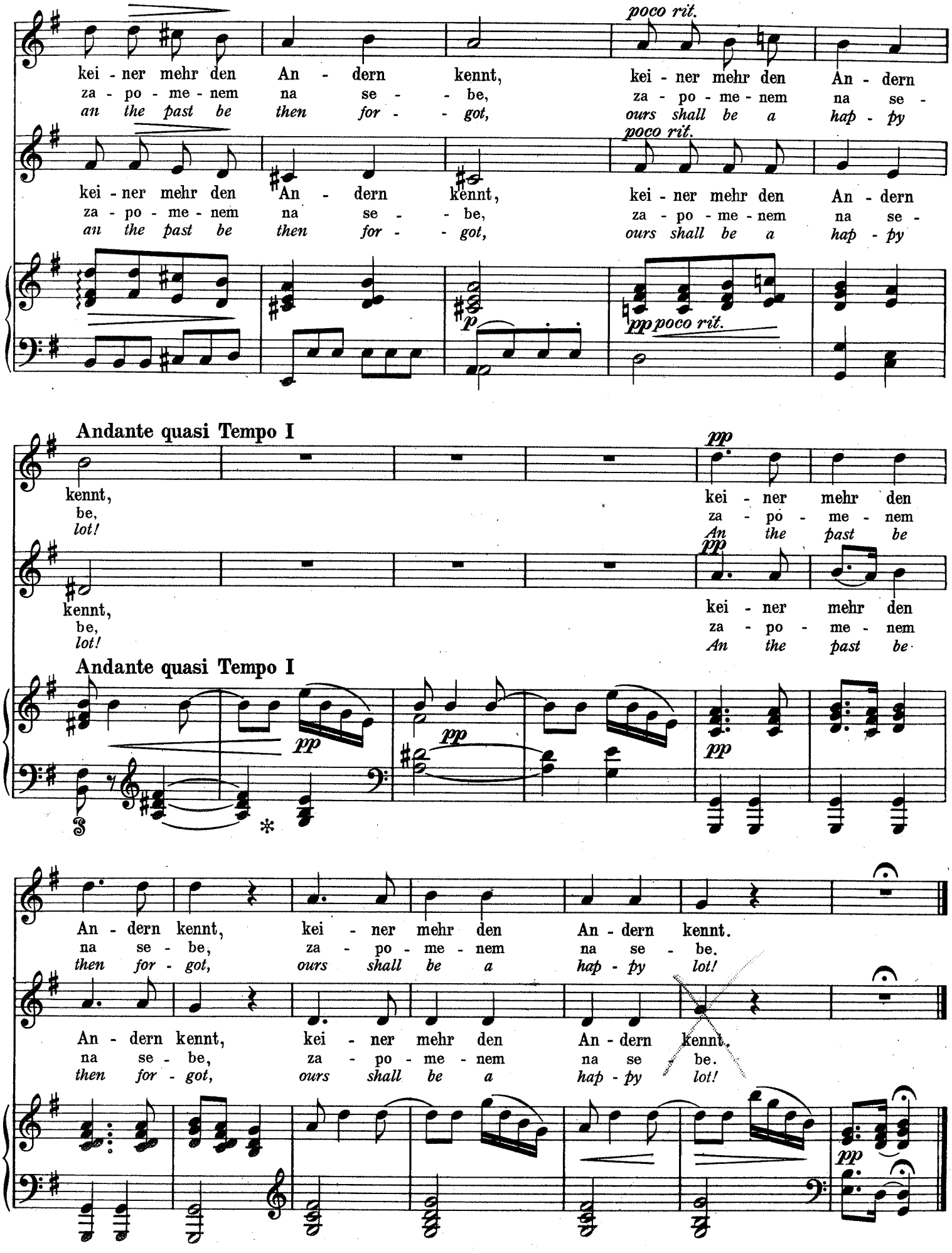
pp

dim.

ward mir nicht ge - wäh - ret, ach, wir sind so weit ge-trennt!
a mně né - ní mo - žná, da - le - ko sme vod se - be,
since thou e'er must miss me, I may ne - ver kiss thee more;

ward mir nicht ge - wäh - ret, ach, wir sind so weit ge-trennt!
a mně né - ní mo - žná, da - le - ko sme vod se - be,
since thou e'er must miss me, I may ne - ver kiss thee more;


ward mir, ward mir nicht ge - wäh - ret, ach, wir
a mně ne - ní, ne - ní mo - žná, da - le -
since I e - ver - more must miss thee whom my
dim.
pp
sind so weit ge - trennt!
ko sme vod se - be!
soul did once a - dore!
Più mosso
fz
Mäd - chen wirst du fin - den, Bur - schen werd' ich fin - den. Kei - ner mehr, ach
Ty mu - žeš mít hi - nó, já ta - ké hi - né - ho, za - po - me - nem,
Love an - o - ther las - sie, I an - o - ther lad - die! An the past be,


poco rit.
kei - ner mehr den An - dern kennt,
za - po - me - nem na se - be,
an the past be then for - got,
kei - ner mehr den An - dern
za - po - me - nem na se -
ours shall be a hap - py
poco rit.
pp poco rit.
Andante quasi Tempo I
pp
kennt, be, lot!
kei - ner mehr den
za - po - me - nem
An the past be
An - dern kennt, kei - ner mehr den An - dern kennt.
na se - be, za - po - me - nem na se - be.
then for - got, ours shall be a hap - py lot!

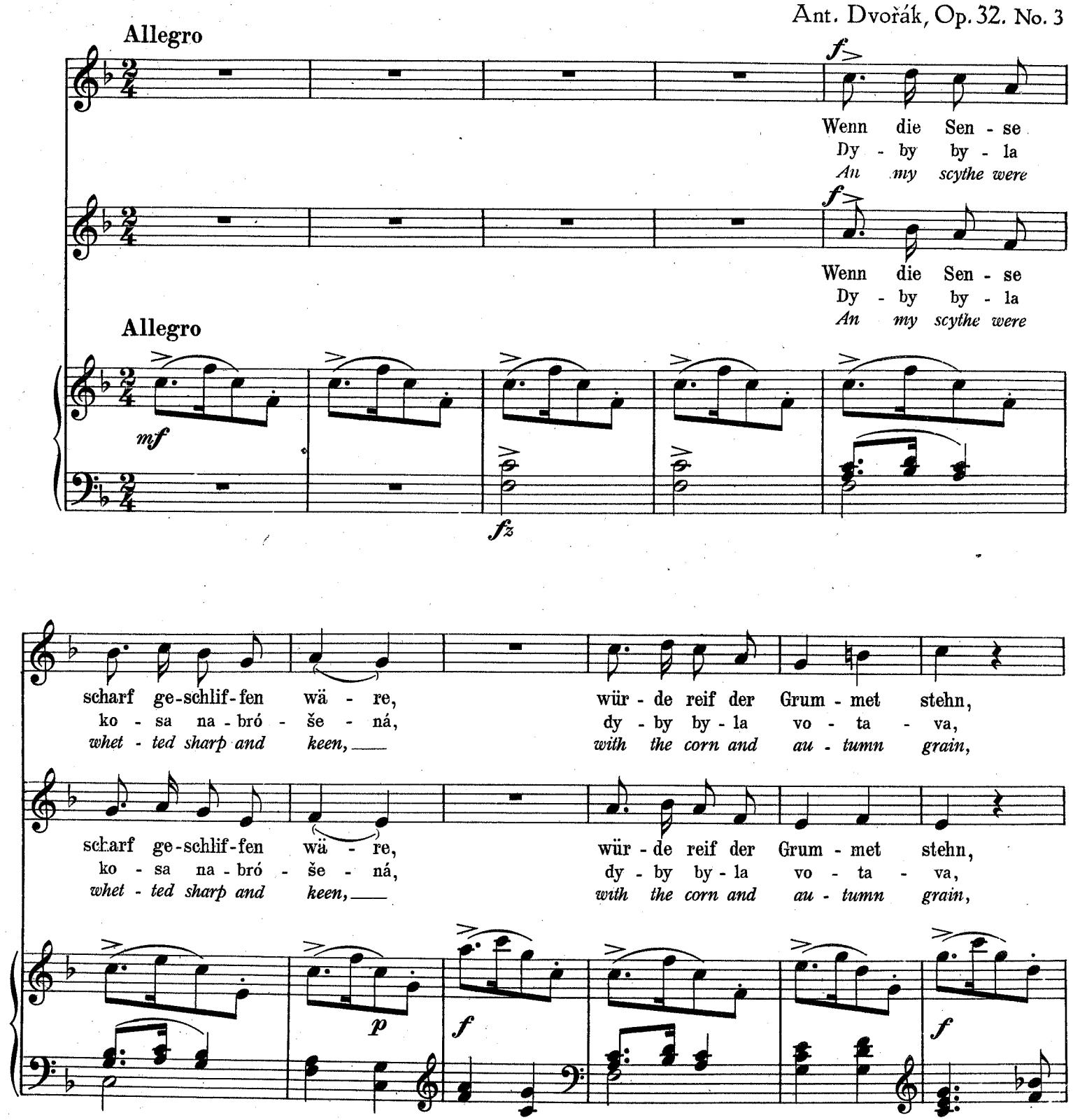
Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

„Wenn die Sense scharf geschliffen wäre..."

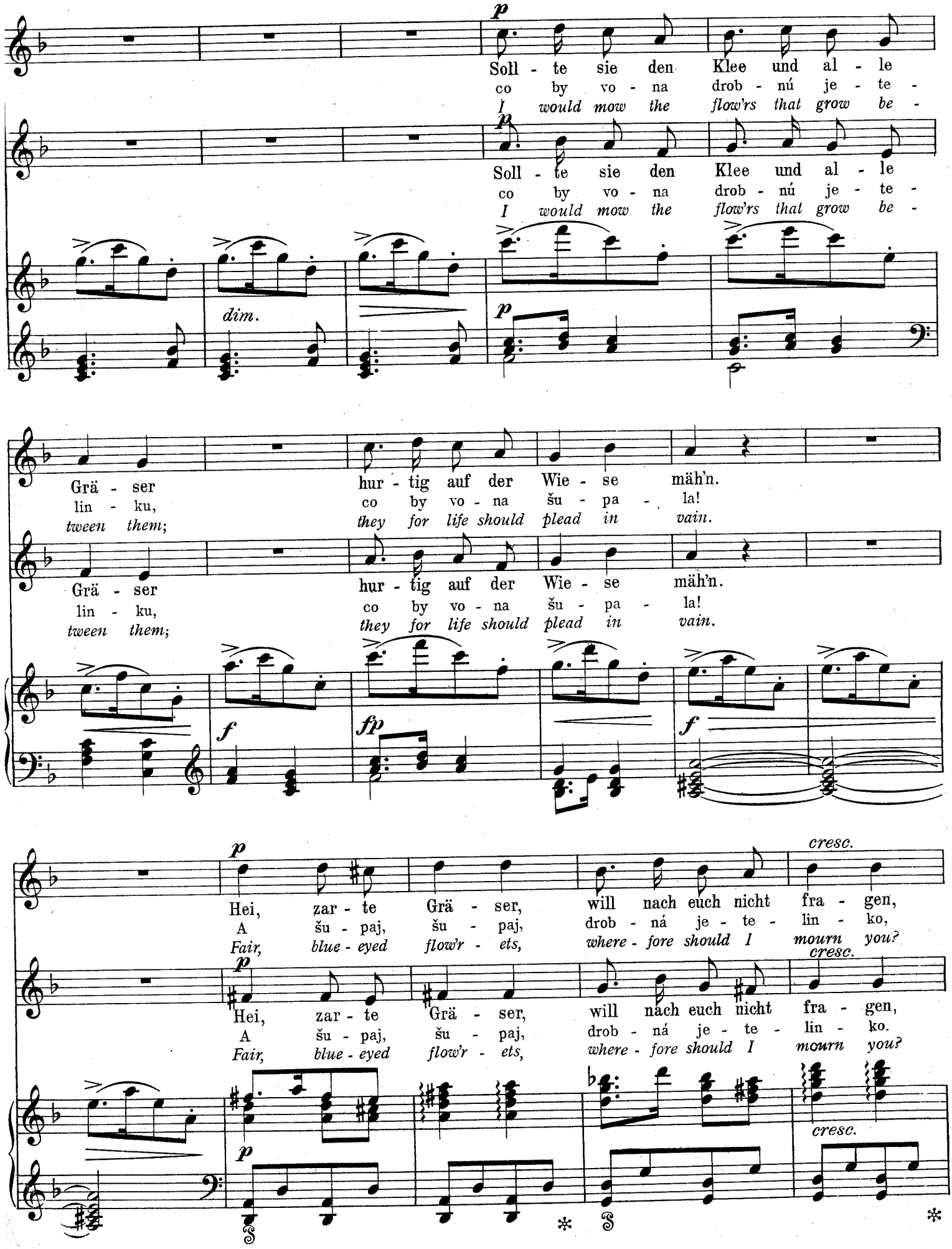
DYBY BYLA KOSA NABRÓŠENÁ...

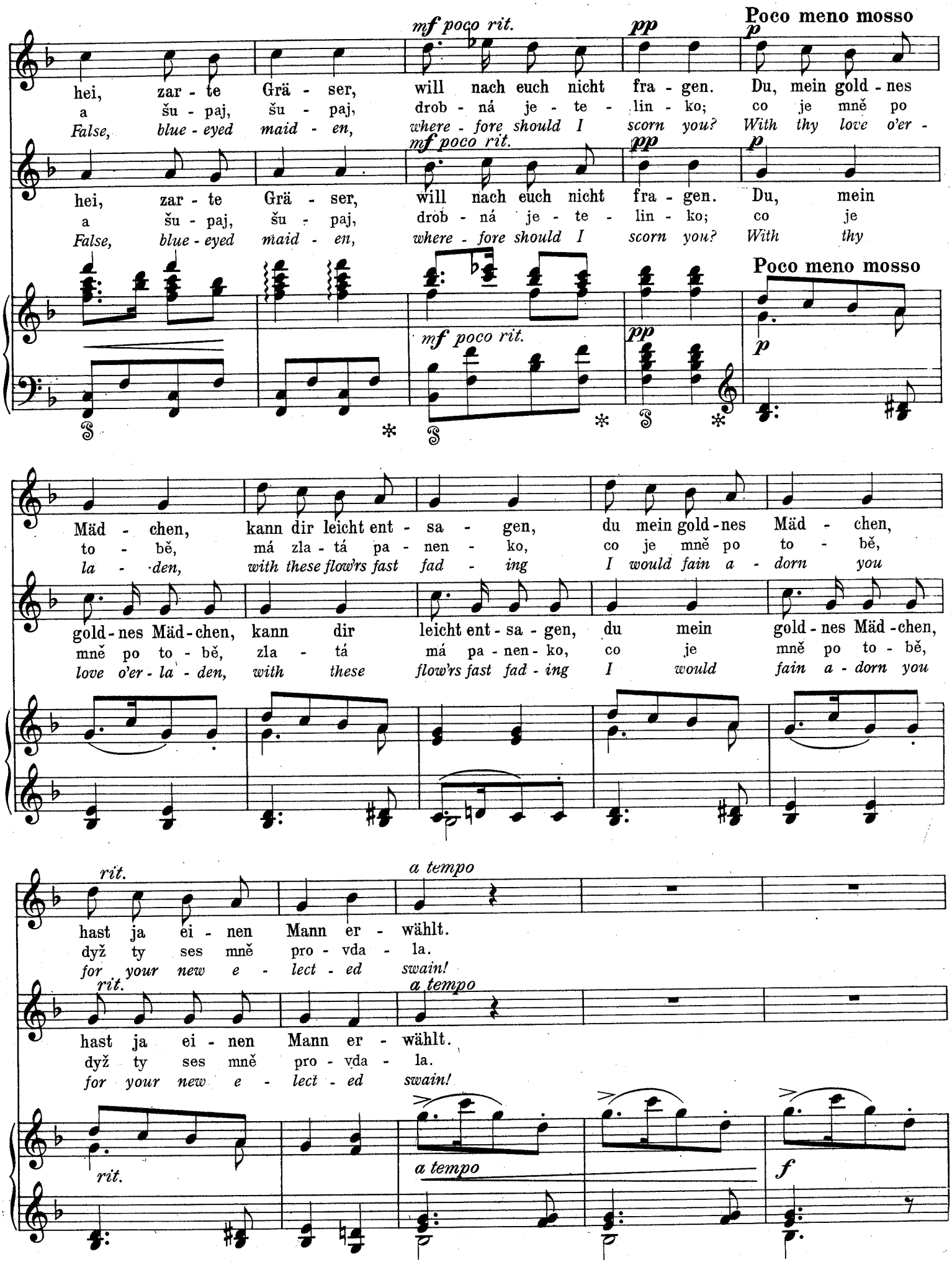
AN MY SCYTHE WERE WHETTED SHARP AND KEEN...

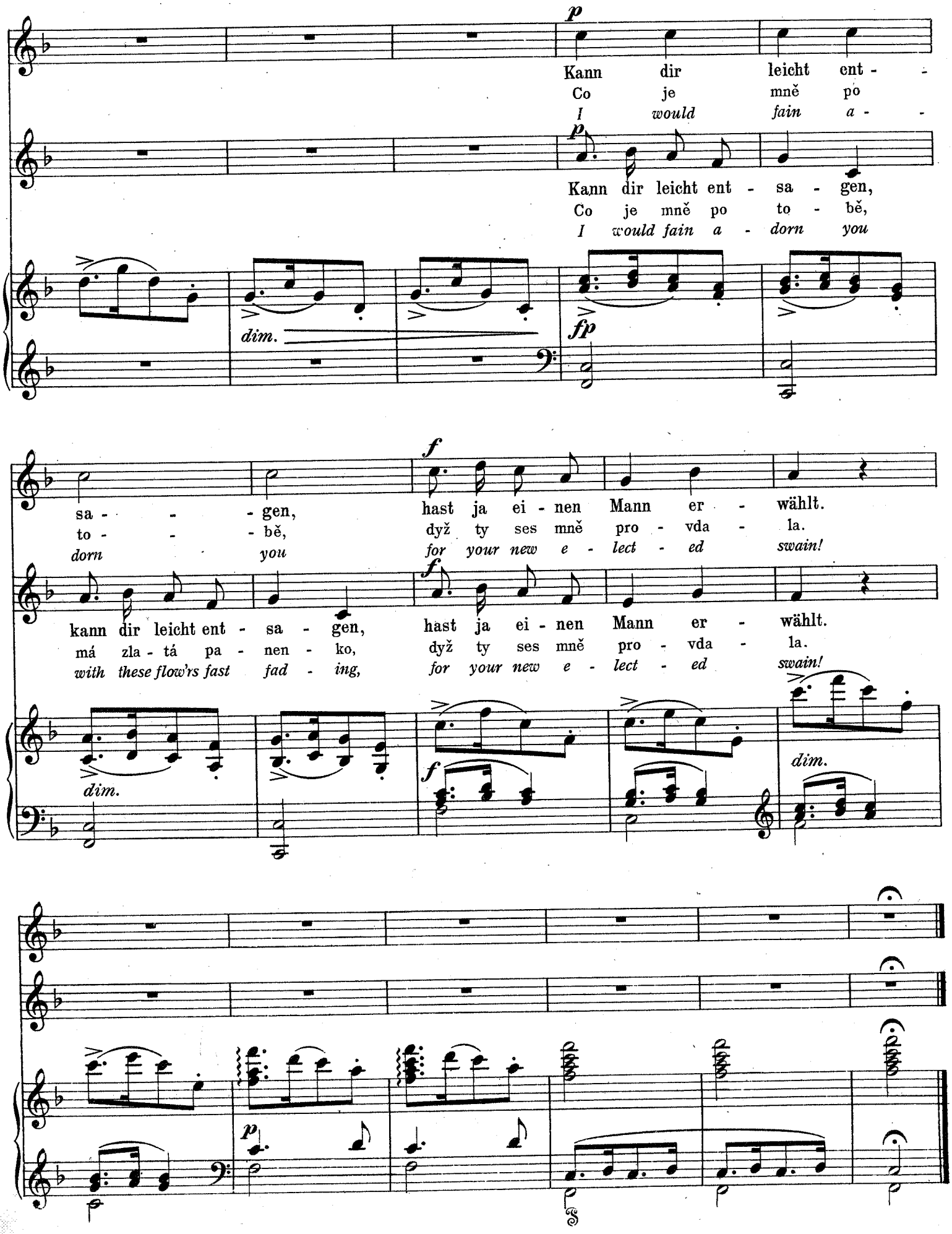
Ant. Dvořák, Op. 32. No. 3



Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


p
Soll - te sie den Klee und al - le
co by vo - na drob - nú je - te -
I would mow the flow'rs that grow be -
dim.
Grä - ser hur - tig auf der Wie - se mäh'n.
lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
tween them; they for life should plead in vain.
f
fp
Hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen,
A šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,
Fair, blue - eyed flow'r - ets, where - fore should I mourn you?
cresc.


mf poco rit.
pp
Poco meno mosso
p
hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen. Du, mein gold - nes
a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je mně po
False, blue - eyed maid - en, where - fore should I scorn you? With thy love o'er -
hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen. Du, mein
a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je
False, blue - eyed maid - en, where - fore should I scorn you? With thy
Mäd - chen, kann dir leicht ent - sa - gen, du mein gold - nes Mäd - chen,
to - bě, má zla - tá pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
la - den, with these flow'rs fast fad - ing I would fain a - dorn you
gold - nes Mäd - chen, kann dir leicht ent - sa - gen, du mein gold - nes Mäd - chen,
mně po to - bě, zla - tá má pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
love o'er - la - den, with these flow'rs fast fad - ing I would fain a - dorn you
rit.
a tempo
hast ja ei - nen Mann er - wählt.
dyž ty ses mně pro - vda - la.
for your new e - lect - ed swain!
rit.
a tempo
hast ja ei - nen Mann er - wählt.
dyž ty ses mně pro - vda - la.
for your new e - lect - ed swain!
rit.
a tempo
f


p
Kann dir leicht ent -
Co je mně po
I would fain a -
p
Kann dir leicht ent - sa - gen,
Co je mně po to - bě,
I would fain a - dorn you
dim.
fp
f
sa - - - gen,
to - - - bě,
dorn you
hast ja ei - nen Mann er - wählt.
dyž ty ses mně pro - vda - la.
for your new e - lect - ed swain!
kann dir leicht ent - sa - gen,
má zla - tá pa - nen - ko,
with these flow'rs fast fad - ing,
hast ja ei - nen Mann er - wählt.
dyž ty ses mně pro - vda - la.
for your new e - lect - ed swain!
dim.
f
dim.
p

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Freundlich laß uns scheiden...

V DOBRÝM SME SE SEŠLI... – ERE WE PART, LOVE, KISS ME...

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 4

Allegretto scherzando

Freund-lich laß uns schei - den, wie wir uns ge - fun - den.
V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro - zej - dem,
Ere we part, love, kiss me, for we met in glad - ness:

Freund-lich laß uns schei - den, wie wir uns ge -
V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro -
Ere we part, love, kiss me, for we met in

Allegretto scherzando

p

Könn - ten wir ver - ges - sen, mein Ge - lieb - ter, je - ne Stun - den?
ta - ké - li, můj sy - ne - čku, můj, na se - be za - po - me - nem?
I shall miss thee, thou wilt miss me yet, why part in sad - ness?

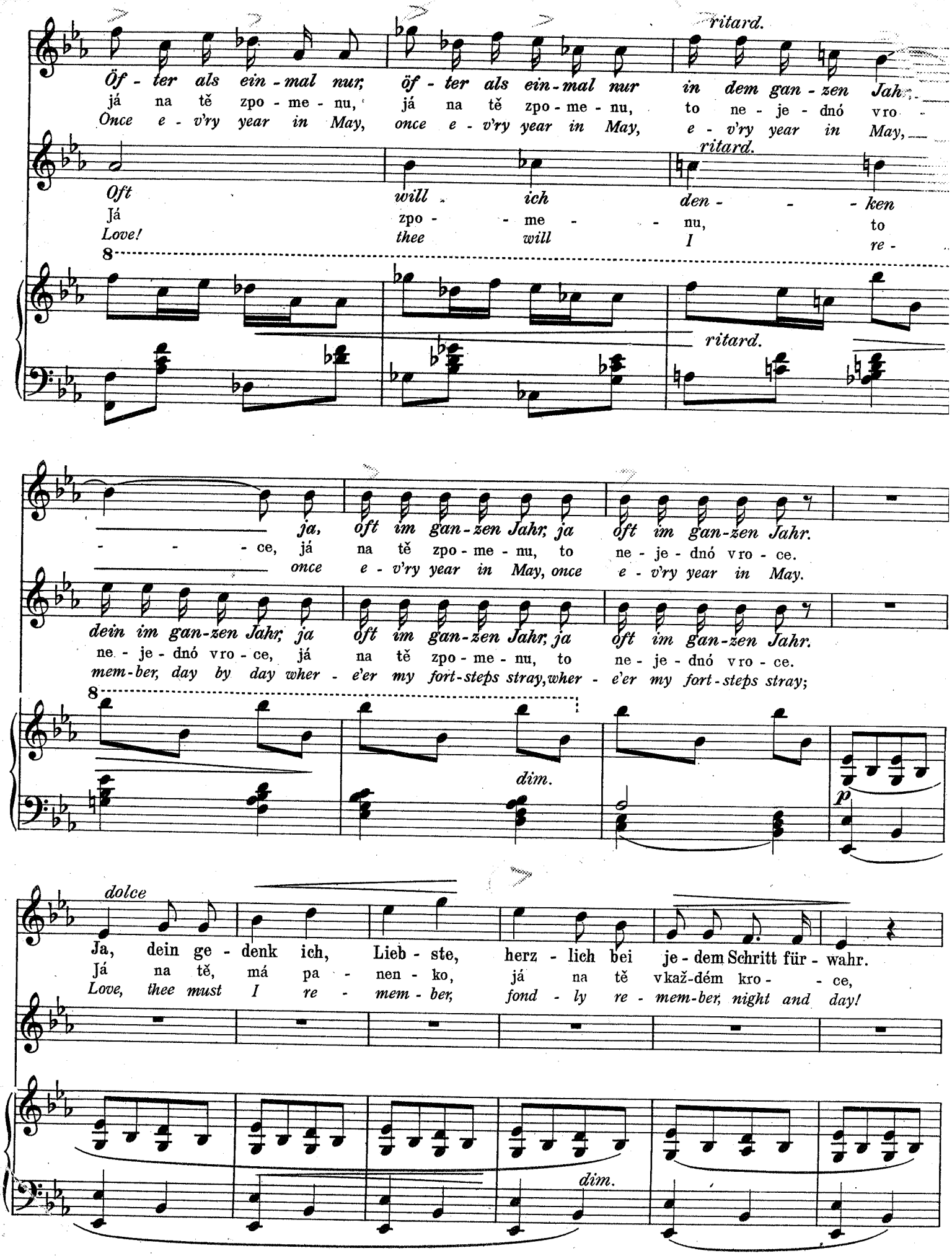
fun - - den, freund - lich wol - - len wir schei - den.
zej - - dem, v do - - brým, v do - - brým se ro - zej - dem,
glad - - ness: Why then part (now) in sad - ness?

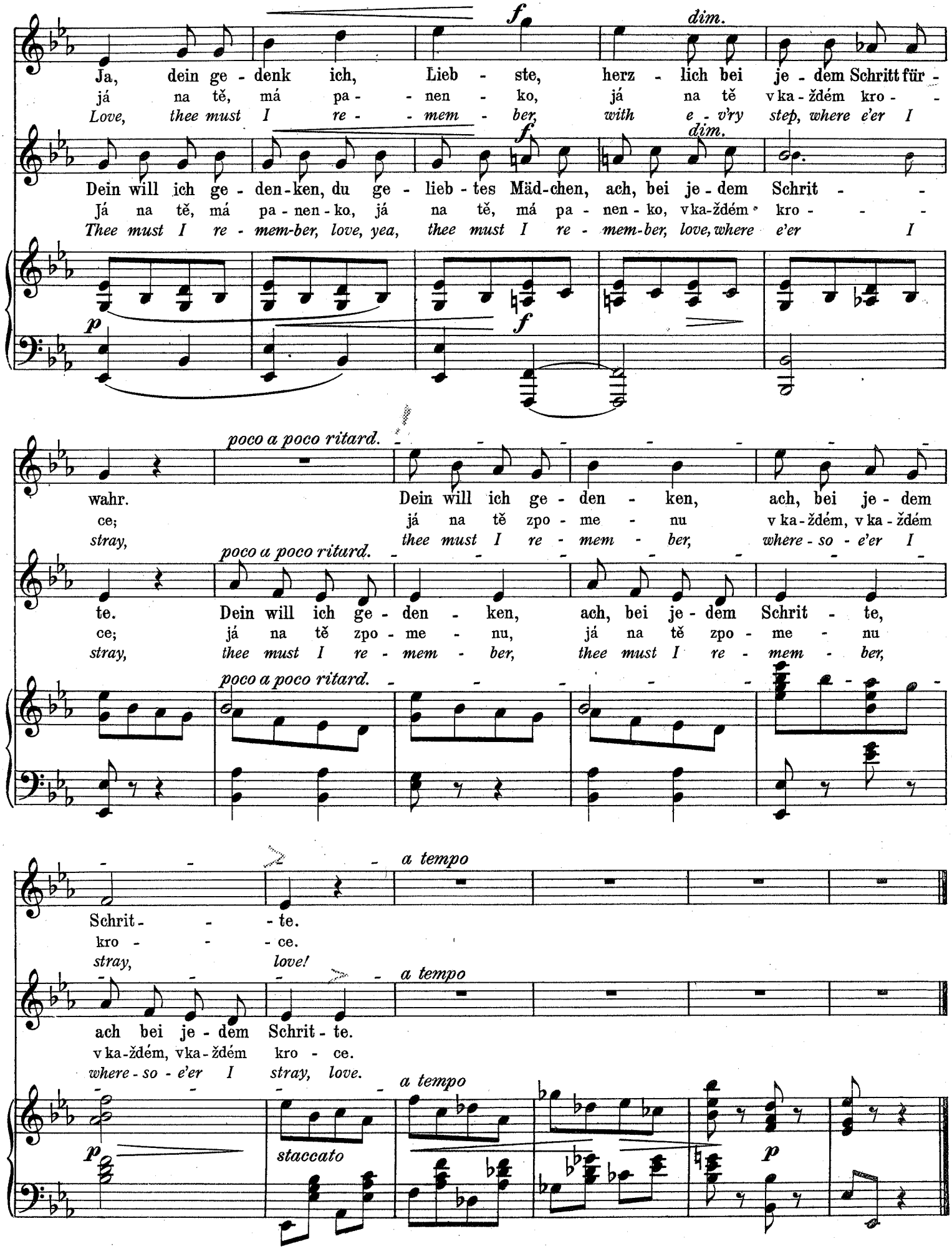
Oft will dein ich den - ken.
Já na tě zpo - - me - nu,
Thee will I re - - mem - ber,

Könn - ten wir ver - ges - sen, mein Ge - lieb - ter, je - ne Stun - den?
ta - ké - li, můj, sy - ne - čku, můj, na se - be za - po - me - nem?
I shall miss thee, thou wilt miss me, yet why part in sad - ness?

p

Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


ritard.
Öf - ter als ein - mal nur, öf - ter als ein - mal nur in dem gan - zen Jahr,
já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu, to ne - je - dnó vro -
Once e - v'ry year in May, once e - v'ry year in May, e - v'ry year in May,
ritard.
Oft will ich den - - - ken
Já zpo - - me - - nu, to
Love! thee will I re -
8
ritard.
ja, oft im gan-zen Jahr, ja oft im gan-zen Jahr.
- - - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - je - dnó vro - ce.
once e - v'ry year in May, once e - v'ry year in May.
dein im gan-zen Jahr, ja oft im gan-zen Jahr, ja oft im gan-zen Jahr.
ne - je - dnó vro - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - je - dnó vro - ce.
mem-ber, day by day wher - e'er my fort-steps stray, wher - e'er my fort-steps stray;
8
dim.
p
dolce
Ja, dein ge - denk ich, Lieb - ste, herz - lich bei je - dem Schritt für - wahr.
Já na tě, má pa - nen - ko, já na tě vkaž-dém kro - - ce,
Love, thee must I re - mem - ber, fond - ly re - mem-ber, night and day!
dim.


Ja, dein ge - denk ich, Lieb - ste, herz - lich bei je - dem Schritt für -
já na tě, má pa - - nen - ko, já na tě v ka - ždém kro - -
Love, thee must I re - - mem - ber, with e - v'ry step, where e'er I
f
dim.
Dein will ich ge - den - ken, du ge - lieb - tes Mäd - chen, ach, bei je - dem Schrit - -
Já na tě, má pa - nen - ko, já na tě, má pa - nen - ko, v ka - ždém kro - - -
Thee must I re - mem-ber, love, yea, thee must I re - mem-ber, love, where e'er I
p
f
poco a poco ritard.
wahr. Dein will ich ge - den - ken, ach, bei je - dem
ce; já na tě zpo - me - nu v ka - ždém, v ka - ždém
stray, thee must I re - mem - ber, where - so - e'er I
te. Dein will ich ge - den - ken, ach, bei je - dem Schrit - te,
ce; já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu
stray, thee must I re - mem - ber, thee must I re - mem - ber,
a tempo
Schrit - - - te.
kro - - - ce.
stray, love!
ach bei je - dem Schrit - te.
v ka - ždém, v ka - ždém kro - ce.
where - so - e'er I stray, love.
p
staccato
p

32

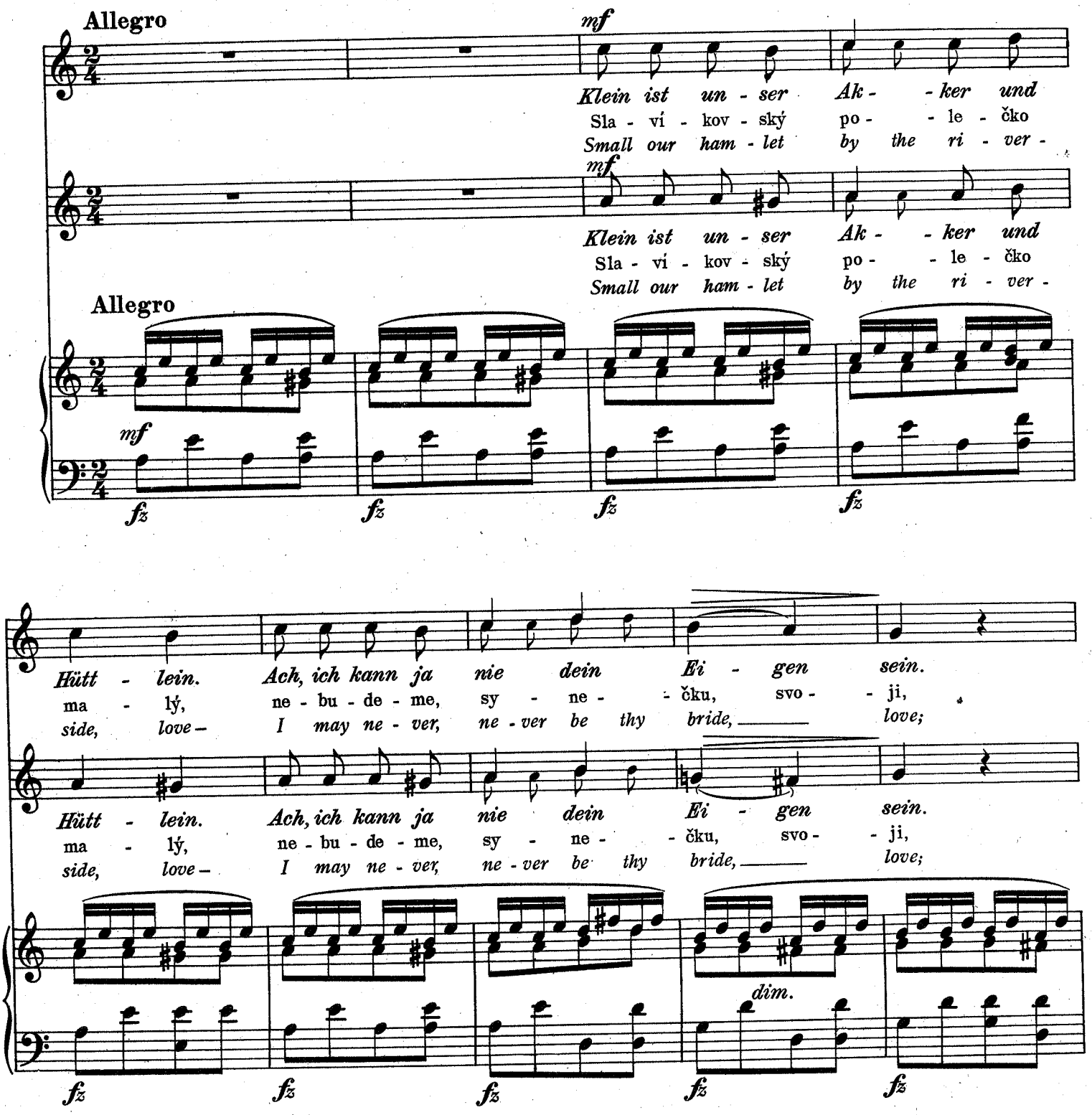
Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

5

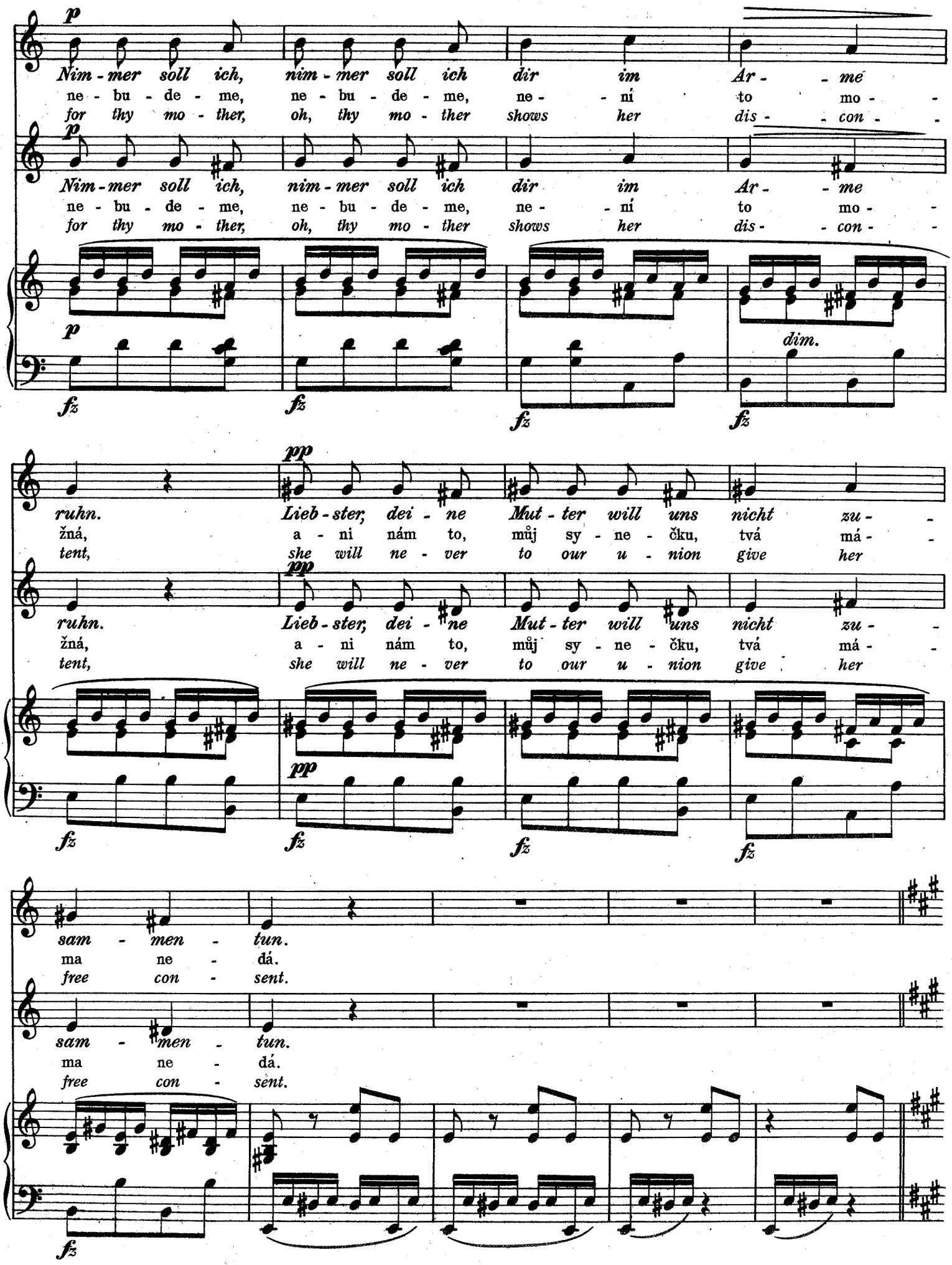
Der kleine Acker

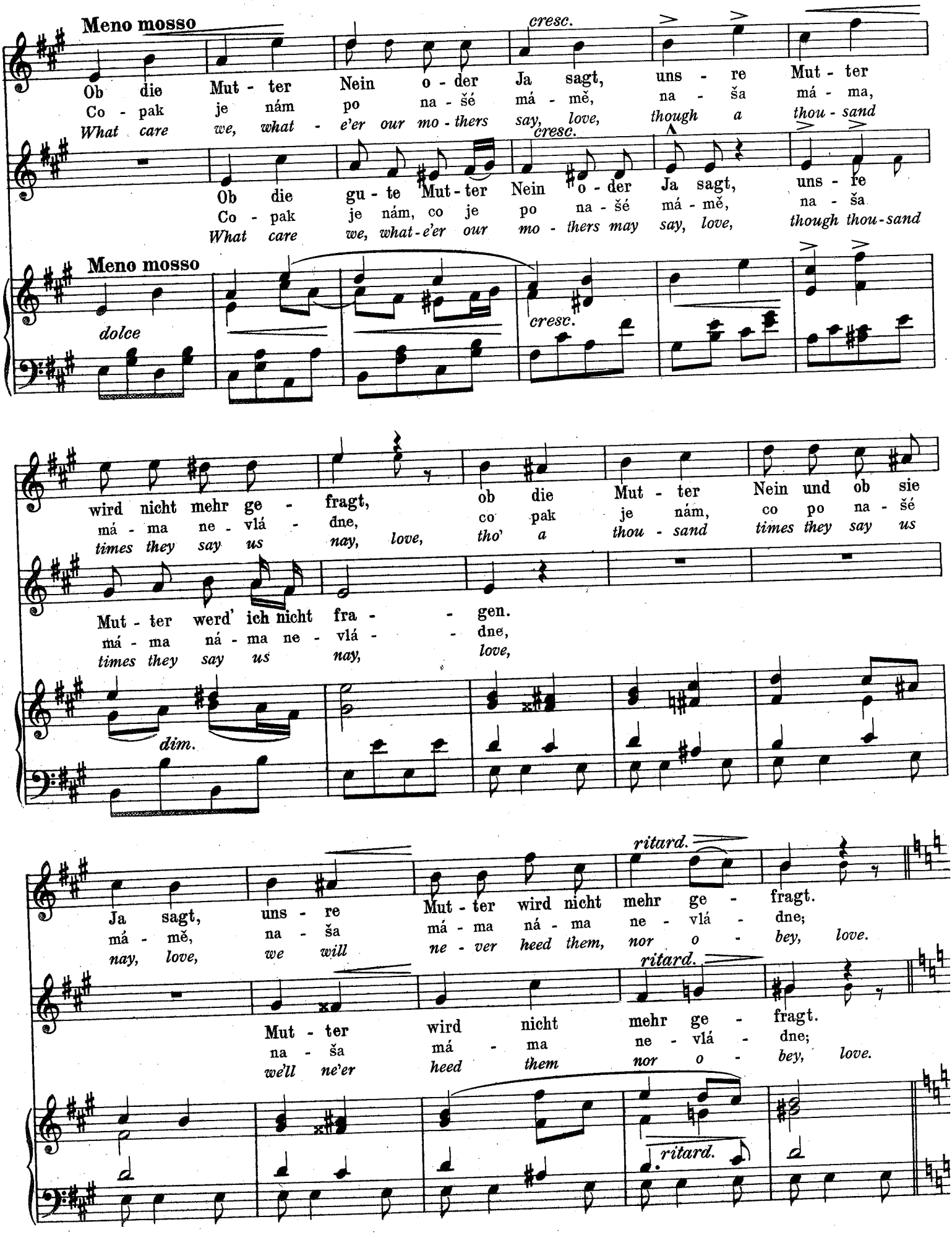
SLAVÍKOVSKÝ POLEČKO MALÝ... – SMALL OUR HAMLET...

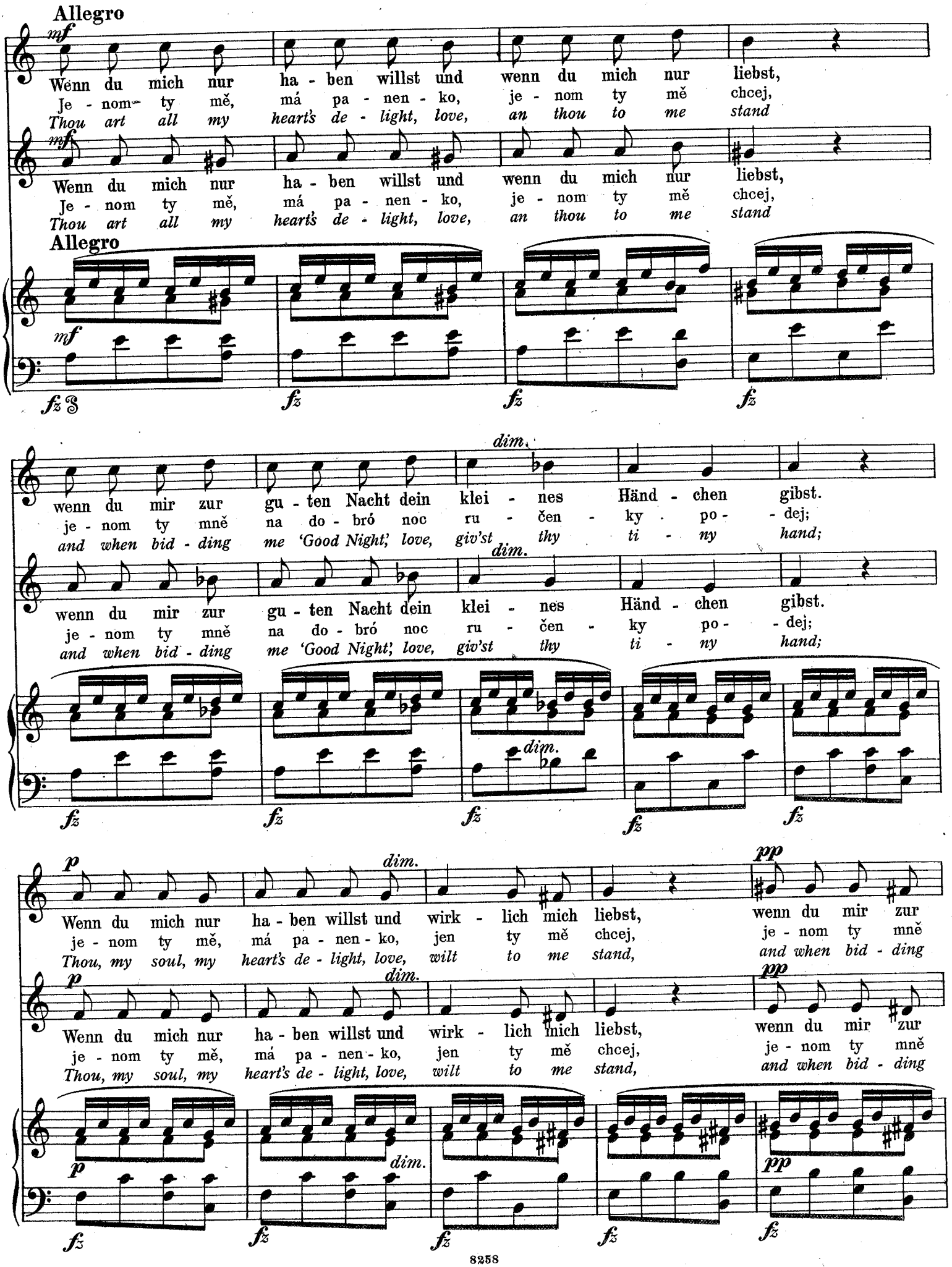
Ant. Dvořák, Op. 32. No. 5

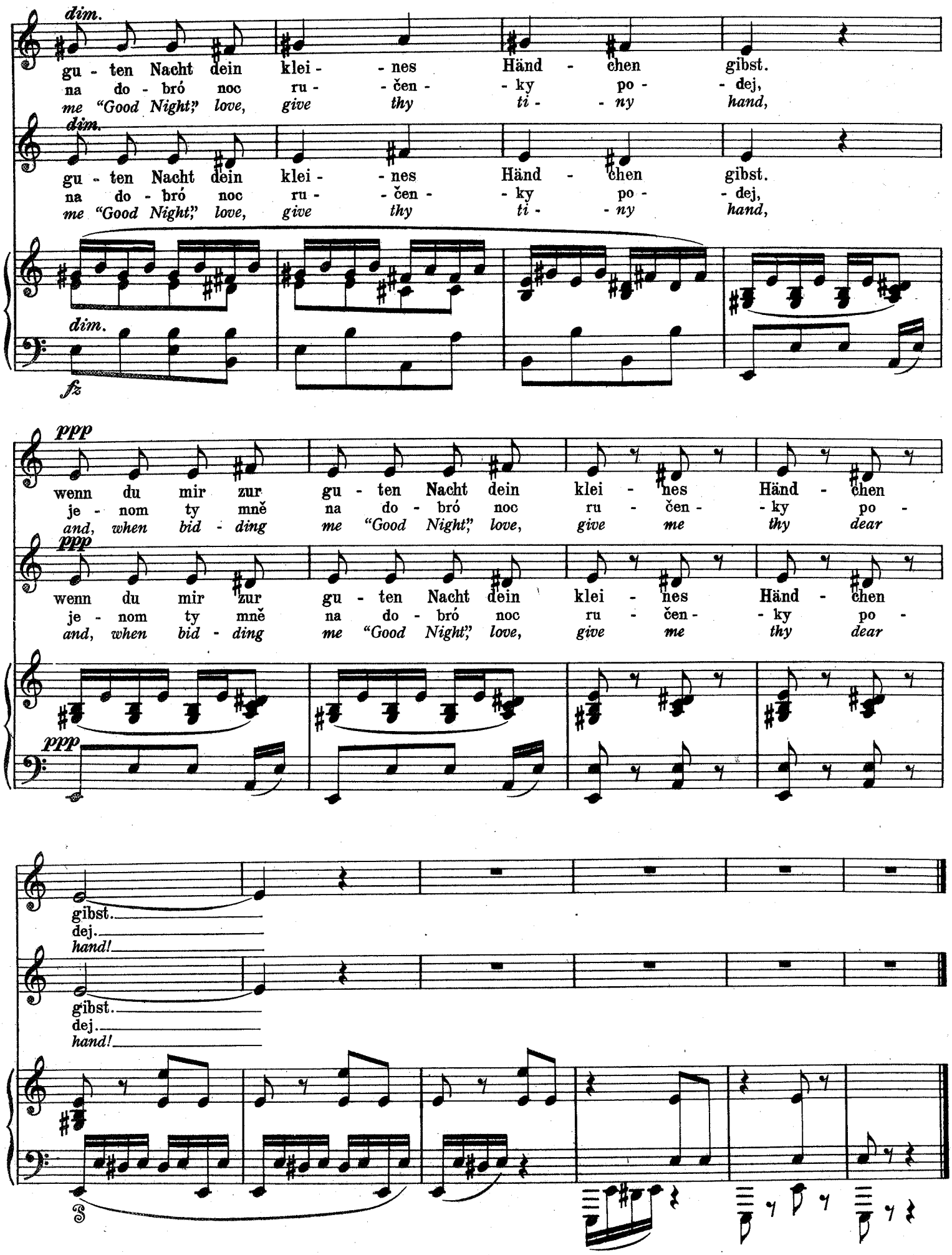


 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


p
Nim - mer soll ich, nim - mer soll ich dir im Ar - me
ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, ne - ní to mo -
for thy mo - ther, oh, thy mo - ther shows her dis - con -
p
Nim - mer soll ich, nim - mer soll ich dir im Ar - me
ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, ne - ní to mo -
for thy mo - ther, oh, thy mo - ther shows her dis - con -
p
dim.
fz
fz
fz
fz
pp
ruhn. Lieb - ster, dei - ne Mut - ter will uns nicht zu -
žná, a - ni nám to, můj sy - ne - čku, tvá má -
tent, she will ne - ver to our u - nion give her
pp
ruhn. Lieb - ster, dei - ne Mut - ter will uns nicht zu -
žná, a - ni nám to, můj sy - ne - čku, tvá má -
tent, she will ne - ver to our u - nion give her
pp
fz
fz
fz
fz
sam - men - tun.
ma ne - dá.
free con - sent.
sam - men - tun.
ma ne - dá.
free con - sent.
fz


Meno mosso
cresc.
Ob die Mut - ter Nein o - der Ja sagt, uns - re Mut - ter
Co - pak je nám po na - šé má - mě, na - ša má - ma,
What care we, what - e'er our mo - thers say, love, though a thou - sand
Ob die gu - te Mut - ter Nein o - der Ja sagt, uns - re
Co - pak je nám, co je po na - šé má - mě, na - ša
What care we, what - e'er our mo - thers may say, love, though thou - sand
Meno mosso
dolce
cresc.
wird nicht mehr ge - fragt, ob die Mut - ter Nein und ob sie
má - ma ne - vlá - dne, co pak je nám, co po na - šé
times they say us nay, love, tho' a thou - sand times they say us
Mut - ter werd' ich nicht fra - - gen.
má - ma ná - ma ne - vlá - - dne,
times they say us nay, love,
dim.
ritard.
Ja sagt, uns - re Mut - ter wird nicht mehr ge - fragt.
má - mě, na - ša má - ma ná - ma ne - vlá - dne;
nay, love, we will ne - ver heed them, nor o - bey, love.
ritard.
Mut - ter wird nicht mehr ge - fragt.
na - ša má - ma ne - vlá - dne;
we'll ne'er heed them nor o - bey, love.
ritard.


Allegro
mf
Wenn du mich nur ha - ben willst und wenn du mich nur liebst,
Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
Thou art all my heart's de - light, love, an thou to me stand
Allegro
mf
fz
wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen gibst.
je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po - dej;
and when bid - ding me 'Good Night,' love, giv'st thy ti - ny hand;
dim.
p
pp
Wenn du mich nur ha - ben willst und wirk - lich mich liebst, wenn du mir zur
je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně
Thou, my soul, my heart's de - light, love, wilt to me stand, and when bid - ding


dim.
gu - ten Nacht dein klei - - nes Händ - chen gibst.
na do - bró noc ru - - čen - - ky po - - dej,
me "Good Night;" love, give thy ti - - ny hand,
dim.
gu - ten Nacht dein klei - - nes Händ - chen gibst.
na do - bró noc ru - - čen - - ky po - - dej,
me "Good Night;" love, give thy ti - - ny hand,
dim.
fz
ppp
wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen
je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po -
and, when bid - ding me "Good Night;" love, give me thy dear
ppp
wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen
je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po -
and, when bid - ding me "Good Night;" love, give me thy dear
ppp
gibst.
dej.
hand!
gibst.
dej.
hand!

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

6

Die Taube auf dem Ahorn

HOLUB NA JAVOŘE — THE FORSAKEN LASSIE

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 6

Allegro scherzando

Flog ein Täub-chen zum
Le- - těl ho - lú - bek
Down from her nest a

Flog ein Täub-chen zum
Le- - těl ho - lú - bek
Down from her nest a

Allegro scherzando

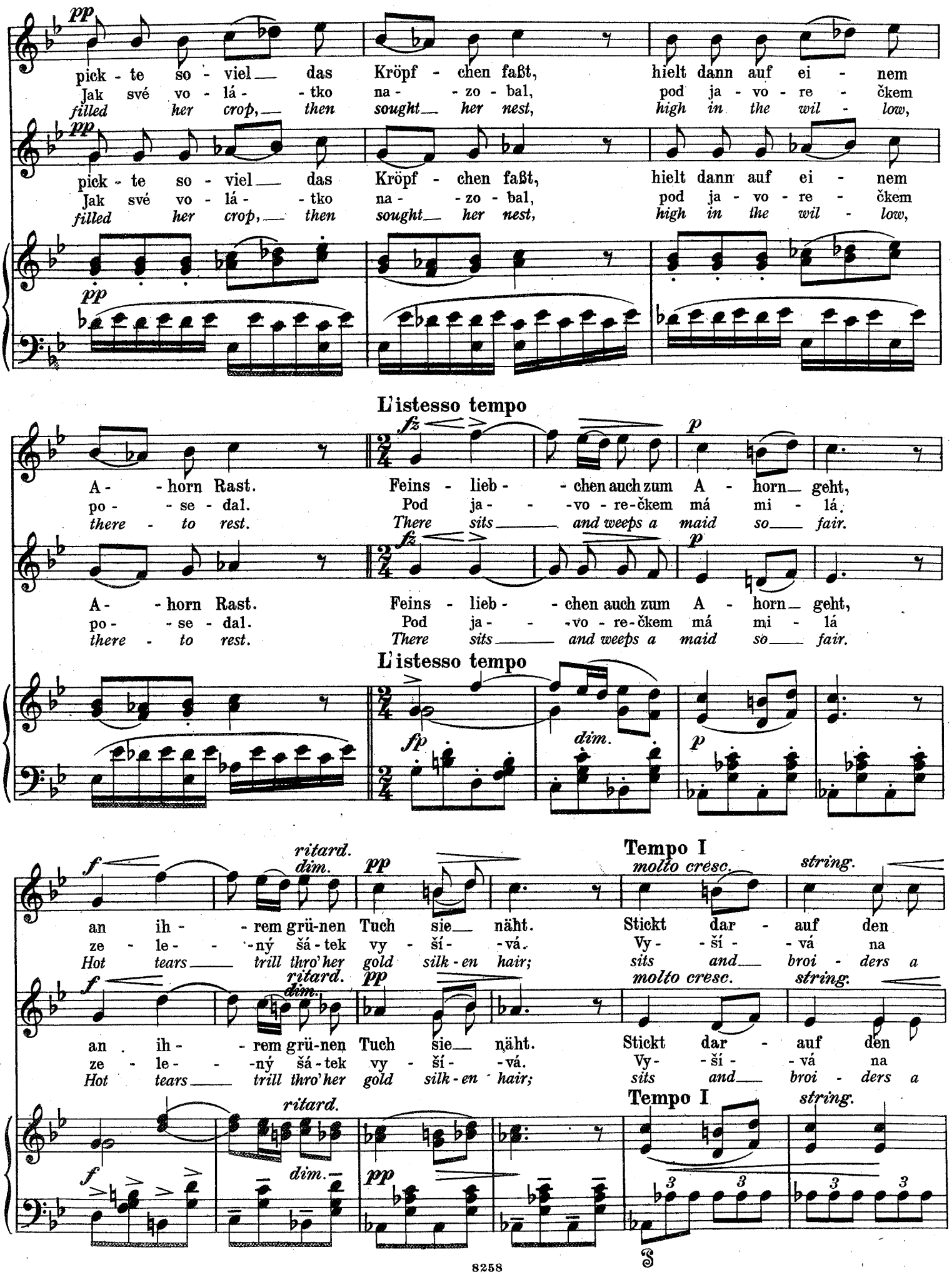
fp *fz* *fp* *fz* *fp*

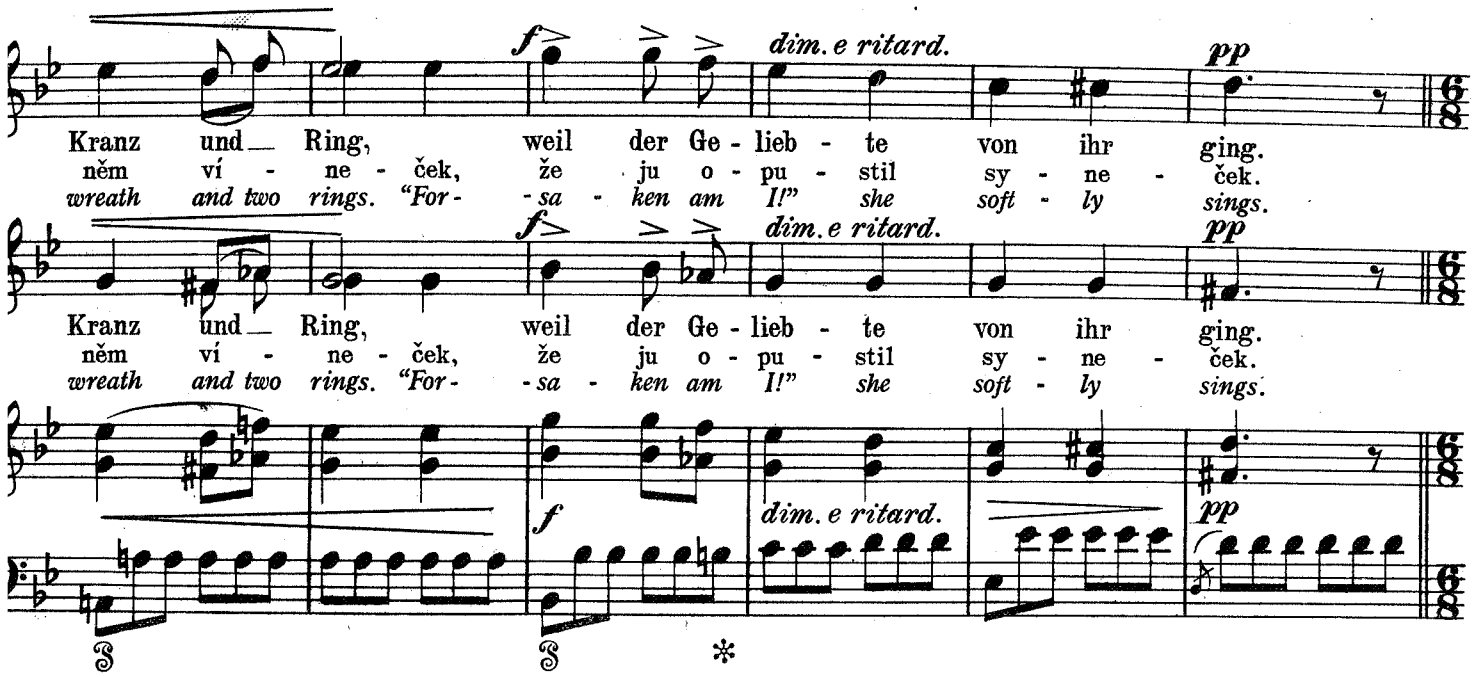
Ak - ker - rain, woll- - te pik - ken die Kör - ner ein,
na po - le, a- - by na - zo - bal své vo - le.
wild dove flew towards a field where the ripe corn grew,

Ak - ker - rain, woll- - te pik - ken die Kör - ner ein,
na po - le, a- - by na - zo - bal své vo - le.
wild dove flew towards a field where the ripe corn grew,

fp

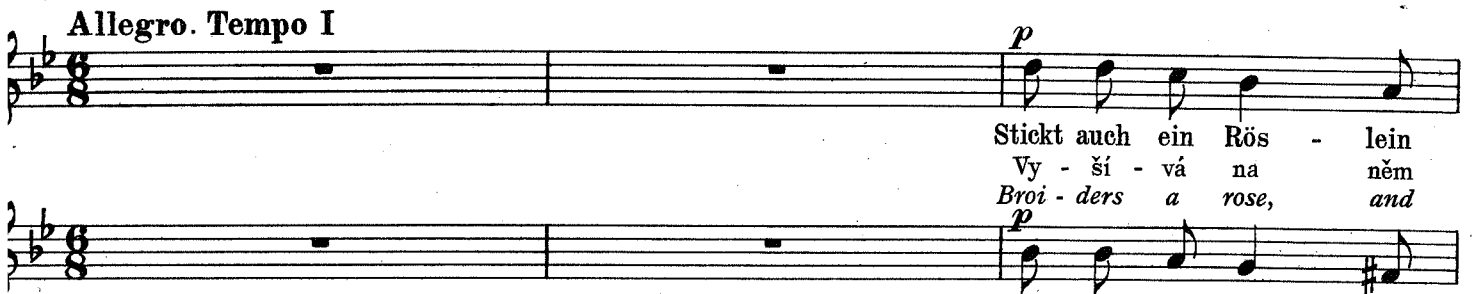
 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin

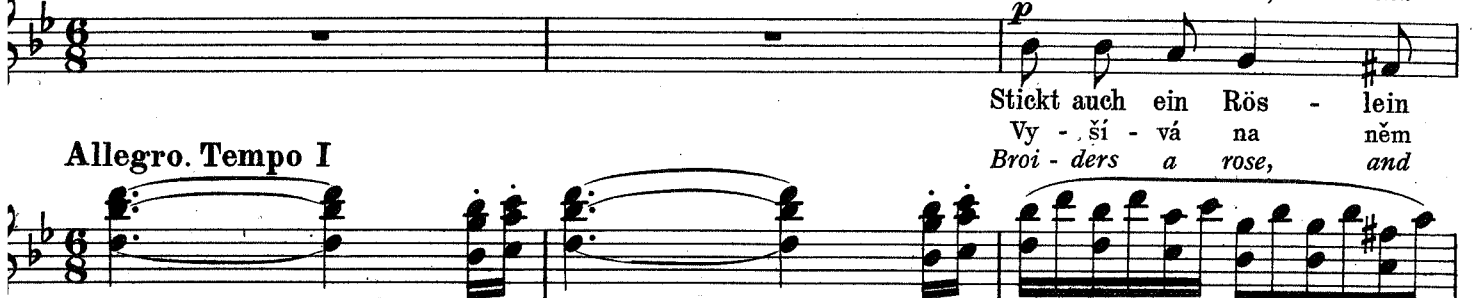

pp
pick - te so - viel — das Kröpf - chen faßt, hielt dann auf ei - nem
Jak své vo - lá - - tko na - - zo - bal, pod ja - vo - re - čkem
filled her crop, — then sought — her nest, high in the wil - low,
L'istesso tempo
fz
p
A - - horn Rast. Feins - lieb - - chen auch zum A - horn — geht,
po - - se - dal. Pod ja - - - vo - re - čkem má mi - lá.
there - to rest. There sits — and weeps a maid so — fair.
fp
dim.
ritard.
Tempo I
molto cresc.
string.
an ih - - rem grü-nen Tuch sie — näht. Stickt dar - auf den
ze - le - - -ný šá - tek vy - ší - -vá. Vy - - ší - - vá na
Hot tears — trill thro' her gold silk - en hair; sits and — broi - ders a

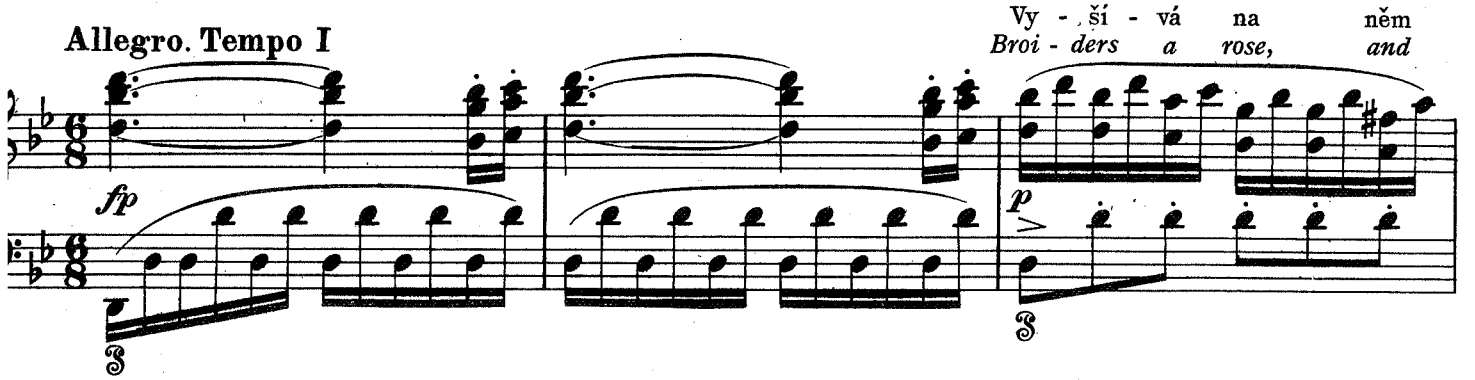

Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - te von ihr ging.
něm ví - ne - ček, že ju o - pu - stil sy - ne - ček.
wreath and two rings. "For - sa - ken am I!" she soft - ly sings.
dim. e ritard.
pp

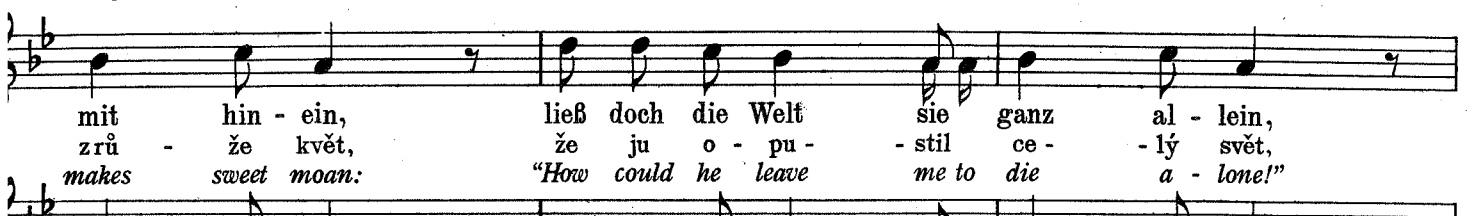
Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - te von ihr ging.
něm ví - ne - ček, že ju o - pu - stil sy - ne - ček.
wreath and two rings. "For - sa - ken am I!" she soft - ly sings.
dim. e ritard.
pp

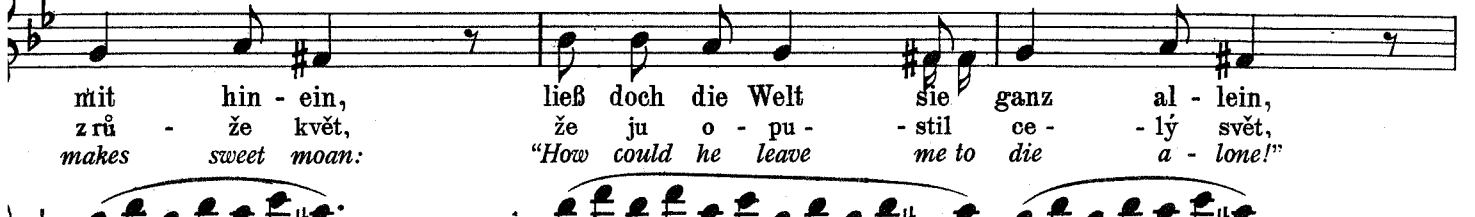
f
dim. e ritard.
pp

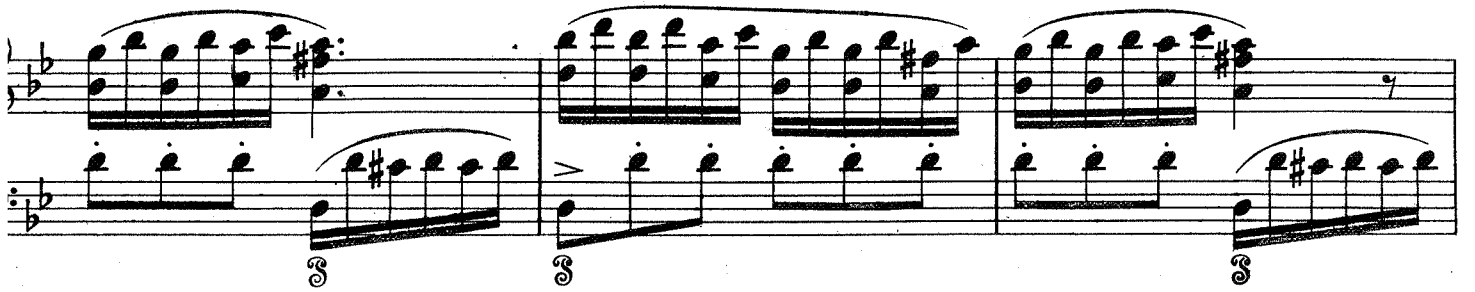

Allegro. Tempo I
p
Stickt auch ein Rös - lein
Vy - ší - vá na něm
Broi - ders a rose, and

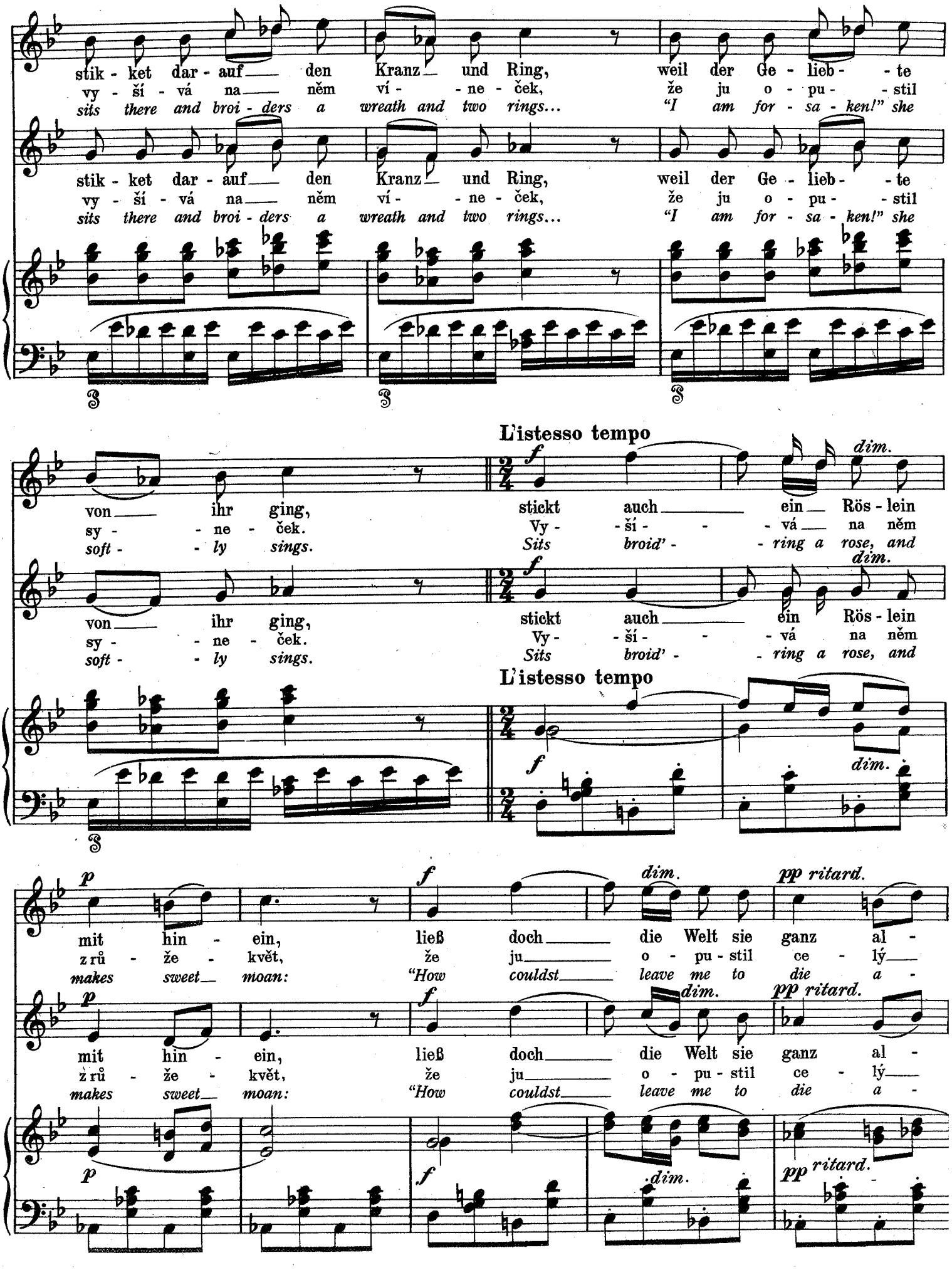

p
Stickt auch ein Rös - lein
Vy - ší - vá na něm
Broi - ders a rose, and

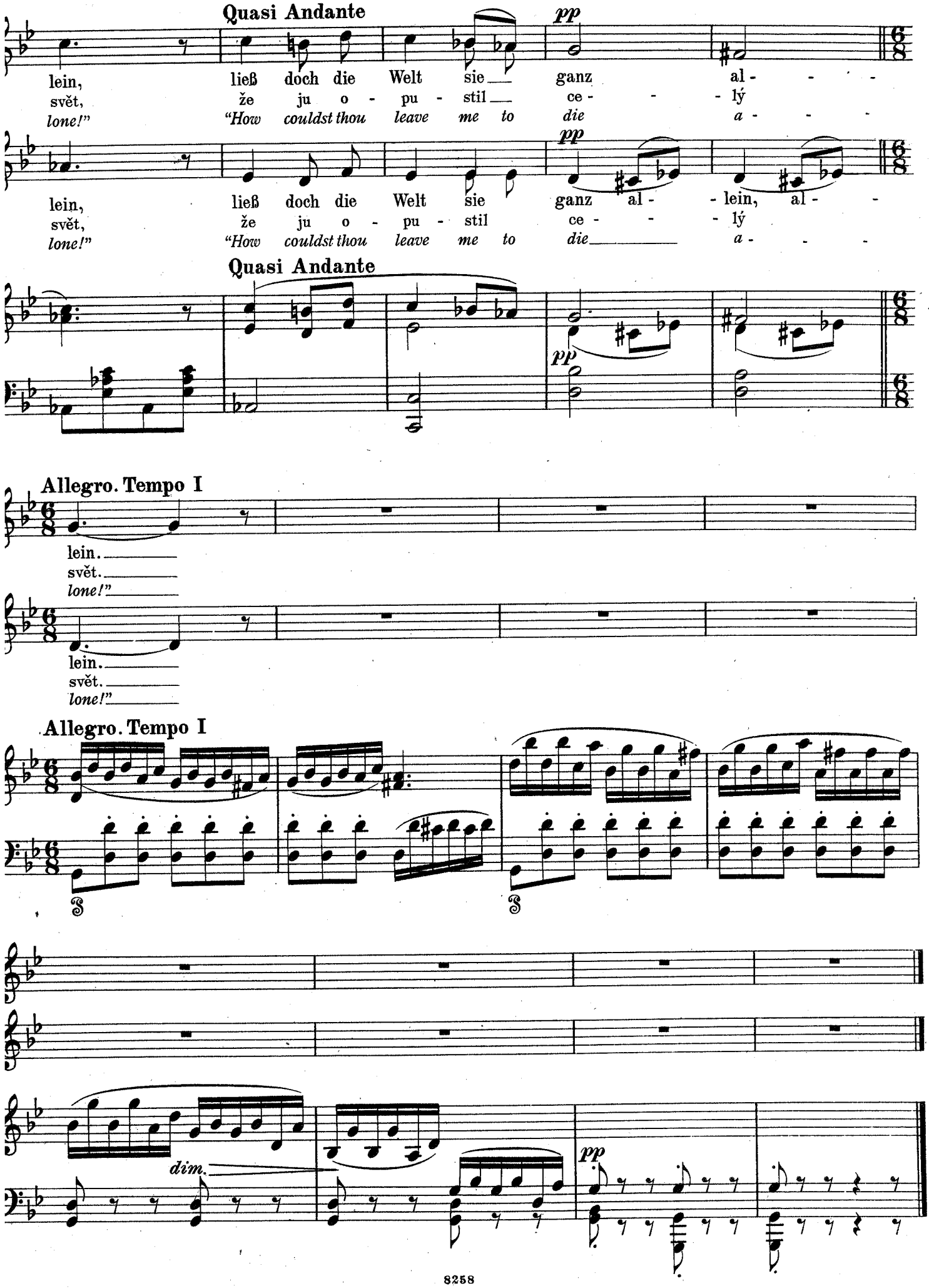

Allegro. Tempo I
fp
p


mit hin - ein, ließ doch die Welt sie ganz al - lein,
zrů - že květ, že ju o - pu - stil ce - lý svět,
makes sweet moan: "How could he leave me to die a - lone!"


mit hin - ein, ließ doch die Welt sie ganz al - lein,
zrů - že květ, že ju o - pu - stil ce - lý svět,
makes sweet moan: "How could he leave me to die a - lone!"




stik - ket dar - auf den Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - te
vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pu - stil
sits there and broi - ders a wreath and two rings... "I am for - sa - ken!" she
von ihr ging,
sy - ne - ček.
soft - ly sings.
L'istesso tempo
stickt auch ein Rös - lein
Vy - ší - vá na něm
Sits broid' - ring a rose, and
mit hin - ein,
z rů - že - květ,
makes sweet moan:
ließ doch die Welt sie ganz al -
že ju o - pu - stil ce - lý
"How couldst leave me to die a -
dim.
pp ritard.


Quasi Andante
pp
lein, ließ doch die Welt sie ganz al - - -
svět, že ju o - pu - stil ce - - - lý
lone!" "How couldst thou leave me to die a - - -
pp
lein, ließ doch die Welt sie ganz al - - lein, al - -
svět, že ju o - pu - stil ce - - - lý
lone!" "How couldst thou leave me to die a - - -
Quasi Andante
pp
Allegro. Tempo I
lein.
svět.
lone!"
lein.
svět.
lone!"
Allegro. Tempo I
dim.
pp

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Wasser und Weinen

VODA A PLÁČ — BROOKLET AND TEARS

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 7

Moderato

1. Fließt ein klei - nes Bäch - lein durch den grü - nen Hain,
2. Ein O - li - ven - bäum - chen grünt vor un - serm Haus,
3. Ro - sen vor dem Fen - ster stehn in Blü - ten - pracht.

1. O - ko - lo há - je - - čka te - če tam vo - di - čka,
2. Před na - ši - mi ok - - ny ro - ste tam o - li - va,
3. Před na - ši - mi ok - - ny ro - ste z rů - že květ,

1. Thro' the grove a brook - - let flows in leaf - y shade....
2. Pur - ple ro - ses, clus - - t'ring, half con - ceal thy door....
3. All a - round thy cot - - tage Spring her blos - soms spread....

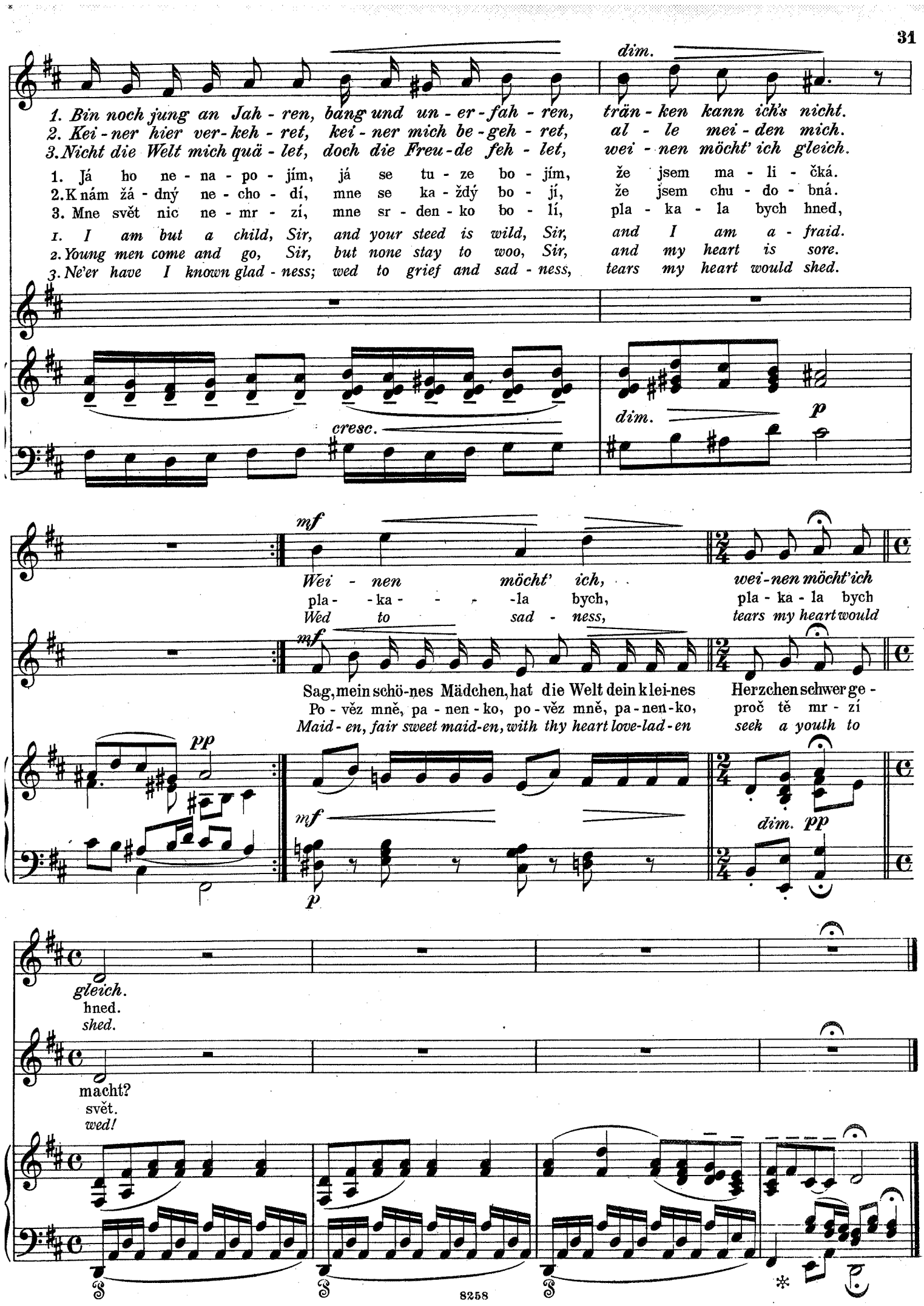
Moderato

1. Tränk mein mü - des Roß, du lie - bes Mäg - de - lein!
2. Sag', wer geht zu eu - rer Pfor - te ein und aus?
3. Hat die Welt dein klei - nes Herz dir schwer ge - macht?

1. na - - poj mně, pa - nen - ko, mé - ho ko - ní - čka.
2. po - - věz mně, pa - nen - ko, kdo k vám cho - dí - vá.
3. po - - věz mně, pa - nen - ko, proč tě mr - zí svět.

1. Wilt thou wa - ter my ex - haust - ed steed, sweet maid?
2. Sweet maid, sure - ly thou hast lov - ers in ga - lore....
3. Tell me, then, sweet maid - en, why art thou so sad?....

 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


dim.
1. Bin noch jung an Jah - ren, bang und un - er - fah - ren, trän - ken kann ich's nicht.
2. Kei - ner hier ver - keh - ret, kei - ner mich be - geh - ret, al - le mei - den mich.
3. Nicht die Welt mich quä - let, doch die Freu - de feh - let, wei - nen möcht' ich gleich.
1. Já ho ne - na - po - jím, já se tu - ze bo - jím, že jsem ma - li - čká.
2. K nám žá - dný ne - cho - dí, mne se ka - ždý bo - jí, že jsem chu - do - bná.
3. Mne svět nic ne - mr - zí, mne sr - den - ko bo - lí, pla - ka - la bych hned,
1. I am but a child, Sir, and your steed is wild, Sir, and I am a - fraid.
2. Young men come and go, Sir, but none stay to woo, Sir, and my heart is sore.
3. Ne'er have I known glad - ness; wed to grief and sad - ness, tears my heart would shed.
cresc.
dim.
p
mf
Wei - nen möcht' ich, wei - nen möcht' ich
pla - ka - la bych, pla - ka - la bych
Wed to sad - ness, tears my heart would
mf
Sag, mein schö - nes Mädchen, hat die Welt dein klei - nes Herzchen schwer ge -
Po - věz mně, pa - nen - ko, po - věz mně, pa - nen - ko, proč tě mr - zí
Maid - en, fair sweet maid - en, with thy heart love - lad - en seek a youth to
pp
mf
p
dim. pp
gleich.
hned.
shed.
macht?
svět.
wed!
8258

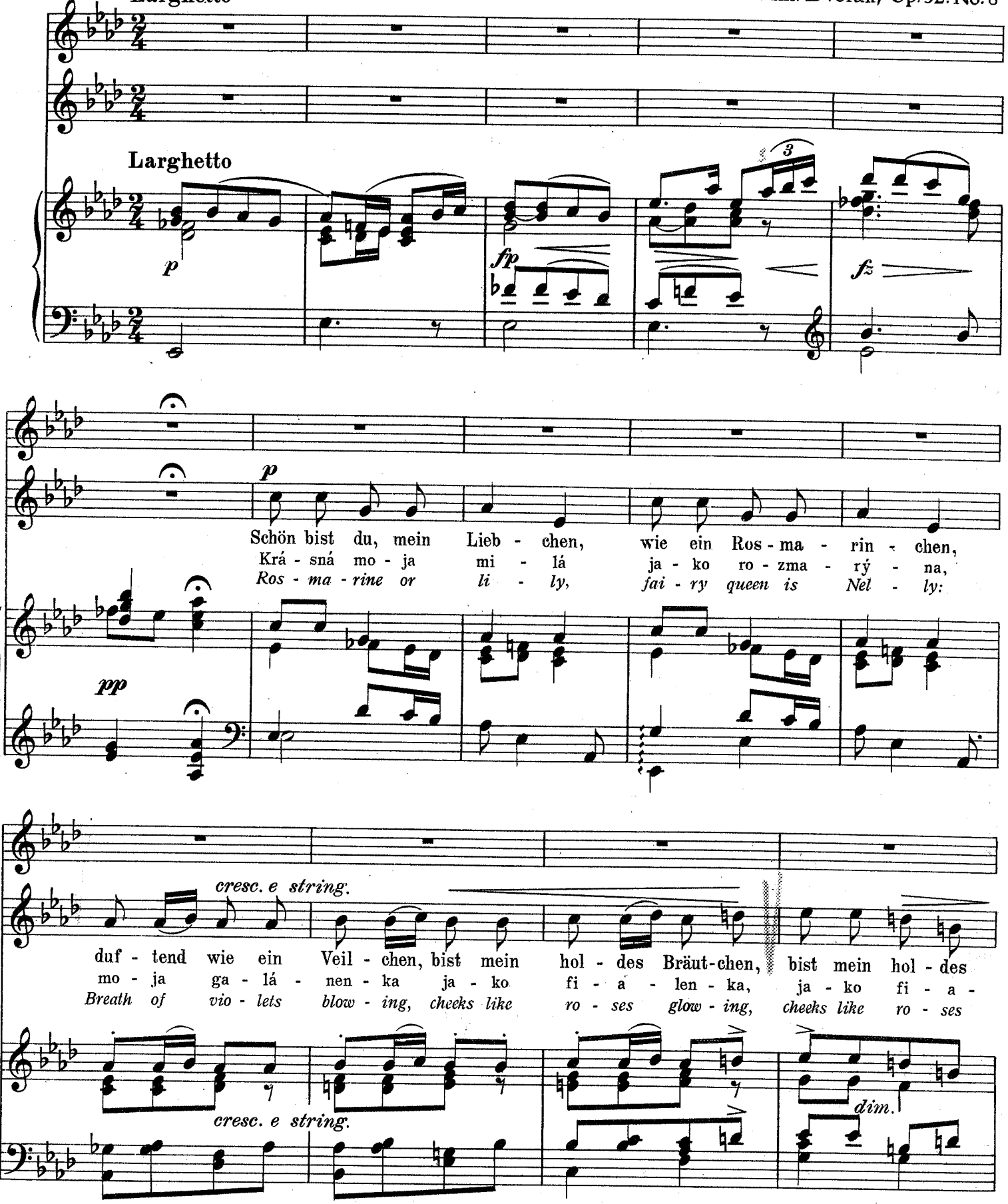
Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Die Bescheidene

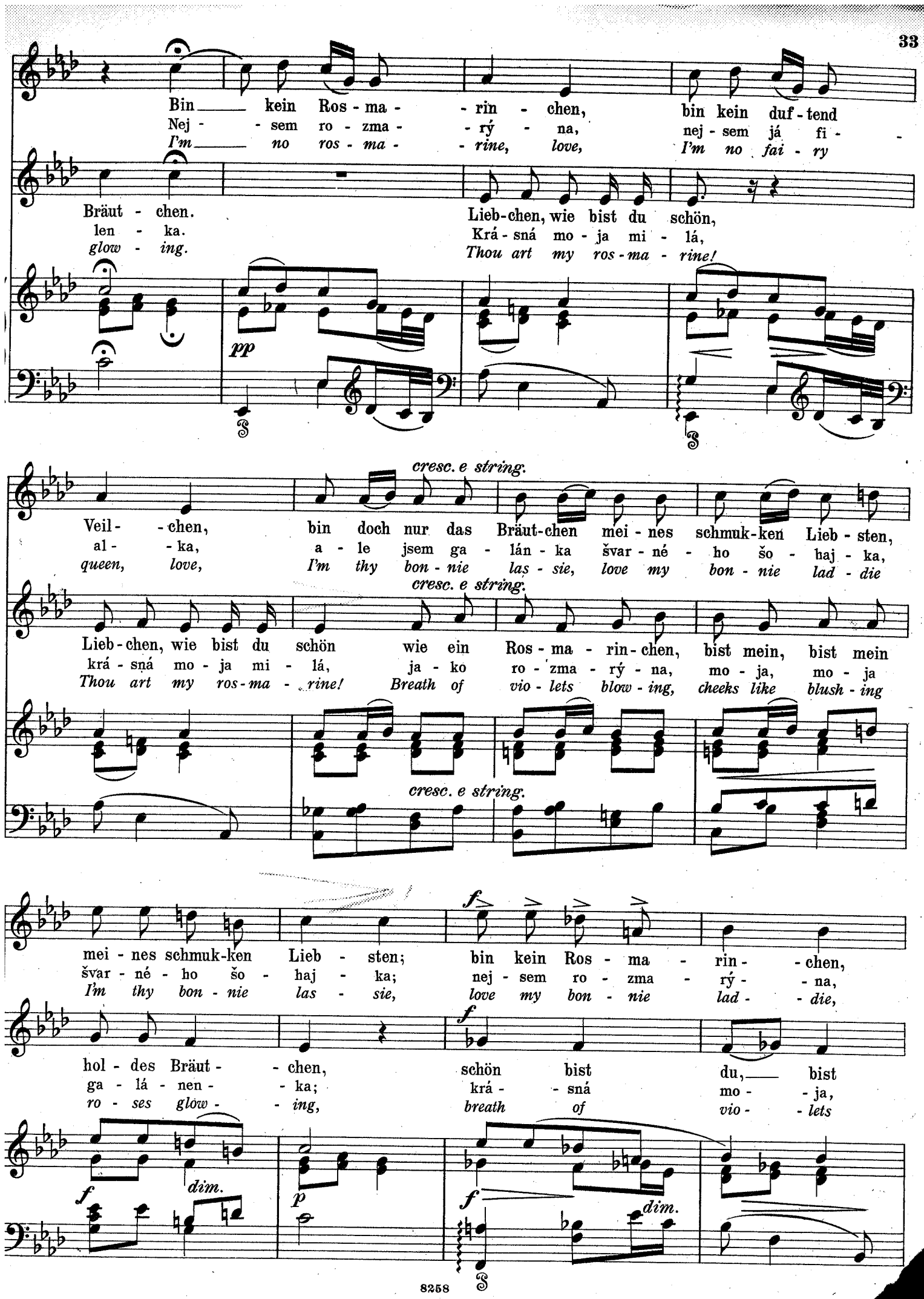
SKROMNÁ — THE MODEST LASSIE

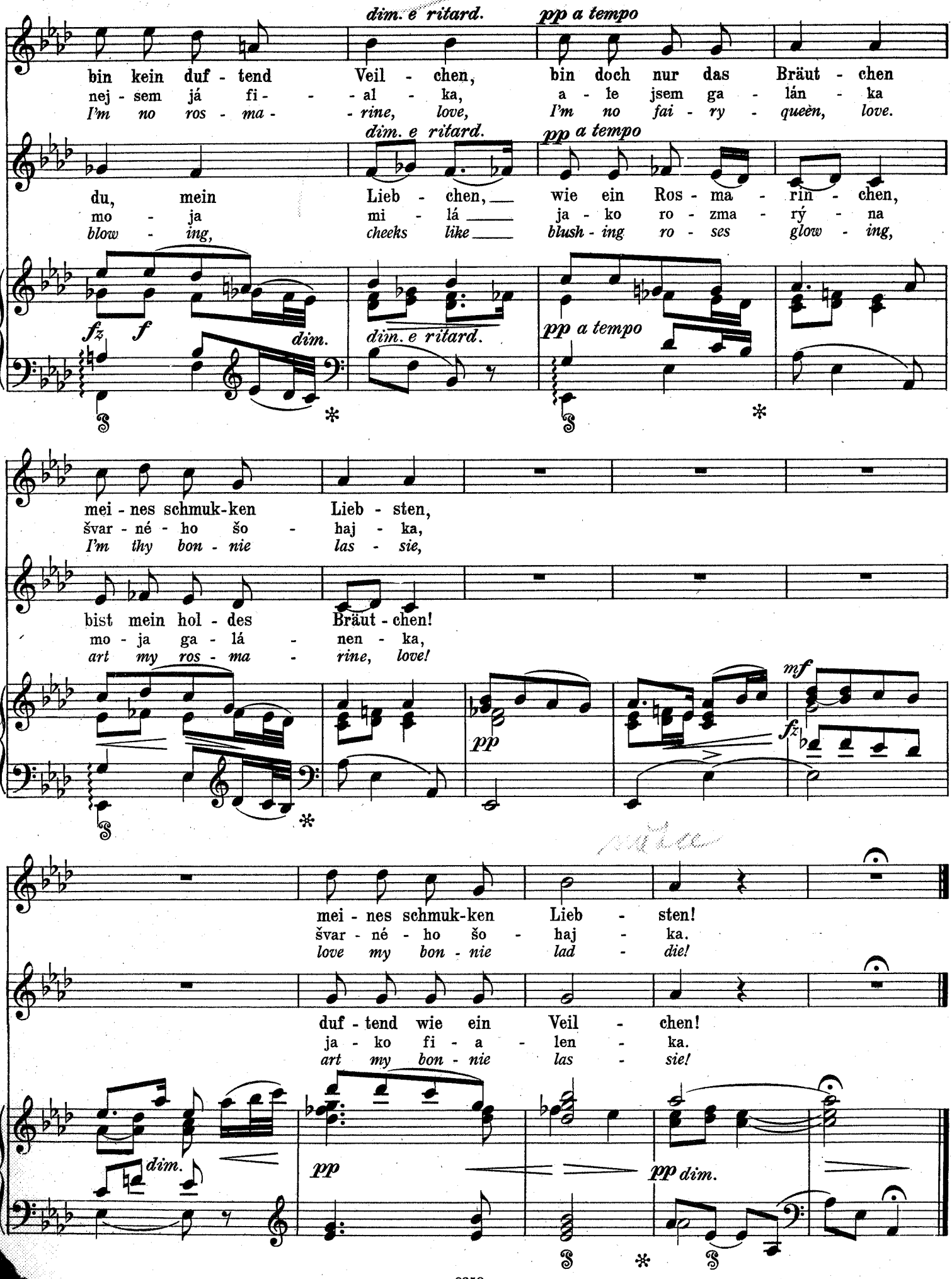
Larghetto

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 8



Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H. Berlin


Bin kein Ros - ma - rin - chen, bin kein duf - tend
Nej - sem ro - zma - rý - na, nej - sem já fi -
I'm no ros - ma - rine, love, I'm no fai - ry
Bräut - chen. Lieb-chen, wie bist du schön,
len - ka. Krá - sná mo - ja mi - lá,
glow - ing. Thou art my ros - ma - rine!
pp
cresc. e string.
Veil - chen, bin doch nur das Bräut-chen mei - nes schmuk-ken Lieb - sten,
al - ka, a - le jsem ga - lán - ka švar - né - ho šo - haj - ka,
queen, love, I'm thy bon - nie las - sie, love my bon - nie lad - die
cresc. e string.
Lieb - chen, wie bist du schön wie ein Ros - ma - rin - chen, bist mein, bist mein
krá - sná mo - ja mi - lá, ja - ko ro - zma - rý - na, mo - ja, mo - ja
Thou art my ros - ma - rine! Breath of vio - lets blow - ing, cheeks like blush - ing
cresc. e string.
mei - nes schmuk-ken Lieb - sten; bin kein Ros - ma - rin - chen,
švar - né - ho šo - haj - ka; nej - sem ro - zma - rý - na,
I'm thy bon - nie las - sie, love my bon - nie lad - die,
hol - des Bräut - chen, schön bist du, bist
ga - lá - nen - ka; krá - sná mo - ja,
ro - ses glow - ing, breath of vio - lets
f
dim.
p
f
dim.


dim. e ritard.
pp a tempo
bin kein duf - tend Veil - chen, bin doch nur das Bräut - chen
nej - sem já fi - - al - ka, a - le jsem ga - lán - ka
I'm no ros - ma - - rine, love, I'm no fai - ry - queèn, love.
du, mein Lieb - chen, wie ein Ros - ma - rin - chen,
mo - ja mi - lá ja - ko ro - zma - rý - na
blow - ing, cheeks like blush - ing ro - ses glow - ing,
fz f dim.
mei - nes schmuk-ken Lieb - sten,
švar - né - ho šo - haj - ka,
I'm thy bon - nie las - sie,
bist mein hol - des Bräut - chen!
mo - ja ga - lá - nen - ka,
art my ros - ma - rine, love!
mf
pp
fz
mei - nes schmuk-ken Lieb - sten!
švar - né - ho šo - haj - ka.
love my bon - nie lad - die!
duf - tend wie ein Veil - chen!
ja - ko fi - a - len - ka.
art my bon - nie las - sie!
dim.
pp
pp dim.

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

9

Der Ring

PRSTEN — RINGLET AND WREATHLET

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 9

Allegro

f

Tö - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau lang,
Hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du - naj,
Lads and las - sies gay, sing a mer - ry lay,

ritard. *dim.*

Tö - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau lang,
Hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du - naj,
Lads and las - sies gay, sing a mer - ry lay,

Allegro

a tempo

tö - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau lang!
hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du - naj,
gay as mer - ry May, love shall lead the way,

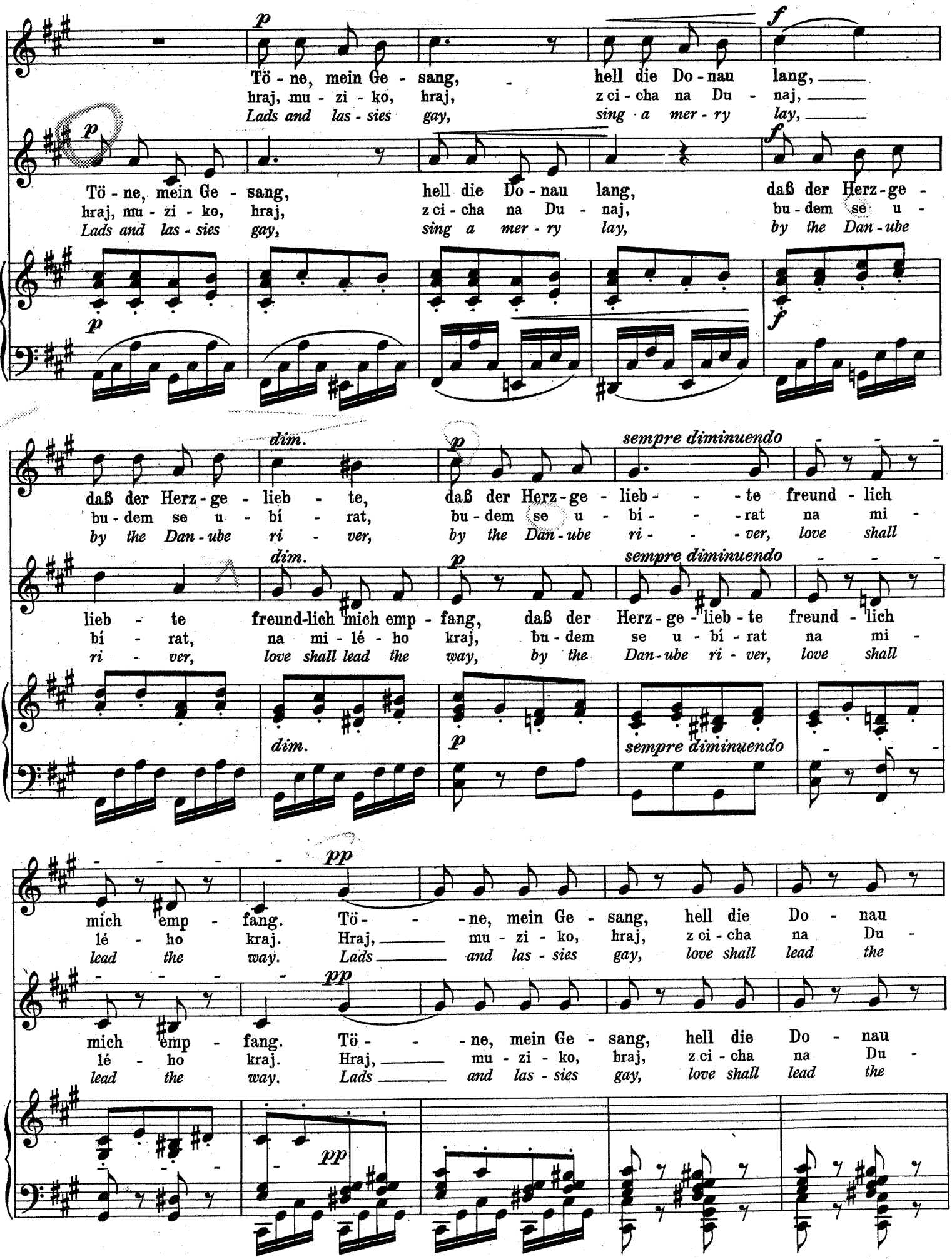
a tempo

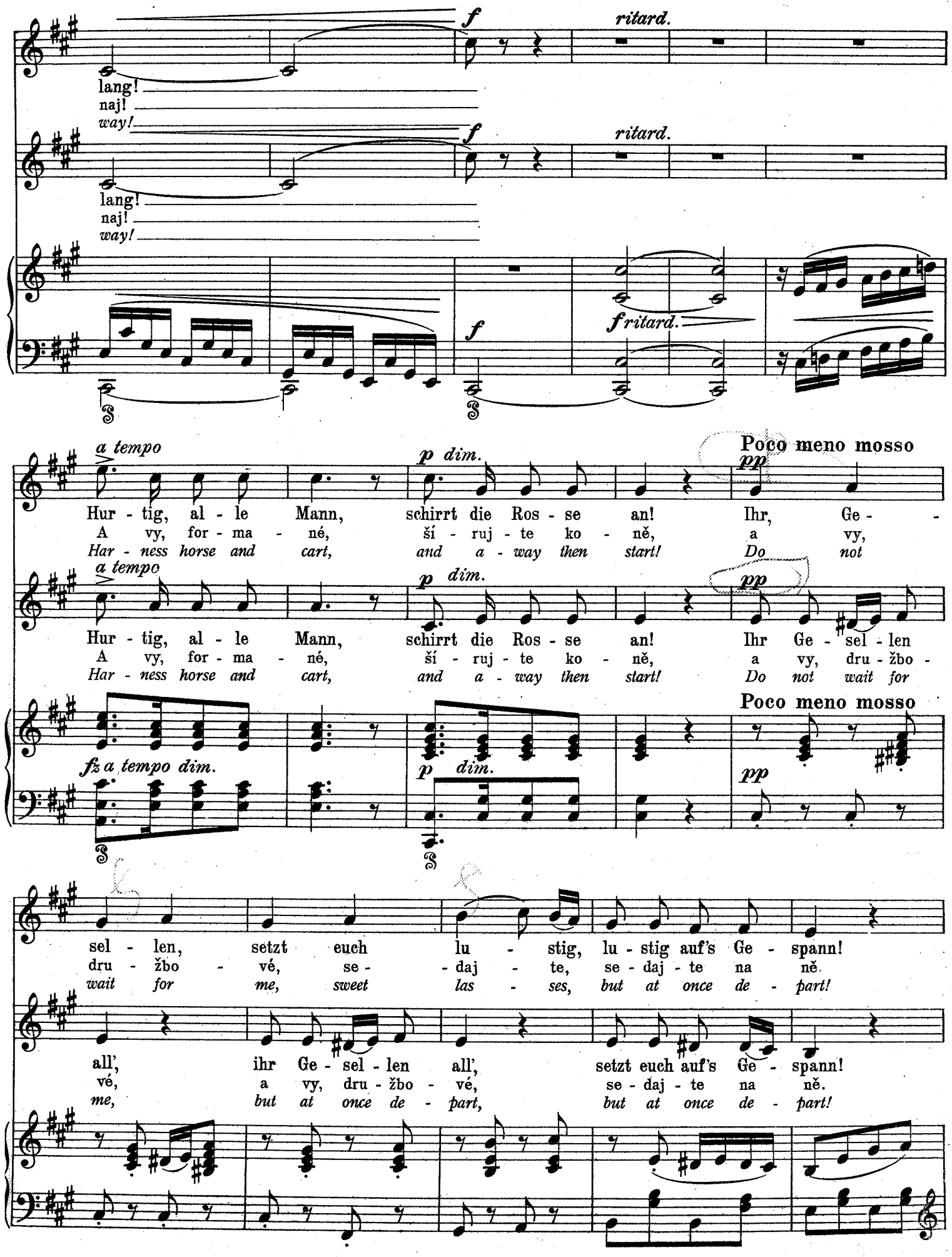
tö - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau lang!
hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du - naj,
gay as mer - ry May, love shall lead the way,

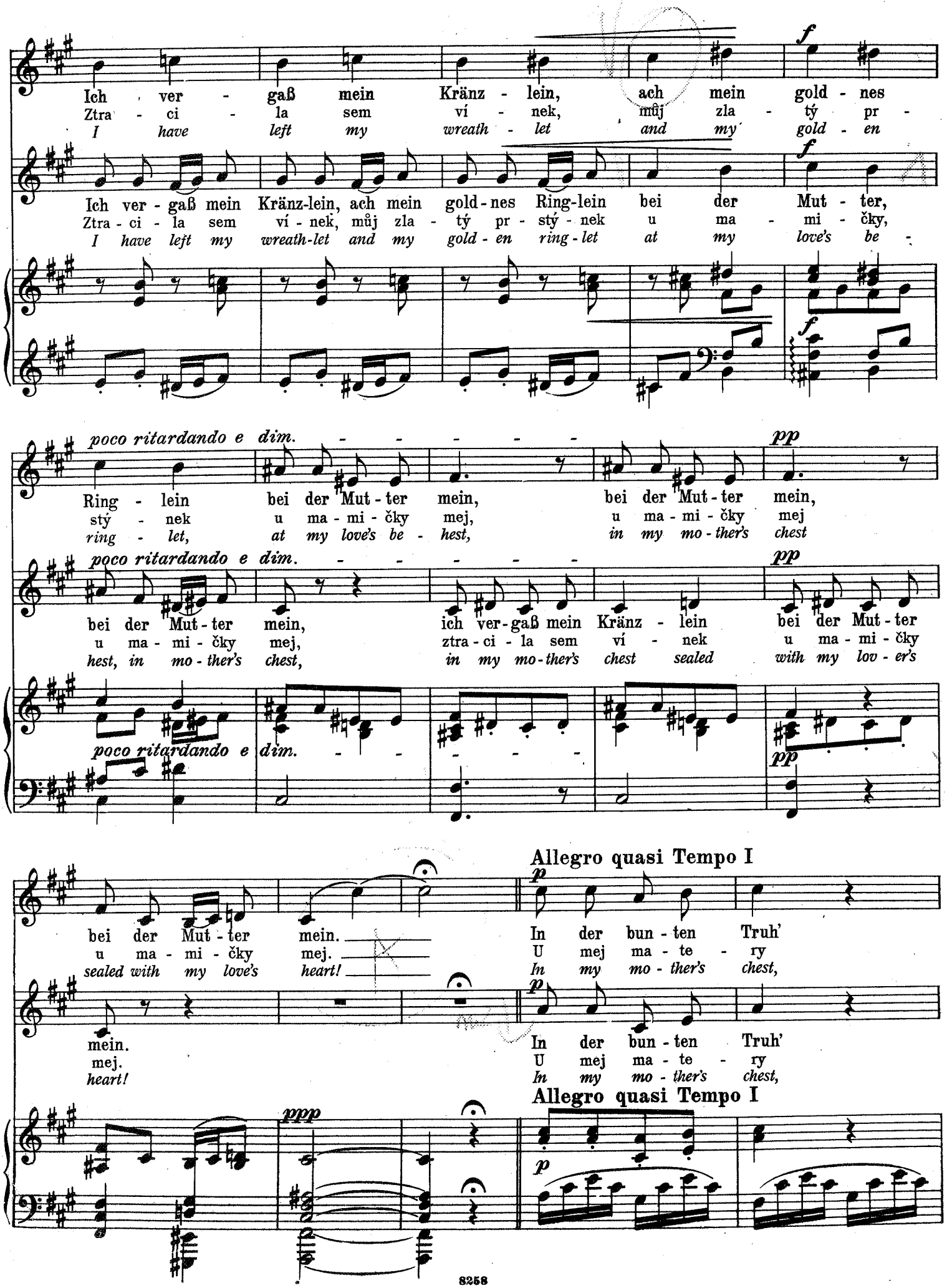
daß der Herz - ge - lieb - te freund-lich uns emp - fang'.
bu - dem se u - bí - rat na mi - lé - ho kraj,
by the Dan - ube ri - rer; love shall lead the way.

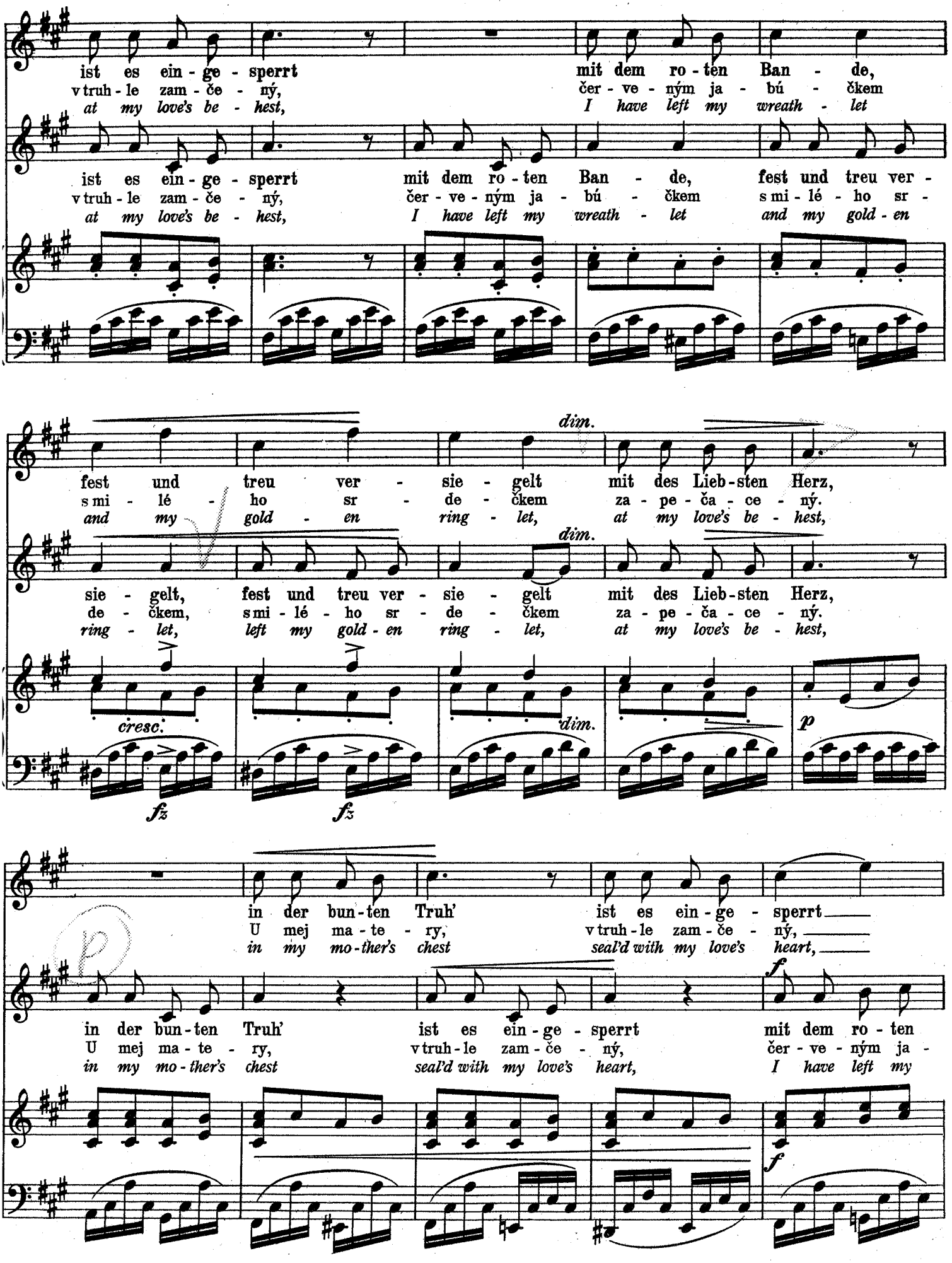
daß der Herz - ge - lieb - te freund-lich uns, ja freund-lich uns emp - fang'.
bu - dem se u - bí - rat na mi - lé - ho, na mi - lé - ho kraj,
by the Dan - ube ri - rer; love shall lead the way, shall lead the way.

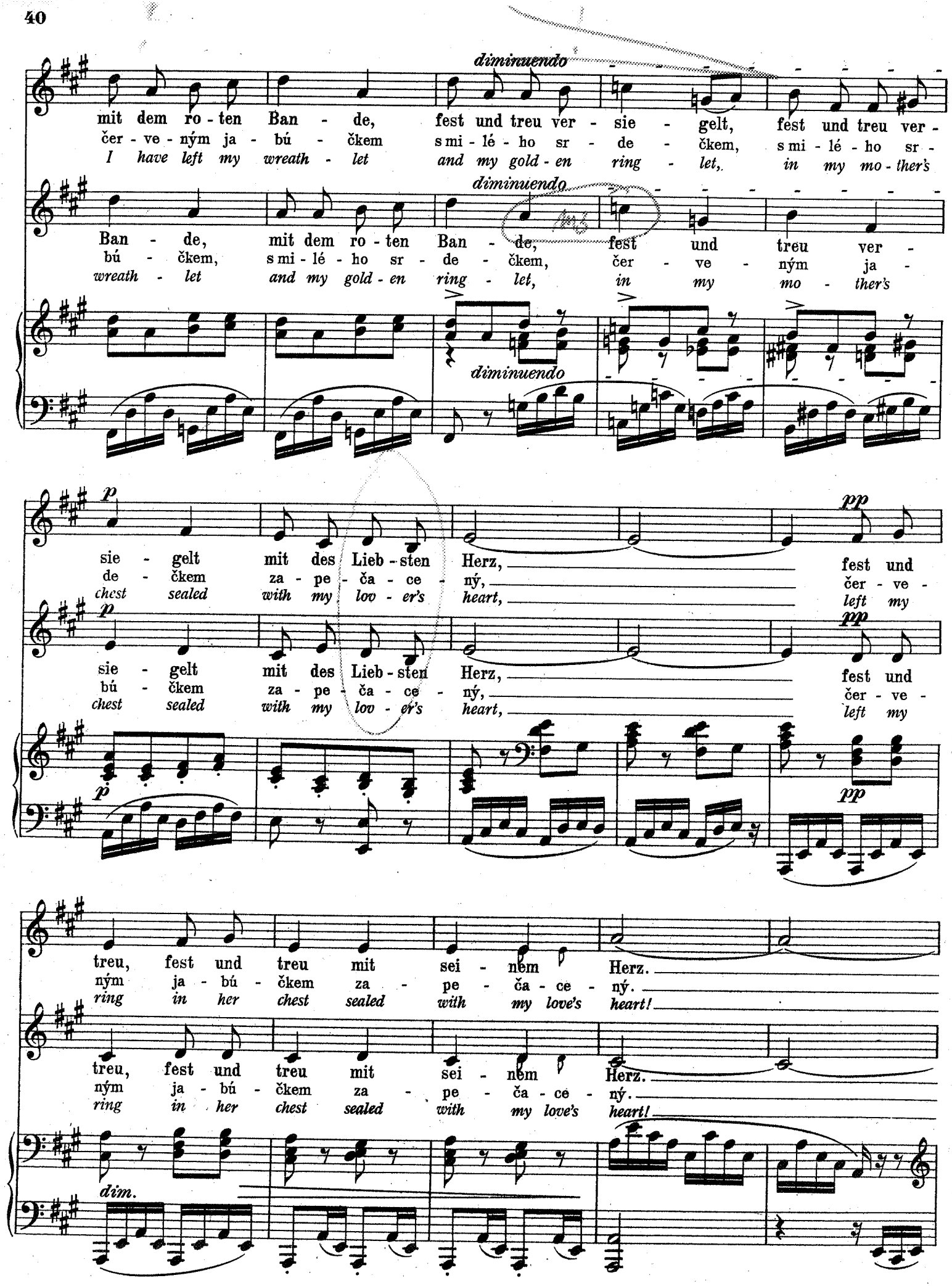
Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin

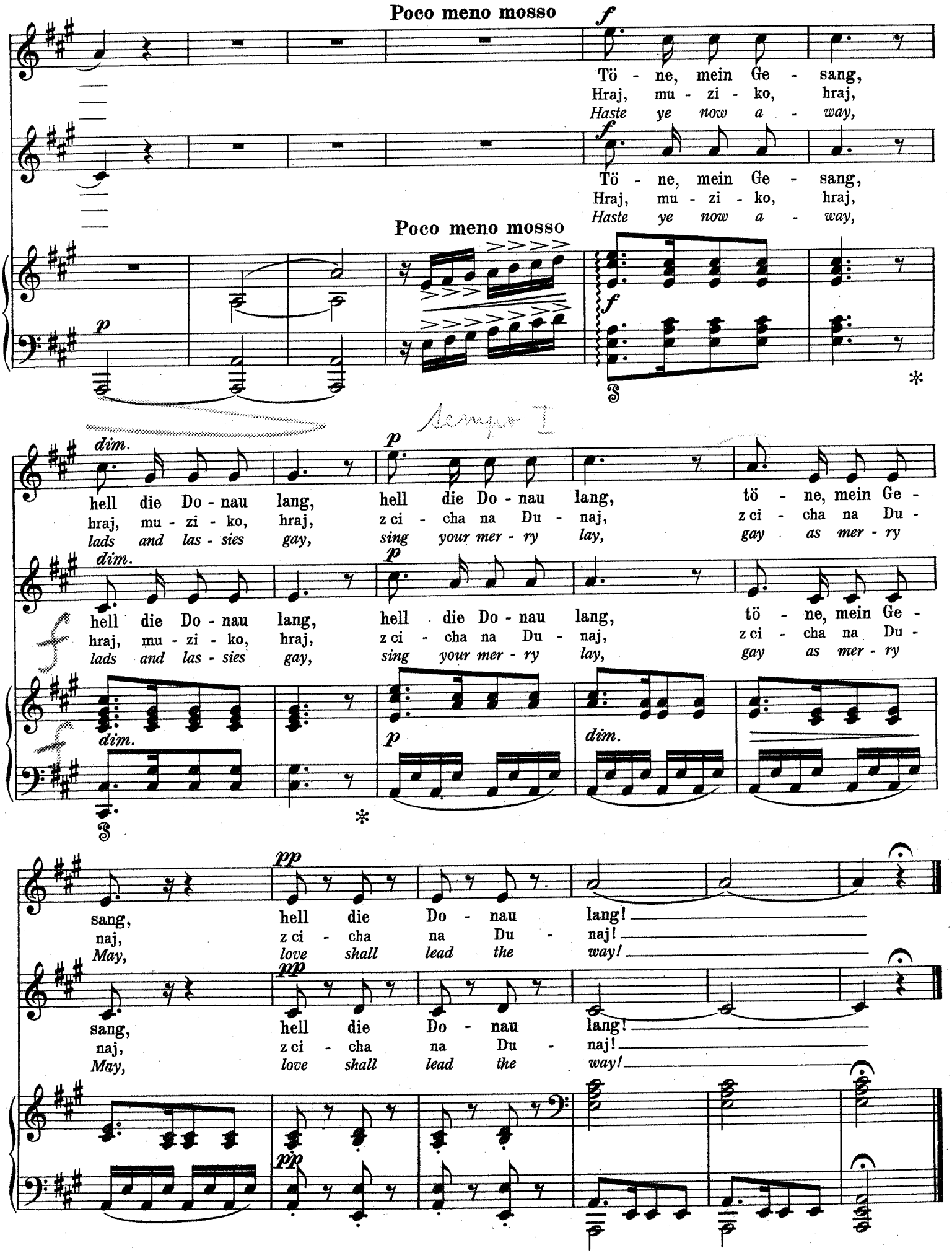

p
Tö - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau lang,
hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du - naj,
Lads and las - sies gay, sing a mer - ry lay,
f
p
Tö - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau lang, daß der Herz - ge -
hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du - naj, bu - dem se u -
Lads and las - sies gay, sing a mer - ry lay, by the Dan - ube
f
p
dim.
daß der Herz - ge - lieb - te,
bu - dem se u - bí - rat,
by the Dan - ube ri - ver,
p
sempre diminuendo
daß der Herz - ge - lieb - - - te freund - lich
bu - dem se u - bí - - - rat na mi -
by the Dan - ube ri - - - ver, love shall
dim.
lieb - te
bí - rat,
ri - ver,
p
sempre diminuendo
freund-lich mich emp - fang, daß der Herz - ge - lieb - te freund - lich
na mi - lé - ho kraj, bu - dem se u - bí - rat na mi -
love shall lead the way, by the Dan - ube ri - ver, love shall
dim.
p
sempre diminuendo
pp
mich emp - fang. Tö - - - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau
lé - ho kraj. Hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du -
lead the way. Lads and las - sies gay, love shall lead the
pp
mich emp - fang. Tö - - - ne, mein Ge - sang, hell die Do - nau
lé - ho kraj. Hraj, mu - zi - ko, hraj, z ci - cha na Du -
lead the way. Lads and las - sies gay, love shall lead the
pp


f
ritard.
lang!
naj!
way!
f
ritard.
lang!
naj!
way!
f
fritard.
a tempo
p dim.
Poco meno mosso
pp
Hur - tig, al - le Mann, schirrt die Ros - se an! Ihr, Ge -
A vy, for - ma - né, ší - ruj - te ko - ně, a vy,
Har - ness horse and cart, and a - way then start! Do not
a tempo
p dim.
pp
Hur - tig, al - le Mann, schirrt die Ros - se an! Ihr Ge - sel - len
A vy, for - ma - né, ší - ruj - te ko - ně, a vy, dru - žbo -
Har - ness horse and cart, and a - way then start! Do not wait for
Poco meno mosso
fz a tempo dim.
p dim.
pp
sel - len, setzt euch lu - stig, lu - stig auf's Ge - spann!
dru - žbo - vé, se - daj - te, se - daj - te na ně.
wait for me, sweet las - ses, but at once de - part!
all', ihr Ge - sel - len all', setzt euch auf's Ge - spann!
vé, a vy, dru - žbo - vé, se - daj - te na ně.
me, but at once de - part, but at once de - part!


Ich ver - gaß mein Kränz - lein, ach mein gold - nes
Ztra - ci - la sem ví - nek, můj zla - tý pr -
I have left my wreath - let and my gold - en
Ich ver - gaß mein Kränz-lein, ach mein gold - nes Ring-lein bei der Mut - ter,
Ztra - ci - la sem ví - nek, můj zla - tý pr - stý - nek u ma - mi - čky,
I have left my wreath-let and my gold - en ring - let at my love's be -
poco ritardando e dim.
Ring - lein bei der Mut - ter mein, bei der Mut - ter mein,
stý - nek u ma - mi - čky mej, u ma - mi - čky mej
ring - let, at my love's be - hest, in my mo - ther's chest
pp
bei der Mut - ter mein, ich ver - gaß mein Kränz - lein bei der Mut - ter
u ma - mi - čky mej, ztra - ci - la sem ví - nek u ma - mi - čky
hest, in mo - ther's chest, in my mo - ther's chest sealed with my lov - er's
bei der Mut - ter mein.
u ma - mi - čky mej.
sealed with my love's heart!
Allegro quasi Tempo I
In der bun - ten Truh'
U mej ma - te - ry
In my mo - ther's chest,
mein.
mej.
heart!
In der bun - ten Truh'
U mej ma - te - ry
In my mo - ther's chest,
Allegro quasi Tempo I
ppp


ist es ein - ge - sperrt mit dem ro - ten Ban - de,
v truh - le zam - če - ný, čer - ve - ným ja - bú - čkem
at my love's be - hest, I have left my wreath - let
ist es ein - ge - sperrt mit dem ro - ten Ban - de, fest und treu ver -
v truh - le zam - če - ný, čer - ve - ným ja - bú - čkem s mi - lé - ho sr -
at my love's be - hest, I have left my wreath - let and my gold - en
dim.
fest und treu ver - sie - gelt mit des Lieb - sten Herz,
s mi - lé - ho sr - de - čkem za - pe - ča - ce - ný.
and my gold - en ring - let, at my love's be - hest,
dim.
sie - gelt, fest und treu ver - sie - gelt mit des Lieb - sten Herz,
de - čkem, s mi - lé - ho sr - de - čkem za - pe - ča - ce - ný.
ring - let, left my gold - en ring - let, at my love's be - hest,
cresc.
dim.
p
fz
fz
in der bun - ten Truh' ist es ein - ge - sperrt
U mej ma - te - ry, v truh - le zam - če - ný,
in my mo - ther's chest seal'd with my love's heart,
in der bun - ten Truh' ist es ein - ge - sperrt mit dem ro - ten
U mej ma - te - ry, v truh - le zam - če - ný, čer - ve - ným ja -
in my mo - ther's chest seal'd with my love's heart, I have left my
f
f


diminuendo
mit dem ro - ten Ban - de, fest und treu ver - sie - gelt, fest und treu ver -
čer - ve - ným ja - bú - čkem s mi - lé - ho sr - de - čkem, s mi - lé - ho sr -
I have left my wreath - let and my gold - en ring - let, in my mo - ther's
diminuendo
Ban - de, mit dem ro - ten Ban - de, fest und treu ver -
bú - čkem, s mi - lé - ho sr - de - čkem, čer - ve - ným ja -
wreath - let and my gold - en ring - let, in my mo - ther's
diminuendo
p
sie - gelt mit des Lieb - sten Herz, fest und
de - čkem za - pe - ča - ce - ný, čer - ve -
chest sealed with my lov - er's heart, left my
pp
p
sie - gelt mit des Lieb - sten Herz, fest und
bú - čkem za - pe - ča - ce - ný, čer - ve -
chest sealed with my lov - er's heart, left my
pp
p
pp
treu, fest und treu mit sei - nem Herz.
ným ja - bú - čkem za - pe - ča - ce - ný.
ring in her chest sealed with my love's heart!
treu, fest und treu mit sei - nem Herz.
ným ja - bú - čkem za - pe - ča - ce - ný.
ring in her chest sealed with my love's heart!
dim.

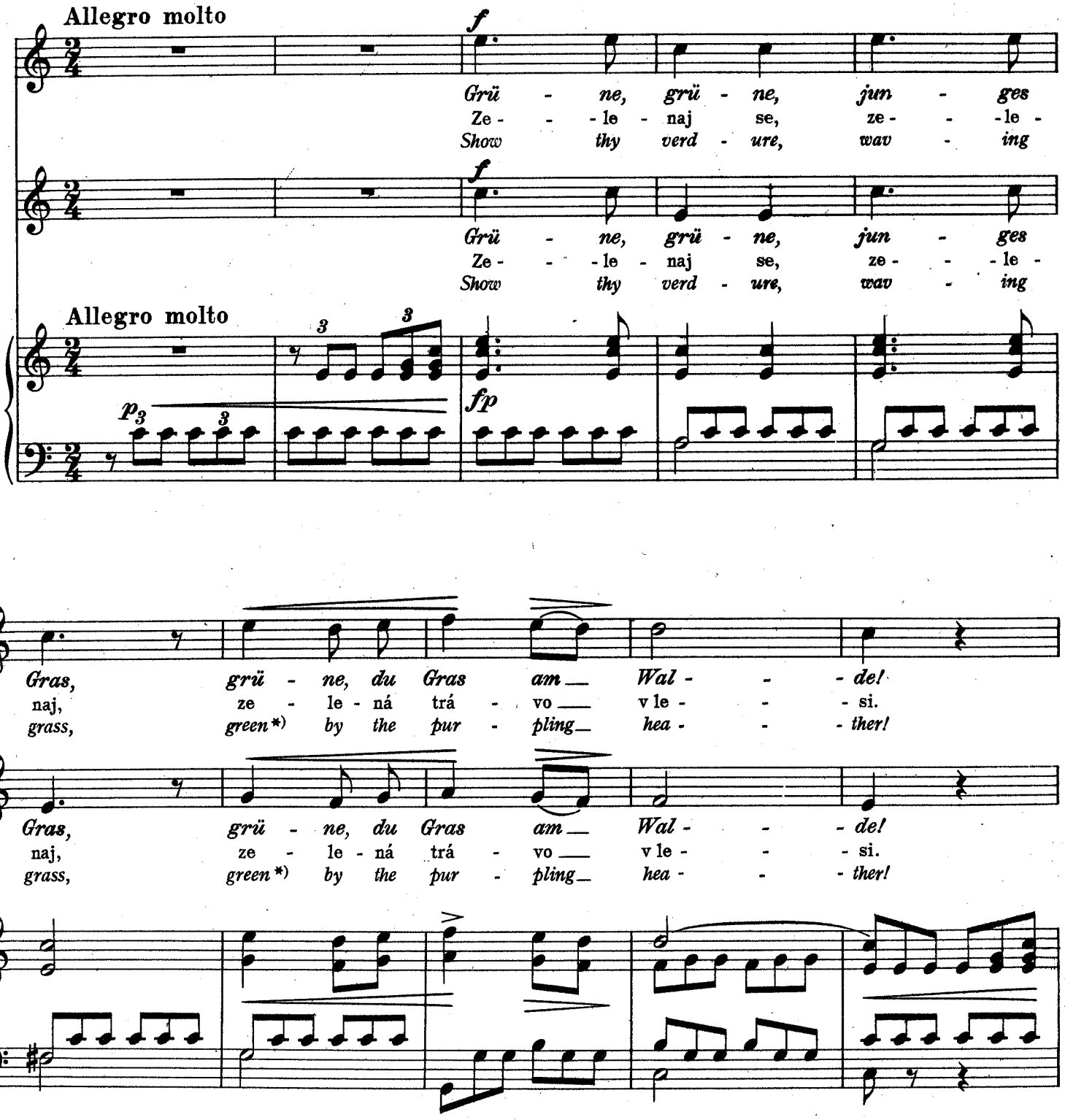

Poco meno mosso
Tö - ne, mein Ge - sang,
Hraj, mu - zi - ko, hraj,
Haste ye now a - way,
Poco meno mosso
Tempo I
dim.
hell die Do - nau lang,
hraj, mu - zi - ko, hraj,
lads and las - sies gay,
z ci - cha na Du - naj,
sing your mer - ry lay,
tö - ne, mein Ge -
gay as mer - ry
sang,
naj,
May,
hell die Do - nau lang!
z ci - cha na Du - naj!
love shall lead the way!

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Grüne, du Gras!

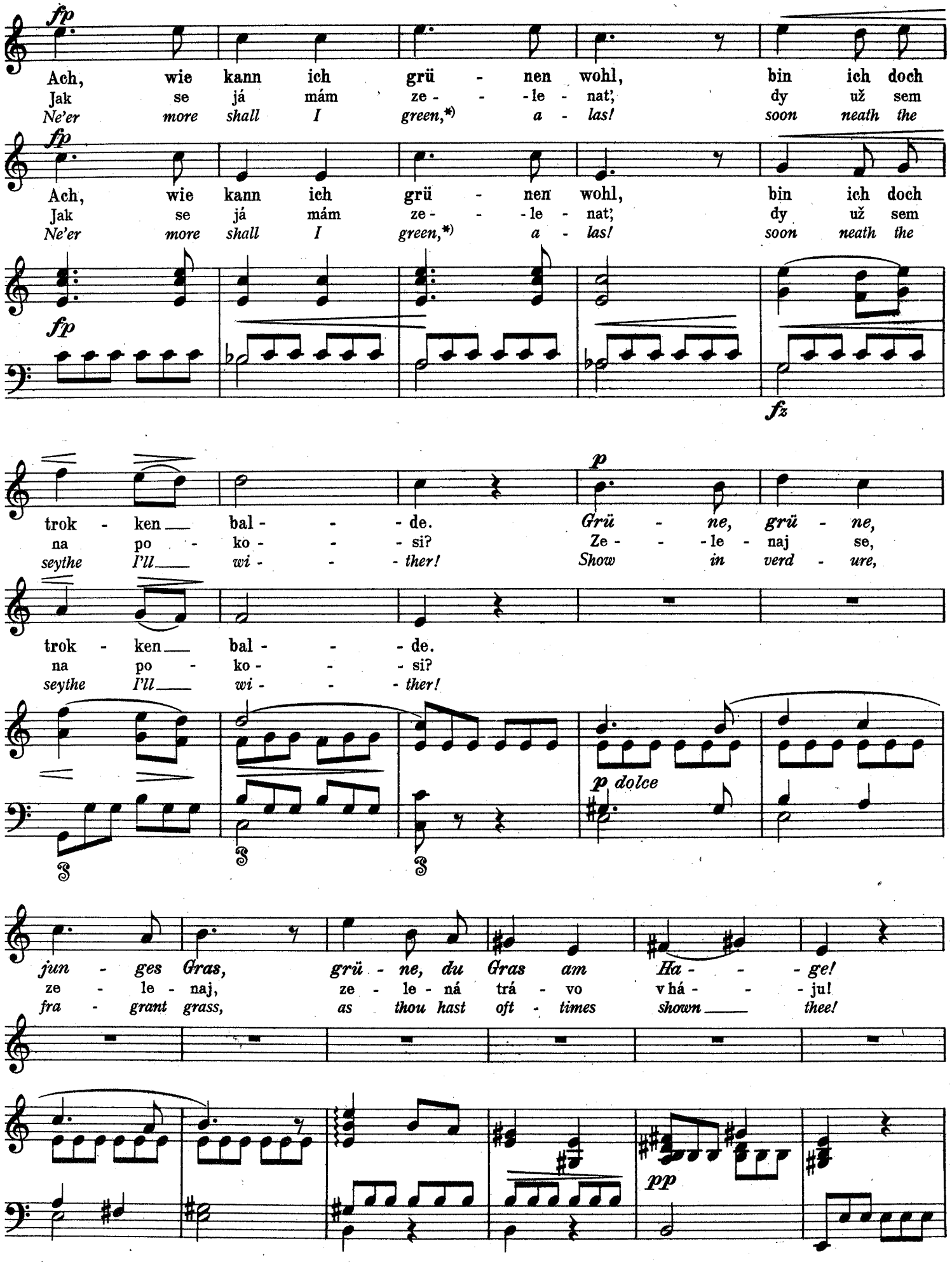
ZELENAJ SE, ZELENAJ... — SHOW THY VERDURE...

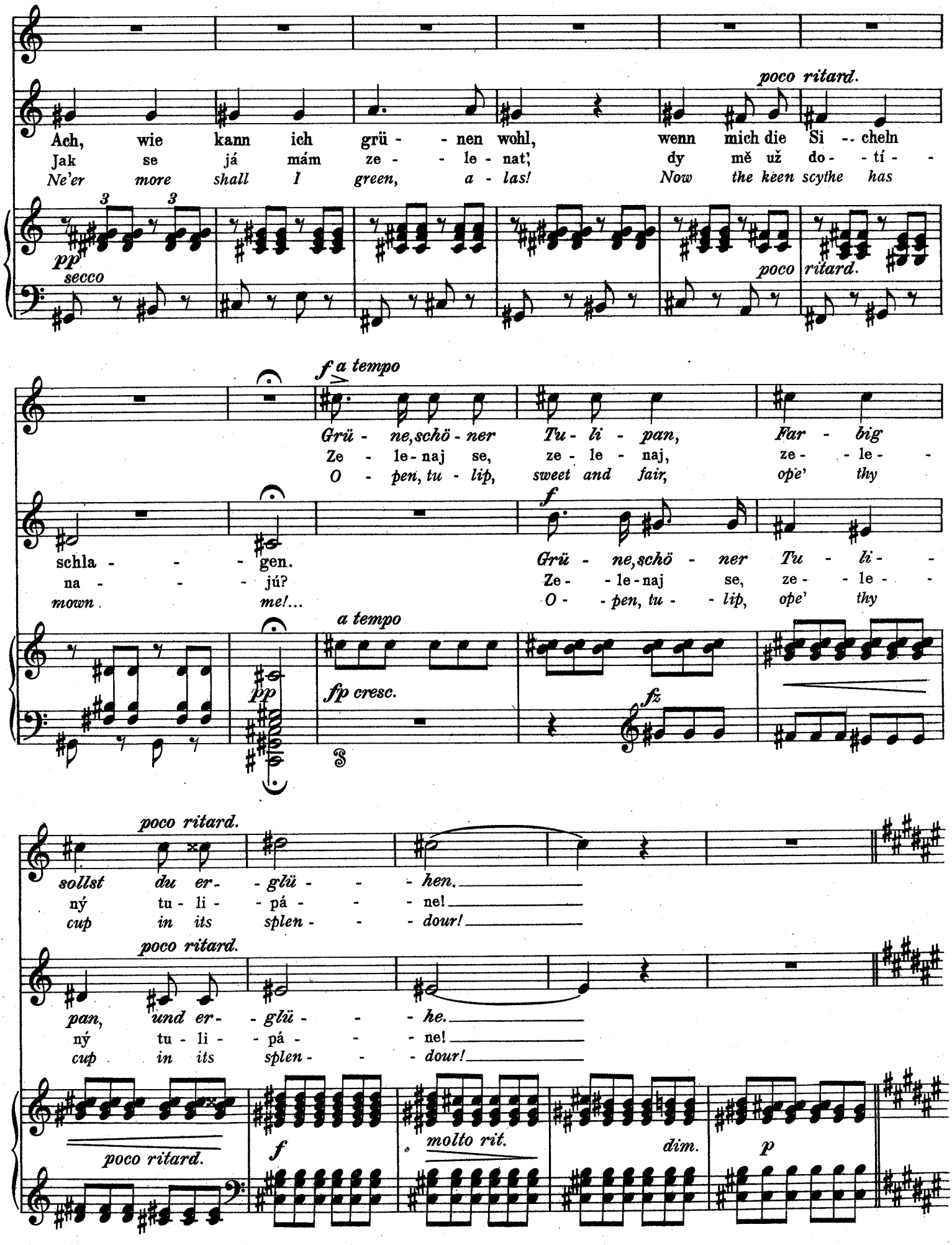
Ant. Dvořák, Op. 32. No.10

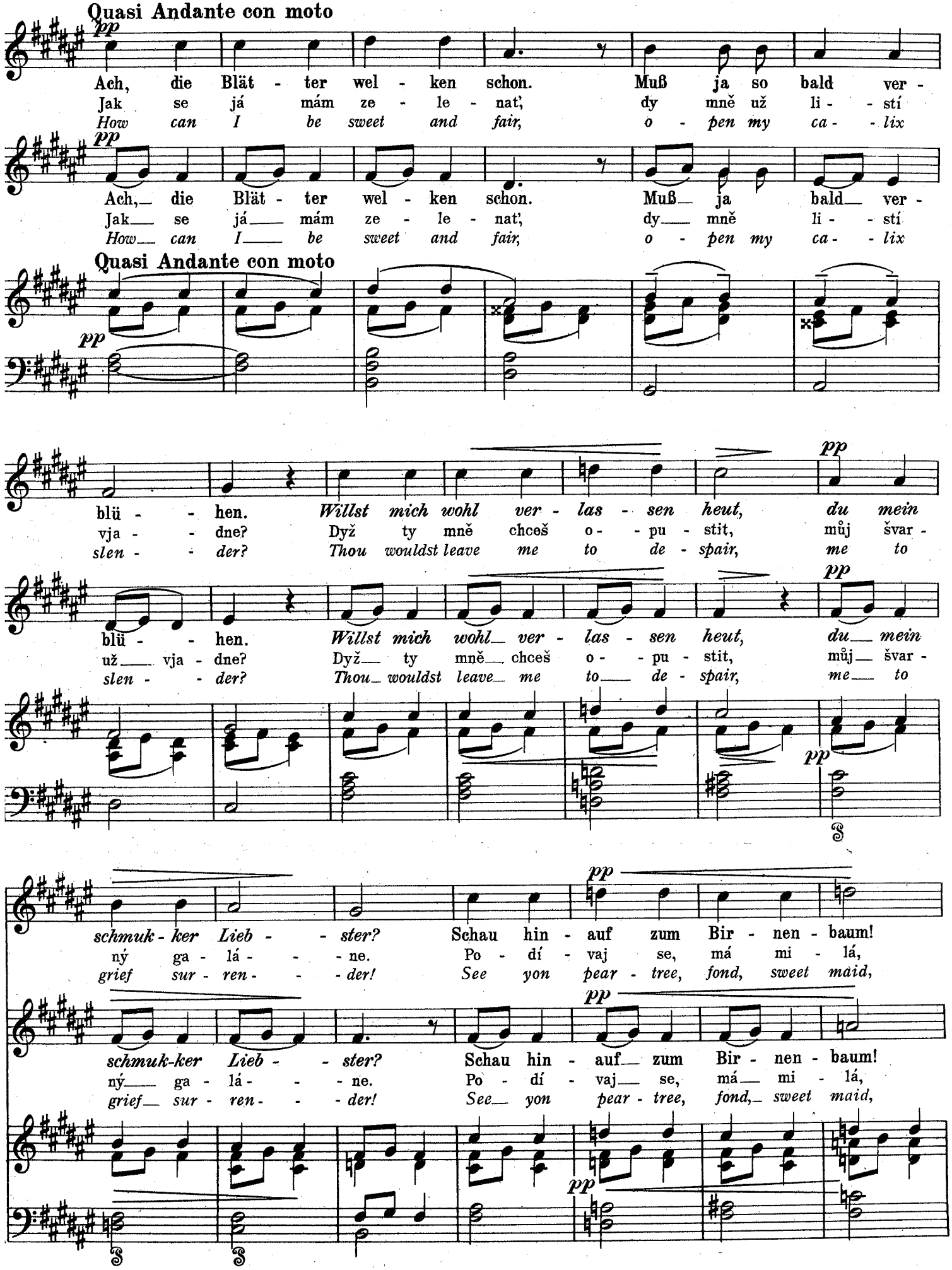


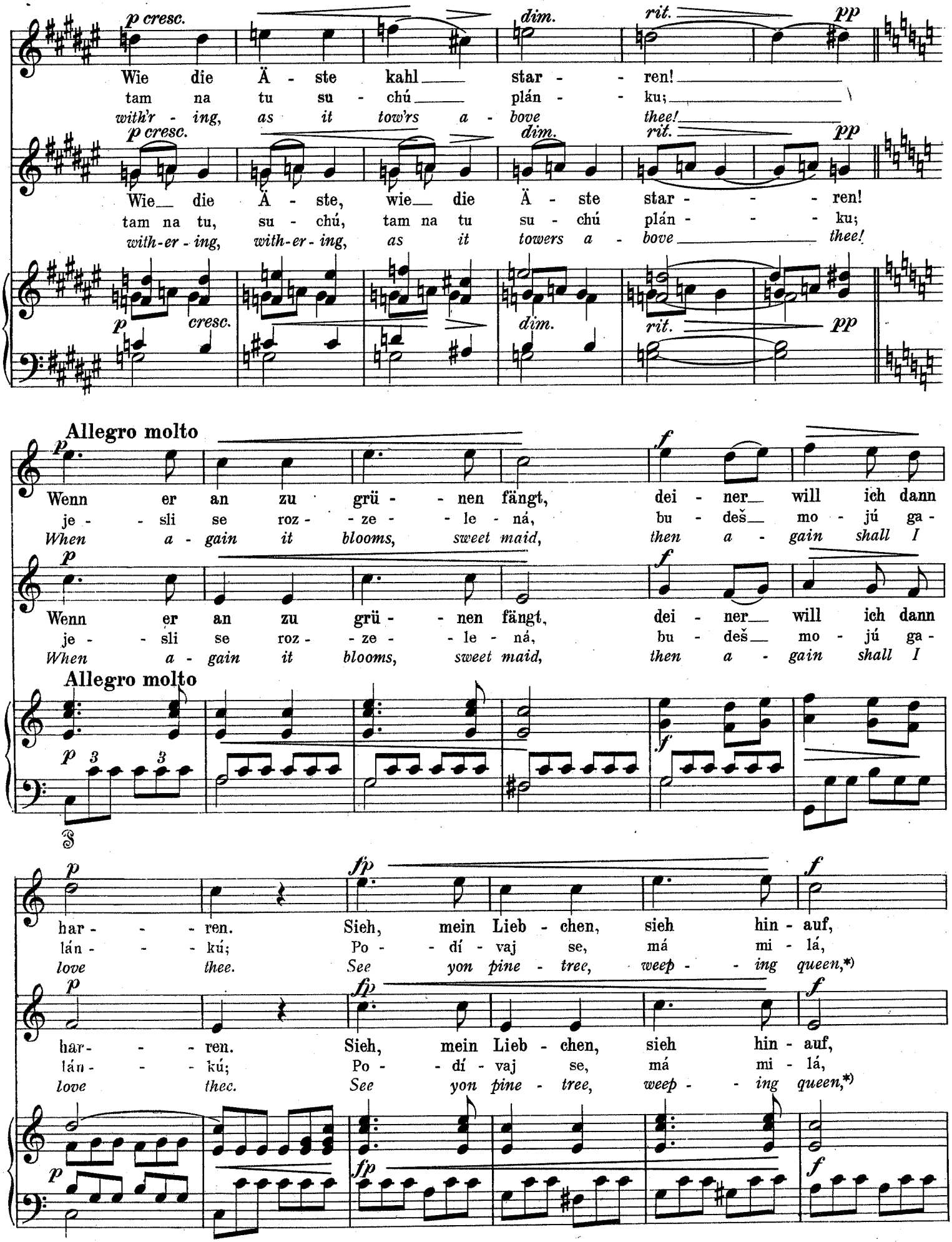
*) *used as a verd also by Robertson in his Sermons. (No. 2...)*

 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin

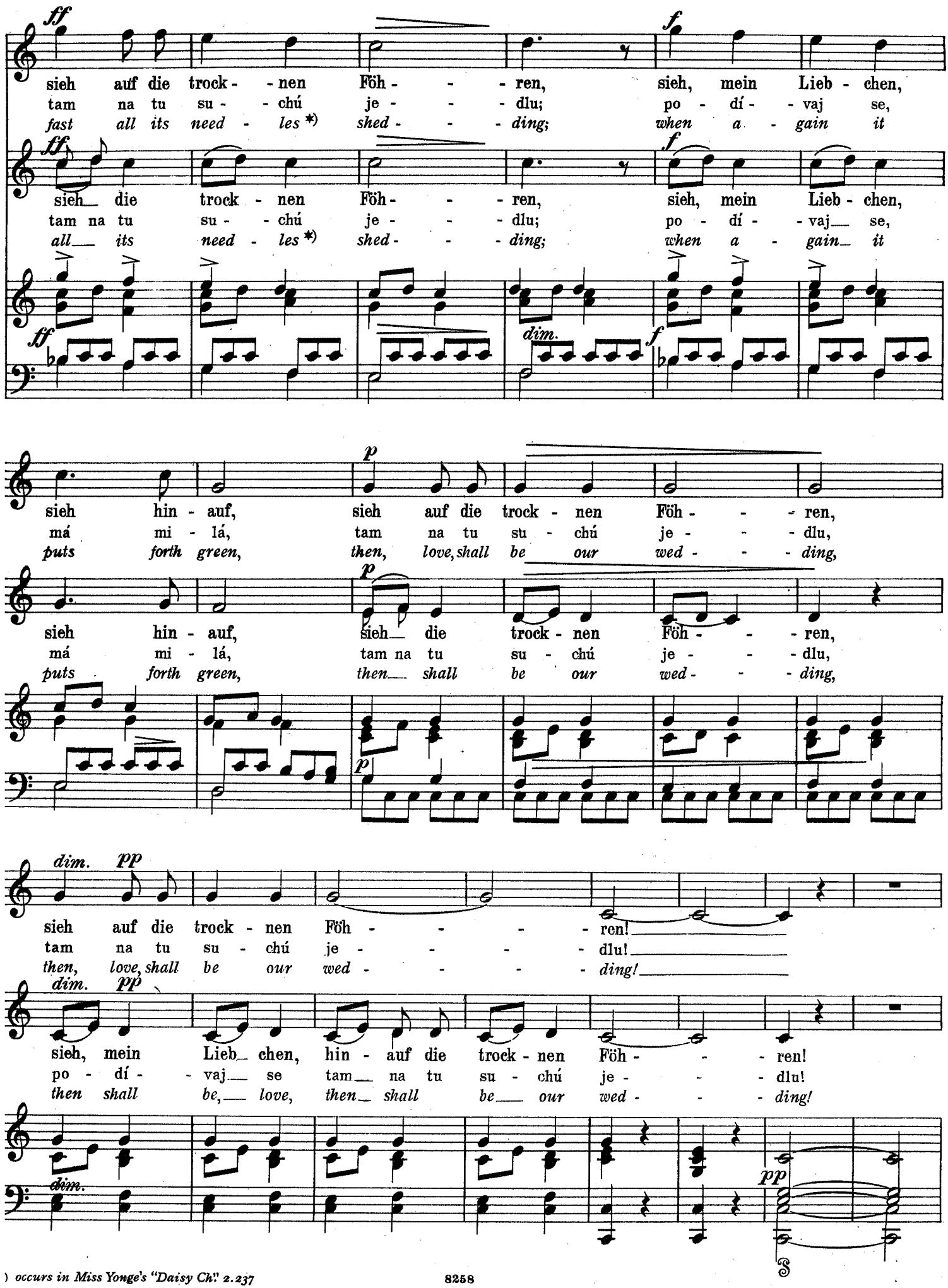

fp
Ach, wie kann ich grü - nen wohl, bin ich doch
Jak se já mám ze - - - le - nat', dy už sem
Ne'er more shall I green,*) a - las! soon neath the
fp
Ach, wie kann ich grü - nen wohl, bin ich doch
Jak se já mám ze - - - le - nat', dy už sem
Ne'er more shall I green,*) a - las! soon neath the
fp
fz
p
trok - ken bal - - - de. Grü - ne, grü - ne,
na po - ko - - - si? Ze - - - le - naj se,
seythe I'll wi - - - ther! Show in verd - ure,
trok - ken bal - - - de.
na po - ko - - - si?
seythe I'll wi - - - ther!
p dolce
jun - ges Gras, grü - ne, du Gras am Ha - - - ge!
ze - le - naj, ze - le - ná trá - vo v há - - - ju!
fra - grant grass, as thou hast oft - times shown thee!
pp


poco ritard.
Ach, wie kann ich grü - - nen wohl, wenn mich die Si - - cheln
Jak se já mám ze - - le - nat', dy mě už do - - tí - -
Ne'er more shall I green, a - las! Now the keen scythe has
pp
secco
poco ritard.
f a tempo
Grü - ne, schö - ner Tu - li - pan, Far - big
Ze - le - naj se, ze - le - naj, ze - - le - -
O - pen, tu - lip, sweet and fair, ope' thy
schla - - - gen.
na - - - jú?
mown me!...
f
Grü - ne, schö - ner Tu - li - -
Ze - - le - naj se, ze - - le - -
O - - pen, tu - - lip, ope' thy
a tempo
pp
fp cresc.
fz
poco ritard.
sollst du er- - glü - - - hen.
ný tu - li - - pá - - - ne!
cup in its splen - - - dour!
poco ritard.
pan, und er- - glü - - - he.
ný tu - li - - pá - - - ne!
cup in its splen - - - dour!
poco ritard.
f
molto rit.
dim.
p

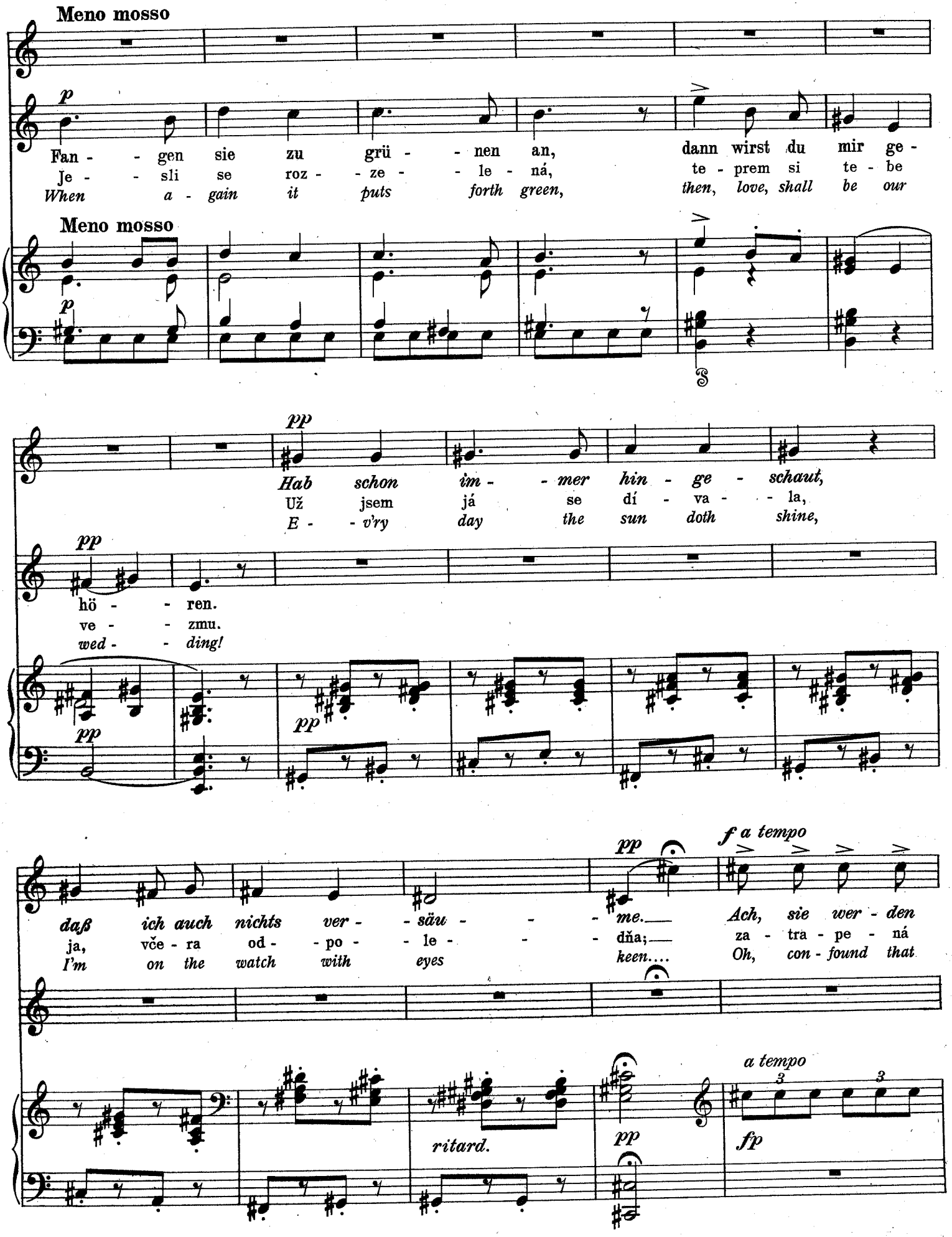

Quasi Andante con moto
pp
Ach, die Blät - ter wel - ken schon. Muß ja so bald ver -
Jak se já mám ze - le - nat', dy mně už li - stí
How can I be sweet and fair, o - pen my ca - lix
Ach, die Blät - ter wel - ken schon. Muß ja bald ver -
Jak se já mám ze - le - nat', dy mně li - stí
How can I be sweet and fair, o - pen my ca - lix
Quasi Andante con moto
blü - hen. Willst mich wohl ver - las - sen heut, du mein
vja - dne? Dyž ty mně chceš o - pu - stit, můj švar -
slen - der? Thou wouldst leave me to de - spair, me to
blü - hen. Willst mich wohl ver - las - sen heut, du mein
už vja - dne? Dyž ty mně chceš o - pu - stit, můj švar -
slen - der? Thou wouldst leave me to de - spair, me to
schmuk - ker Lieb - ster? Schau hin - auf zum Bir - nen - baum!
ný ga - lá - ne. Po - dí - vaj se, má mi - lá,
grief sur - ren - der! See yon pear - tree, fond, sweet maid,
schmuk-ker Lieb - ster? Schau hin - auf zum Bir - nen - baum!
ný ga - lá - ne. Po - dí - vaj se, má mi - lá,
grief sur - ren - der! See yon pear - tree, fond, sweet maid,

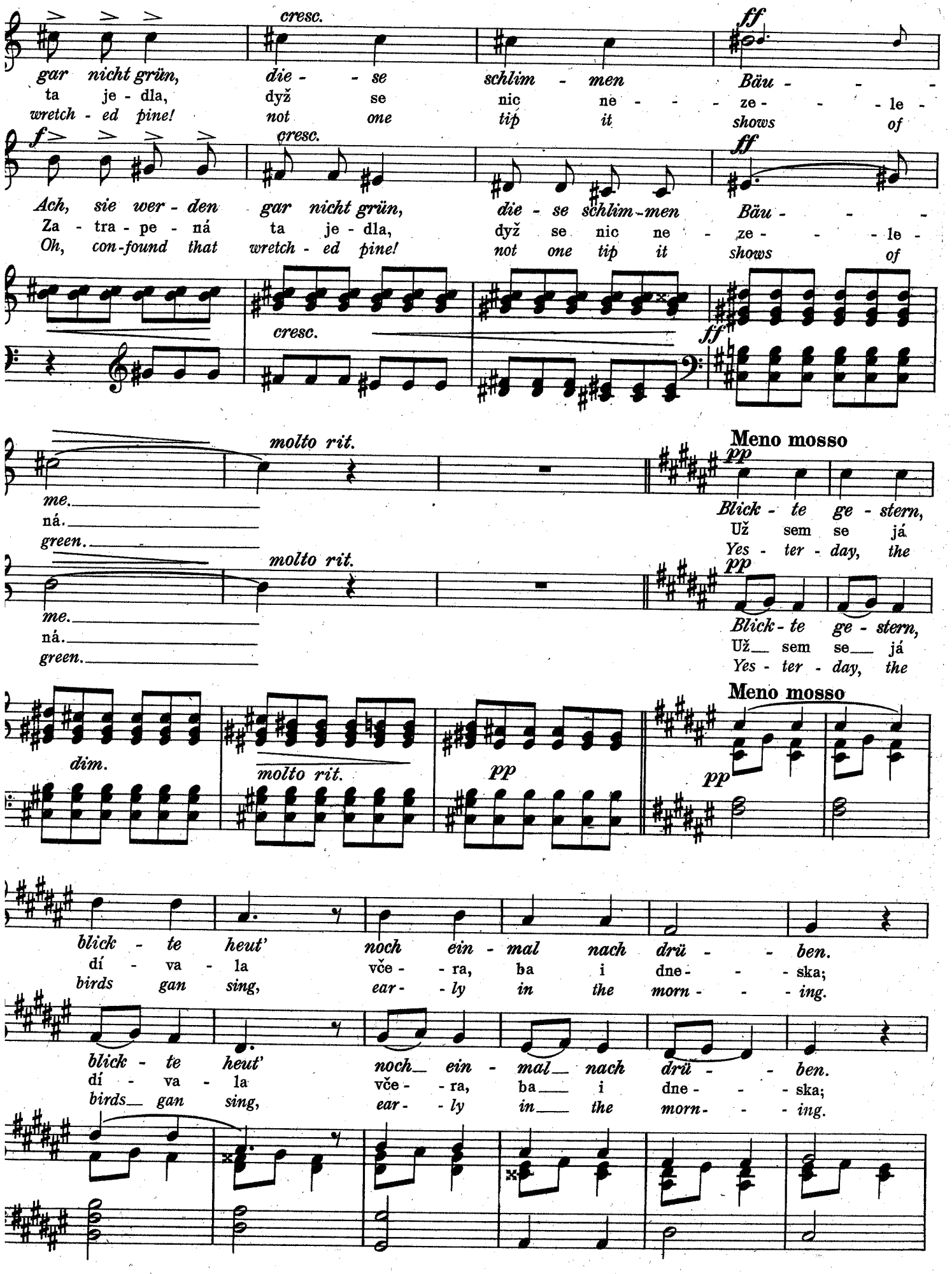


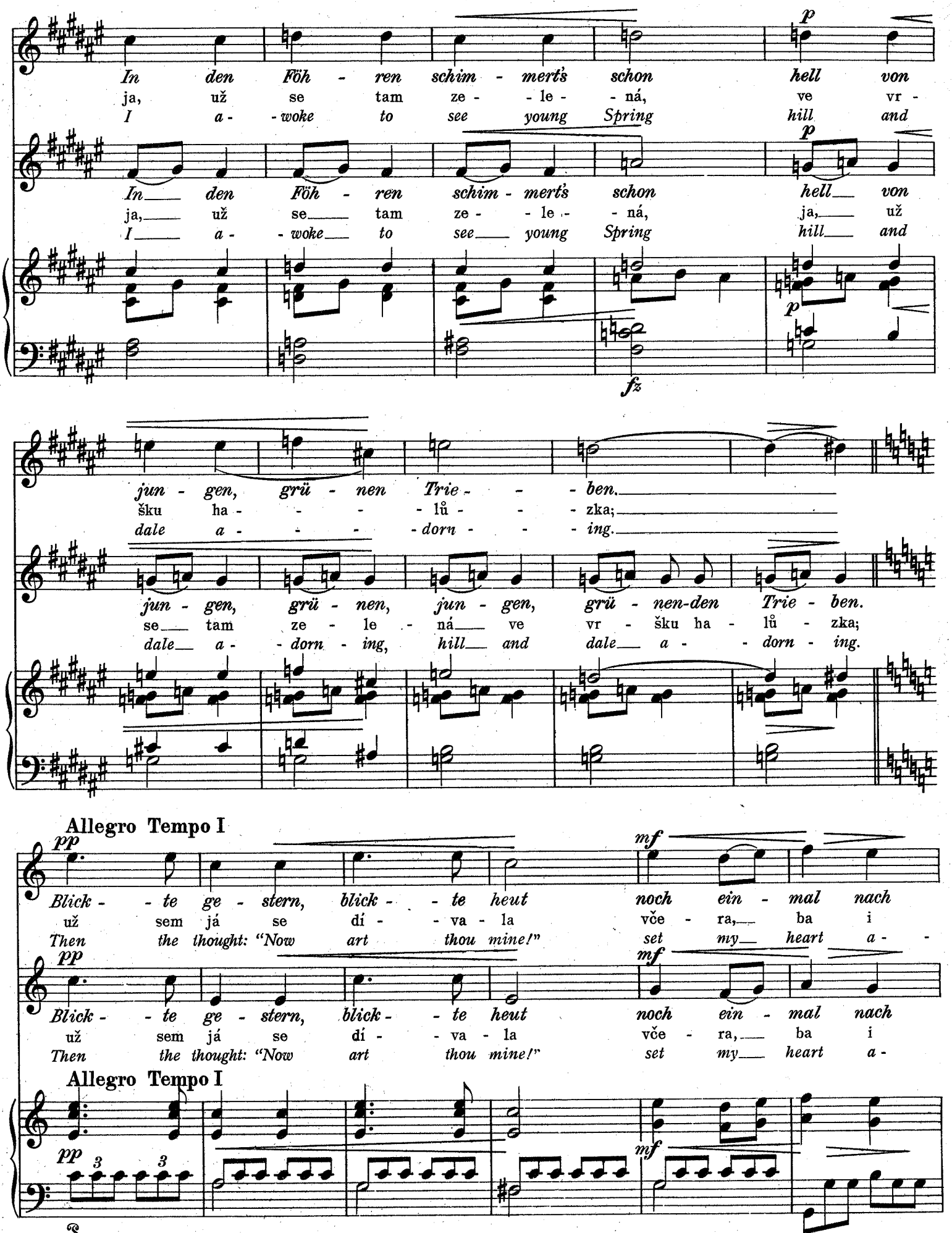
*) taken in its original sense: a female, here "young woman"

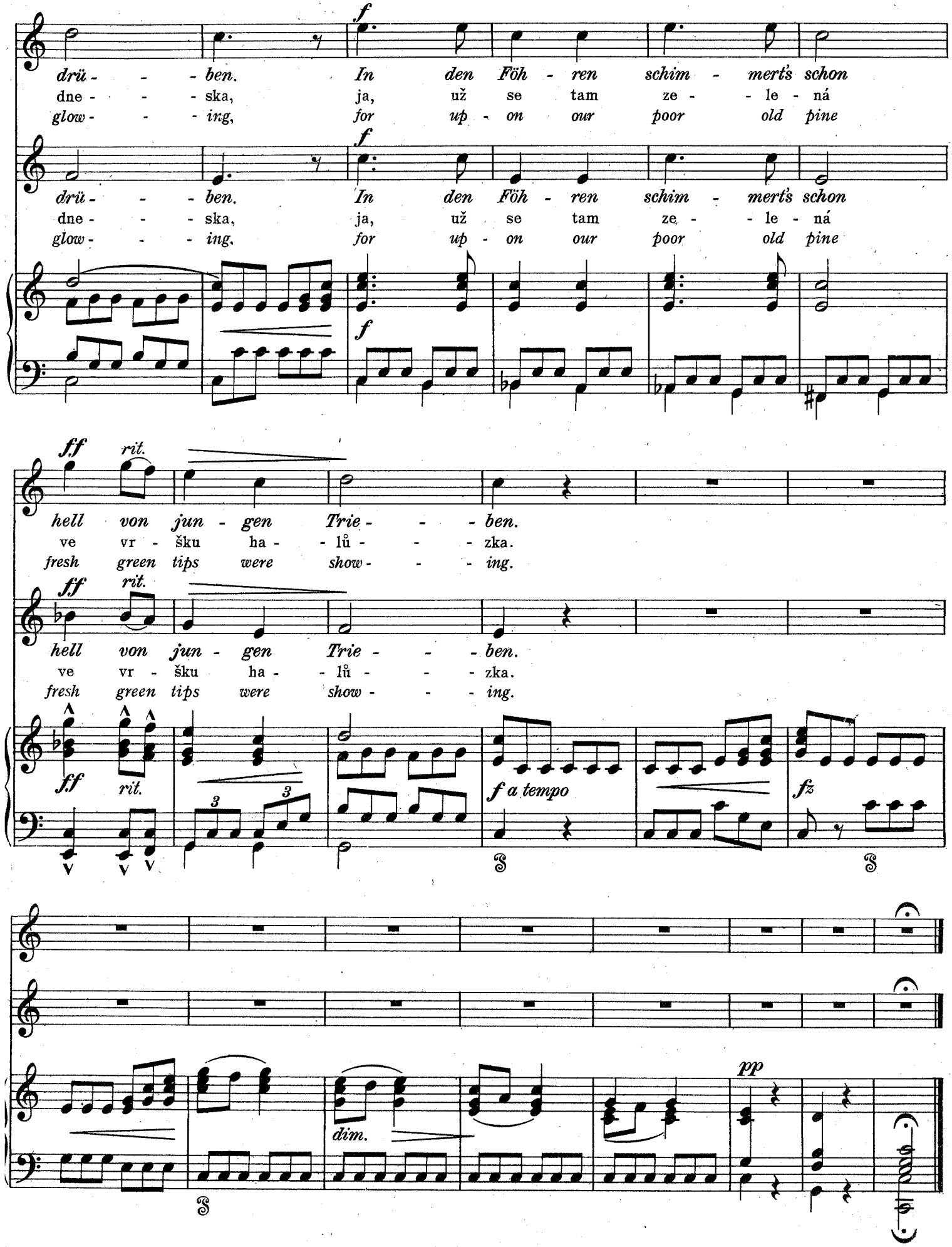


*) occurs in Miss Yonge's "Daisy Ch." 2.237


Meno mosso
p
Fan - - gen sie zu grü - - nen an, dann wirst du mir ge -
Je - - sli se roz - - ze - - le - ná, te - prem si te - be
When a - gain it puts forth green, then, love, shall be our
Meno mosso
p
pp
Hab schon im - - mer hin - ge - schaut,
Už jsem já se dí - va - - la,
E - - v'ry day the sun doth shine,
pp
hö - - ren.
ve - - zmu.
wed - - ding!
pp
pp
daß ich auch nichts ver - - säu - - - me.
ja, vče - ra od - - po - - le - - - dňa;
I'm on the watch with eyes keen....
pp
f a tempo
Ach, sie wer - den
za - tra - pe - ná
Oh, con - found that
ritard.
pp
a tempo
3
3
fp


cresc.
ff
gar nicht grün, die - se schlim - men Bäu - - -
ta je - dla, dyž se nic ne - - - ze - - - le -
wretch - ed pine! not one tip it shows of
f
cresc.
ff
Ach, sie wer - den gar nicht grün, die - se schlim - men Bäu - - -
Za - tra - pe - ná ta je - dla, dyž se nic ne - ze - - - le -
Oh, con - found that wretch - ed pine! not one tip it shows of
cresc.
ff
molto rit.
Meno mosso
pp
me.
ná.
green.
Blick - te ge - stern,
Už sem se já
Yes - ter - day, the
molto rit.
pp
me.
ná.
green.
Blick - te ge - stern,
Už sem se já
Yes - ter - day, the
Meno mosso
dim.
molto rit.
pp
pp
blick - te heut' noch ein - mal nach drü - - ben.
dí - va - la vče - - ra, ba i dne - - - ska;
birds gan sing, ear - - ly in the morn - - - ing.
blick - te heut' noch ein - mal nach drü - - ben.
dí - va - la vče - - ra, ba i dne - - - ska;
birds gan sing, ear - - ly in the morn - - - ing.


In den Föh - ren schim - mert's schon hell von
ja, už se tam ze - le - ná, ve vr -
I a - woke to see young Spring hill and
In den Föh - ren schim - mert's schon hell von
ja, už se tam ze - le - ná, ja, už
I a - woke to see young Spring hill and
p
fz
jun - gen, grü - nen Trie - ben.
šku ha - lů - zka;
dale a - dorn - ing.
jun - gen, grü - nen, jun - gen, grü - nen-den Trie - ben.
se tam ze - le - ná ve vr - šku ha - lů - zka;
dale a - dorn - ing, hill and dale a - dorn - ing.
Allegro Tempo I
pp
mf
Blick - te ge - stern, blick - te heut noch ein - mal nach
už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i
Then the thought: "Now art thou mine!" set my heart a -
Blick - te ge - stern, blick - te heut noch ein - mal nach
už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i
Then the thought: "Now art thou mine!" set my heart a -
Allegro Tempo I
pp
mf
3
3


drü - - - ben. In den Föh - ren schim - mert's schon
dne - - - ska, ja, už se tam ze - - le - ná
glow - - - ing, for up - on our poor old pine
drü - - - ben. In den Föh - ren schim - mert's schon
dne - - - ska, ja, už se tam ze - - le - ná
glow - - - ing, for up - on our poor old pine
ff rit.
hell von jun - gen Trie - - - ben.
ve vr - šku ha - - lů - - - zka.
fresh green tips were show - - - ing.
ff rit.
hell von jun - gen Trie - - - ben.
ve vr - šku ha - - lů - - - zka.
fresh green tips were show - - - ing.
ff rit.
f a tempo
fz
dim.
pp

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Die Gefangene

ZAJATÁ — THE CAPTURED BRIDE

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 11

Andante cantabile

pp

tranquillo

pp

Ging ein Mäd-chen Gras zu mä- - hen, mäh- te in des Wein-bergs
Ža- lo děv- če, ža- lo trá- - vu, ne- da- le- ko vi- no-
Went a maid- en fair a- may- - ing, o'er the sum- mer- mea- dows

Ging ein Mäd-chen Gras zu mä- - hen,
Ža- lo děv- če, ža- lo trá- - vu,
Went a maid- en fair a- - may- - ing,

p *cresc.*

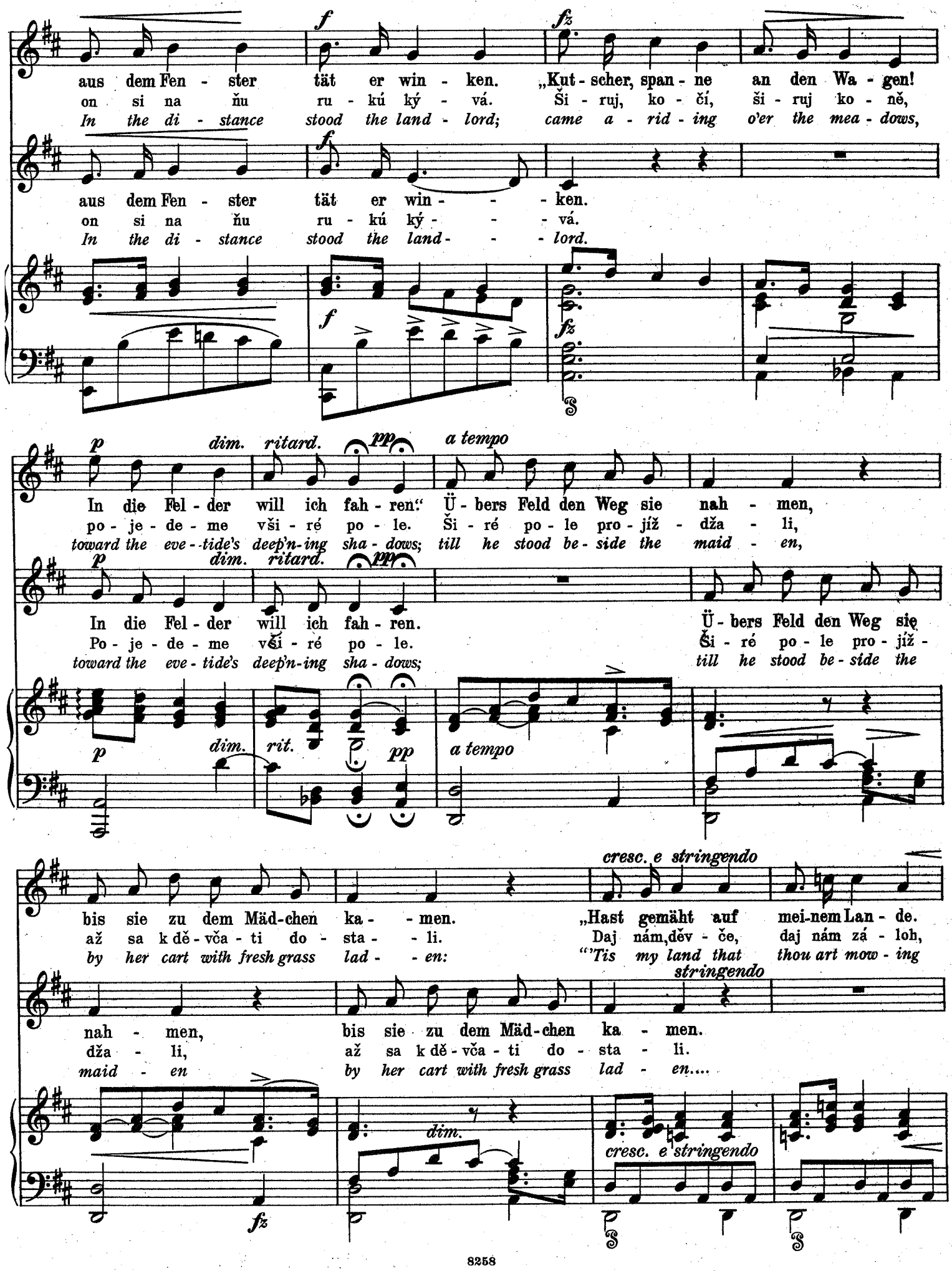
Nä- - he. Und der Herr sieht zu der Flin- ken,
hra- - du. Pán se na ňu zo- kna dí- vá,
stray- - ing; cut the grass hard by the vine- yard....

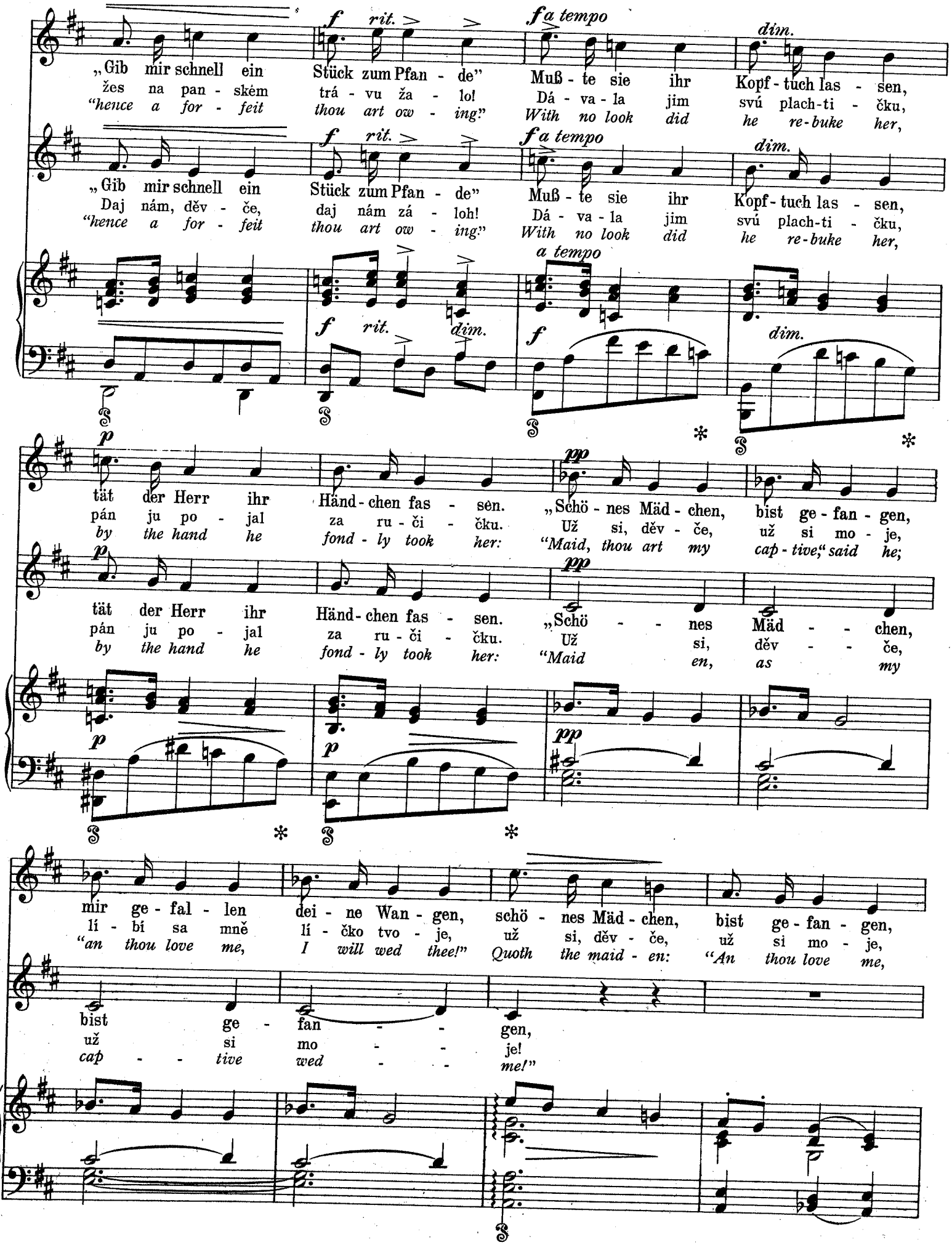
p *cresc.*

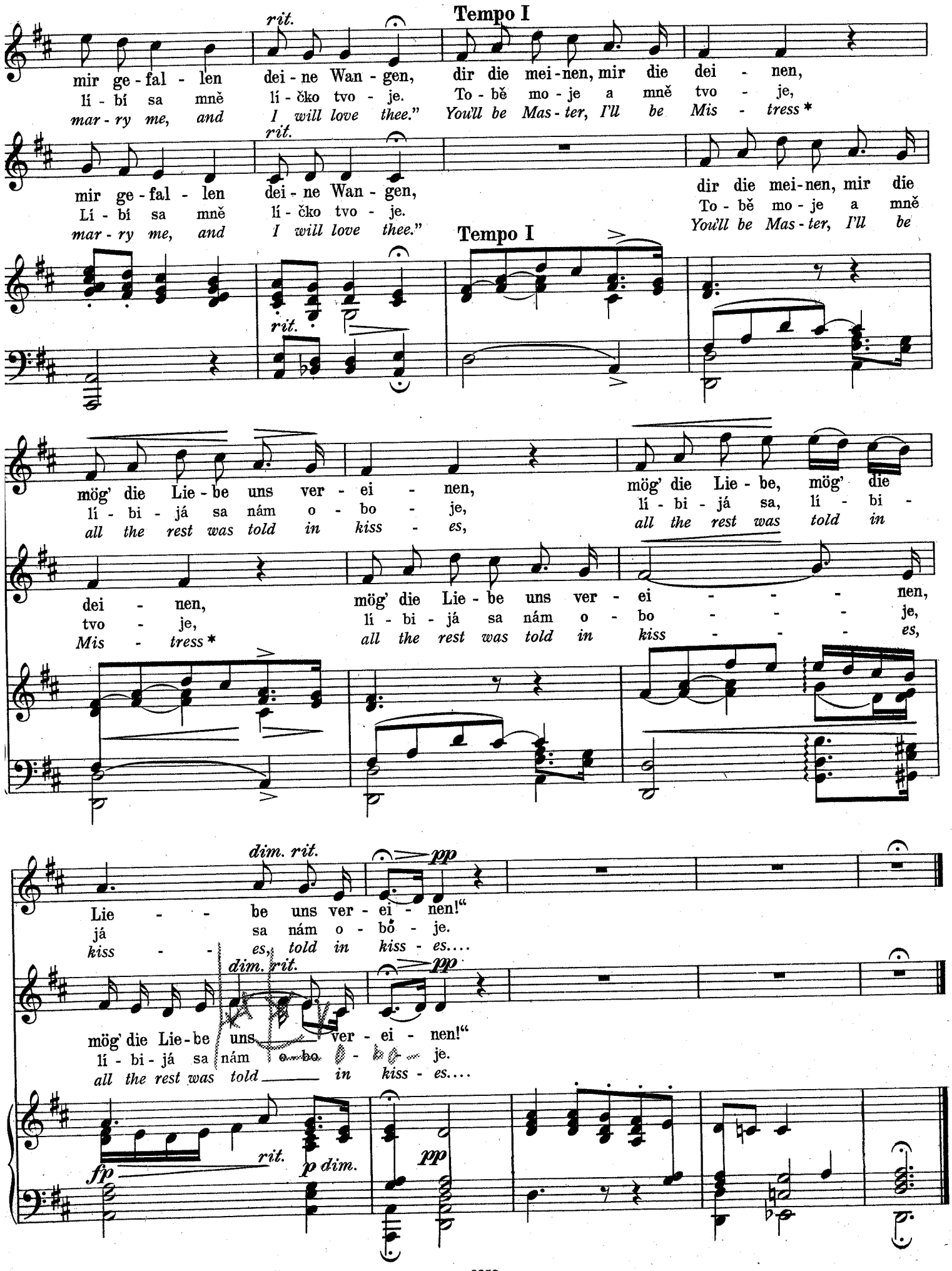
mäh- te in des Wein-bergs Nä- he. Und der Herr sieht zu der Flin- ken,
ne- da- le- ko vi- no- hra- du. Pán se na ňu zo- kna dí- vá,
o'er the sum- mer- mea- dows stray- ing; cut the grass hard by the vine- yard....

dim. *p* *cresc.*

 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


aus dem Fen - ster tät er win - ken. „Kut - scher, span - ne an den Wa - gen!
on si na ňu ru - kú ký - vá. Ši - ruj, ko - čí, ši - ruj ko - ně,
In the di - stance stood the land - lord; came a - rid - ing o'er the mea - dows,
aus dem Fen - ster tät er win - - - ken.
on si na ňu ru - kú ký - - - vá.
In the di - stance stood the land - - - lord.
In die Fel - der will ich fah - ren." Ü - bers Feld den Weg sie nah - men,
po - je - de - me vši - ré po - le. Ši - ré po - le pro - jíž - dža - li,
toward the eve - tide's deep'n-ing sha - dows; till he stood be - side the maid - en,
In die Fel - der will ich fah - ren.
Po - je - de - me vši - ré po - le.
toward the eve - tide's deep'n-ing sha - dows;
Ü - bers Feld den Weg sie
Ši - ré po - le pro - jíž -
till he stood be - side the
bis sie zu dem Mäd - chen ka - - men. „Hast gemäht auf mei - nem Lan - de.
až sa k dě - vča - ti do - sta - - li. Daj nám, děv - če, daj nám zá - loh,
by her cart with fresh grass lad - - en: "'Tis my land that thou art mow - ing
nah - men, bis sie zu dem Mäd - chen ka - men.
dža - li, až sa k dě - vča - ti do - sta - li.
maid - en by her cart with fresh grass lad - en....


„Gib mir schnell ein Stück zum Pfan - de" Muß - te sie ihr Kopf - tuch las - sen,
žes na pan - ském trá - vu ža - lo! Dá - va - la jim svú plach-ti - čku,
"hence a for - feit thou art ow - ing" With no look did he re-buke her,
„Gib mir schnell ein Stück zum Pfan - de" Muß - te sie ihr Kopf - tuch las - sen,
Daj nám, děv - če, daj nám zá - loh! Dá - va - la jim svú plach-ti - čku,
"hence a for - feit thou art ow - ing" With no look did he re-buke her,
tät der Herr ihr Händ - chen fas - sen. „Schö - nes Mäd - chen, bist ge - fan - gen,
pán ju po - jal za ru - či - čku. Už si, děv - če, už si mo - je,
by the hand he fond - ly took her: "Maid, thou art my cap - tive," said he;
tät der Herr ihr Händ - chen fas - sen. „Schö - - nes Mäd - - chen,
pán ju po - jal za ru - či - čku. Už si, děv - - če,
by the hand he fond - ly took her: "Maid en, as my
mir ge - fal - len dei - ne Wan - gen, schö - nes Mäd - chen, bist ge - fan - gen,
lí - bí sa mně lí - čko tvo - je, už si, děv - če, už si mo - je,
"an thou love me, I will wed thee!" Quoth the maid - en: "An thou love me,
bist ge - fan - - gen,
už si mo - - je!
cap - - tive wed - - me!"



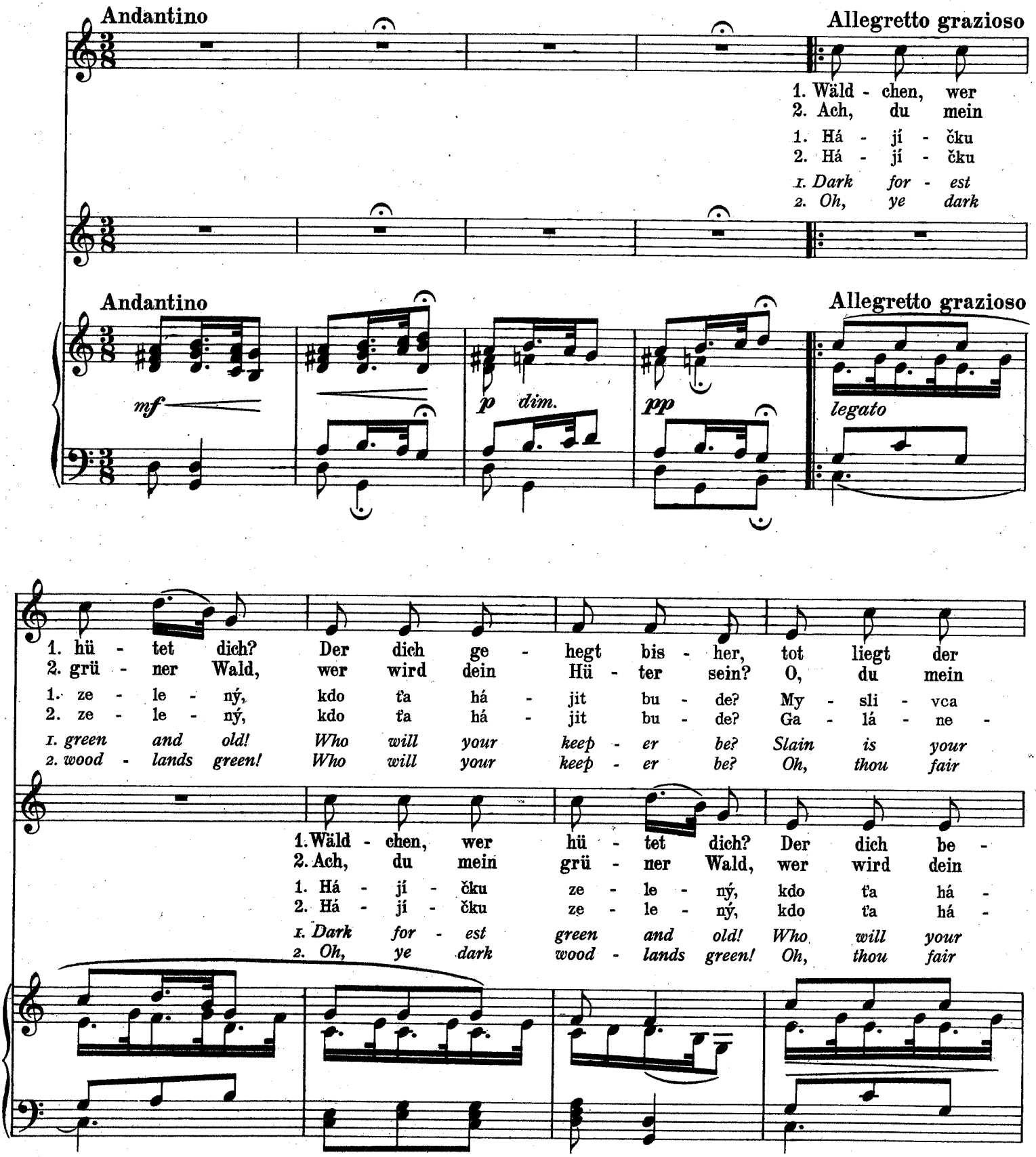
* pronounce: "Misses," to rhyme with "kisses"

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

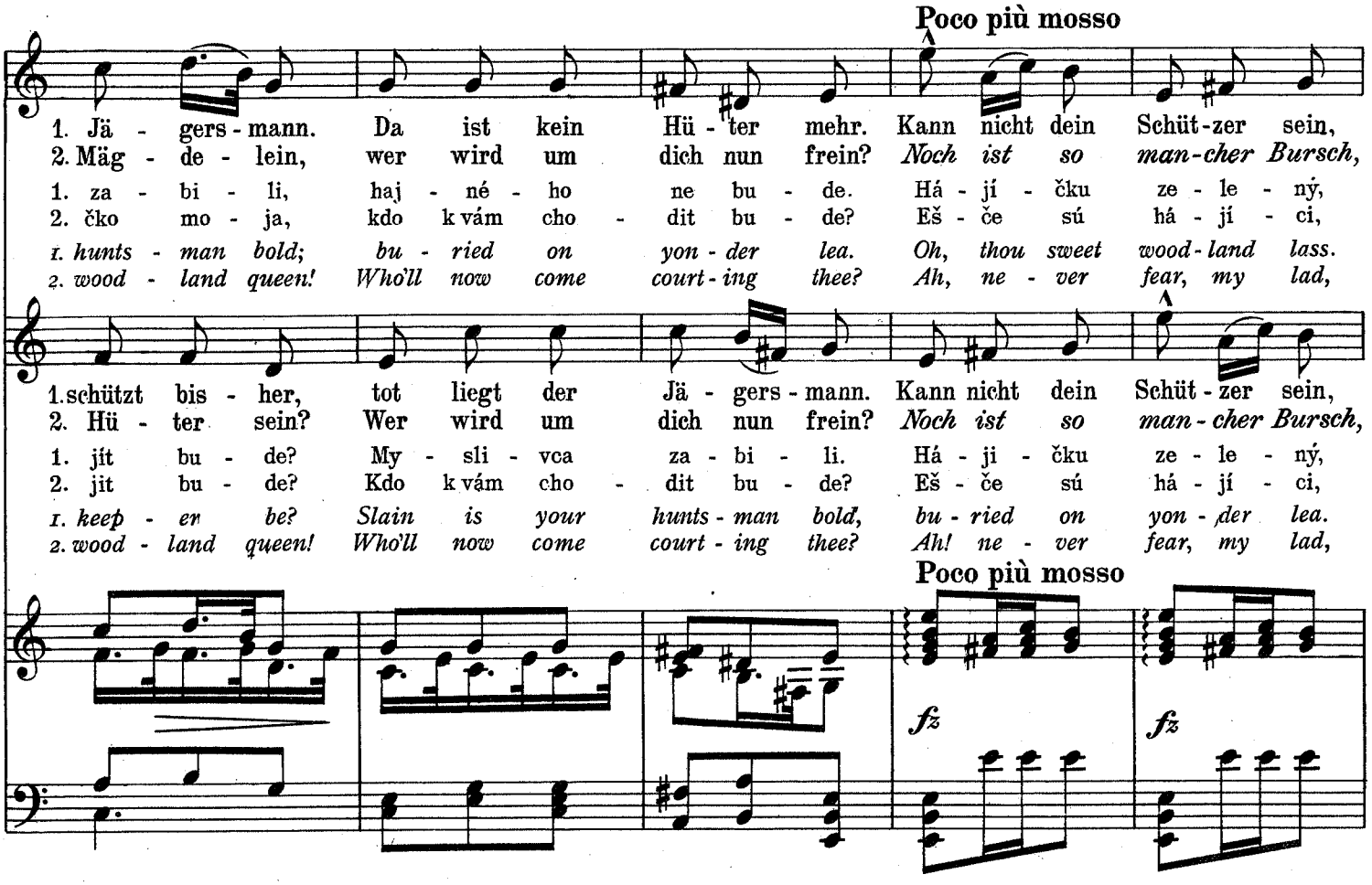
Der Trost

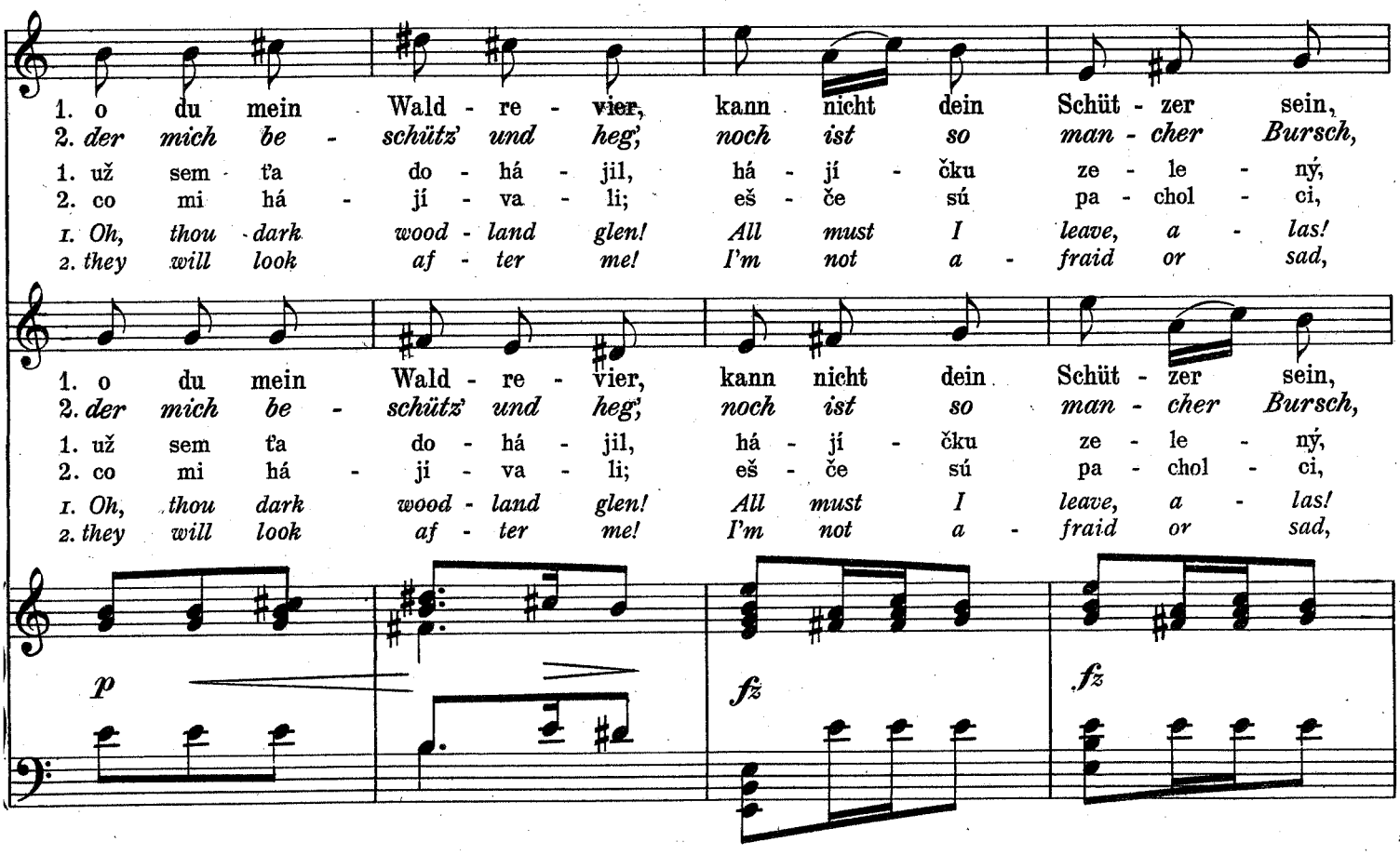
NEVETA — CONSOLATION

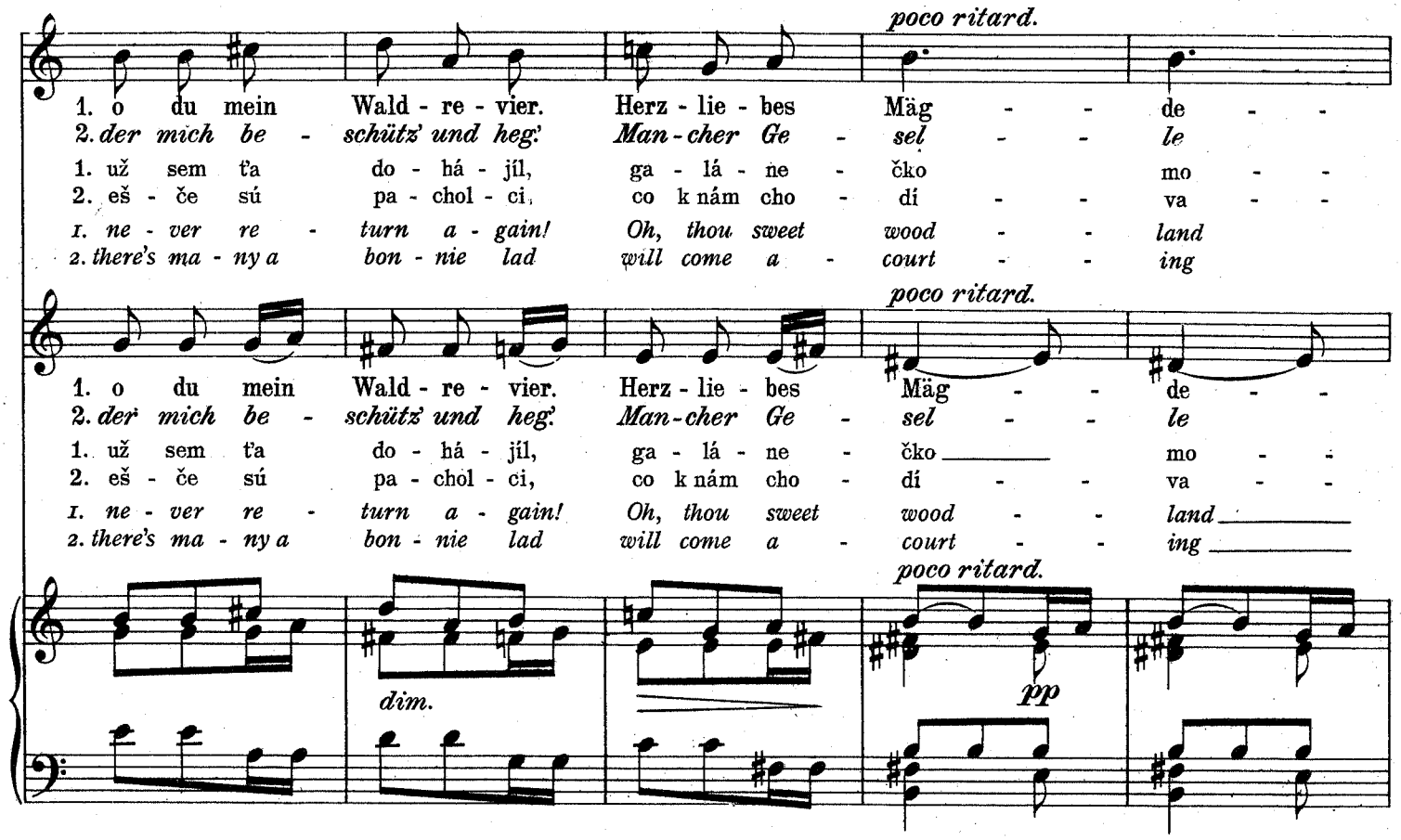
Ant. Dvořák, Op. 32 Nº 12

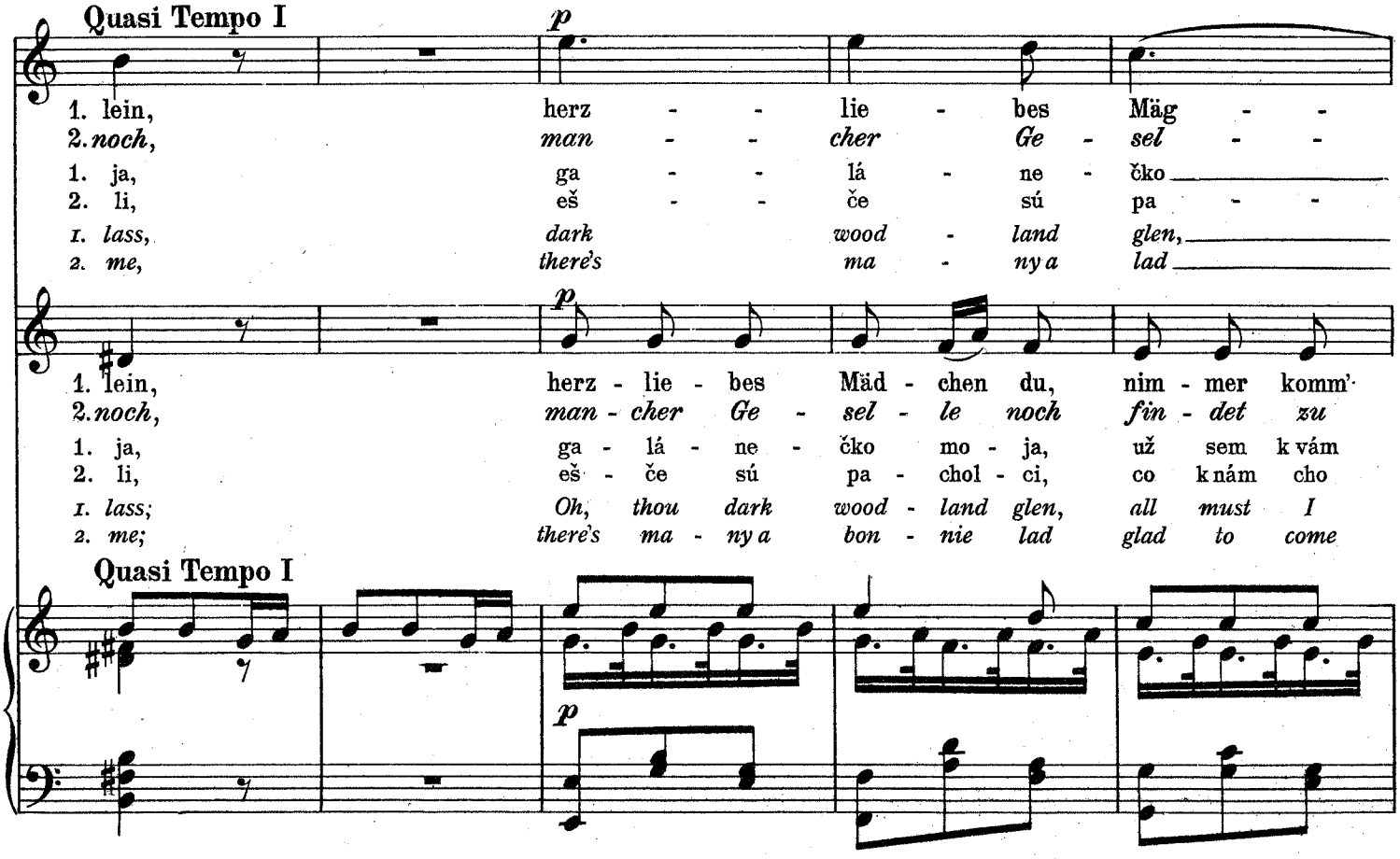


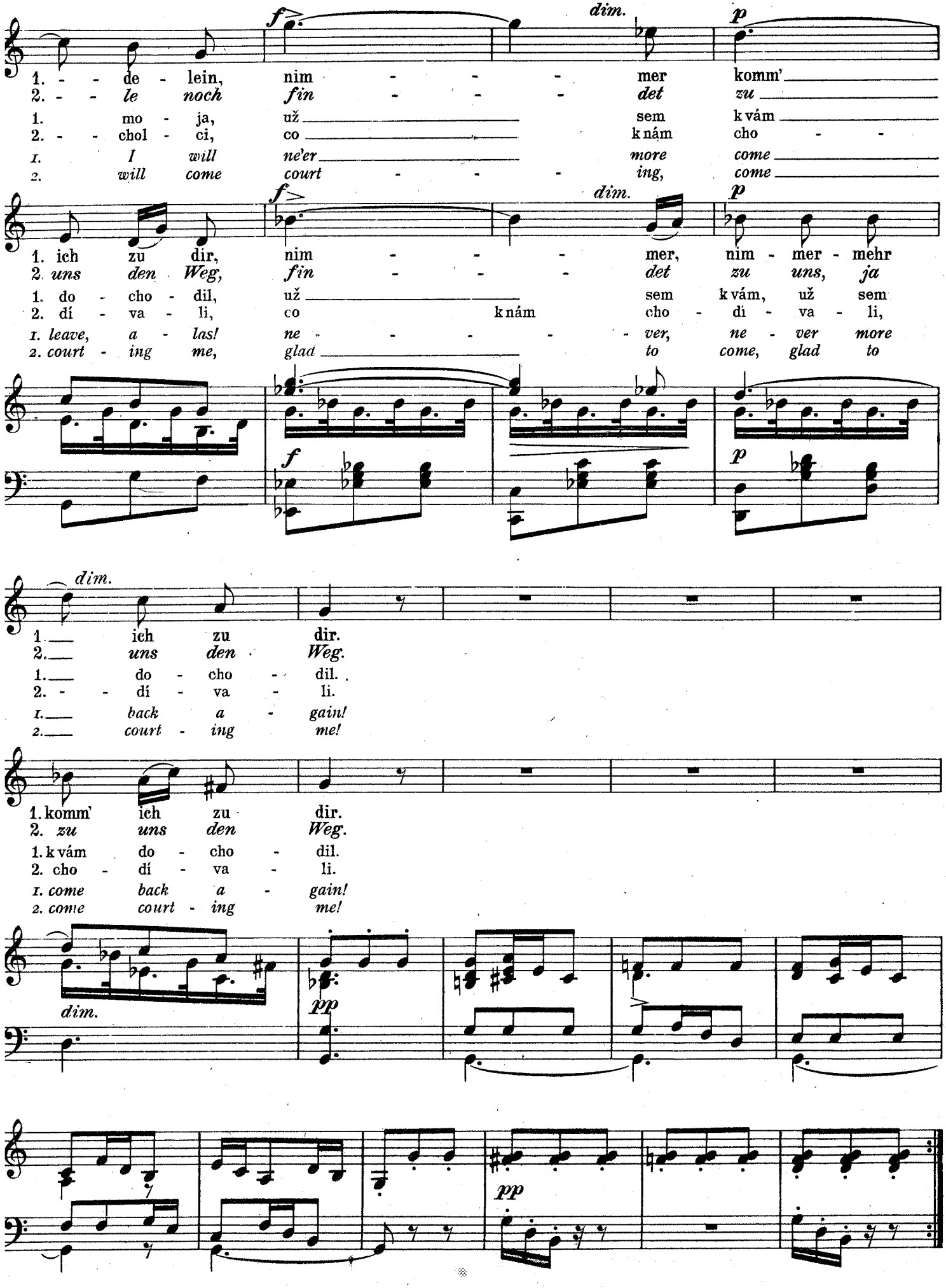
 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin

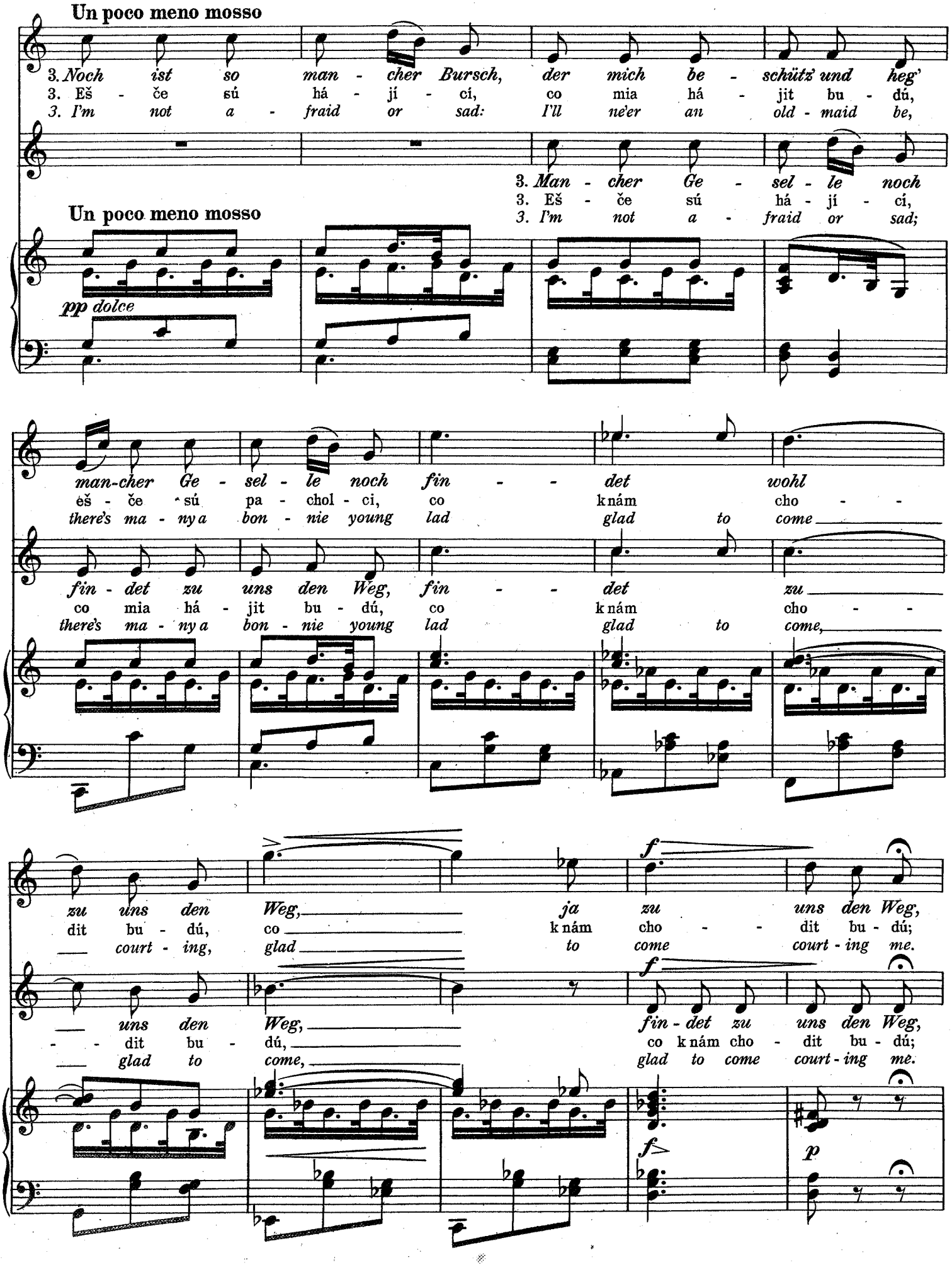

Poco più mosso
1. Jä - gers - mann. Da ist kein Hü - ter mehr. Kann nicht dein Schüt - zer sein,
2. Mäg - de - lein, wer wird um dich nun frein? Noch ist so man - cher Bursch,
1. za - bi - li, haj - né - ho ne bu - de. Há - jí - čku ze - le - ný,
2. čko mo - ja, kdo k vám cho - dit bu - de? Eš - če sú há - jí - ci,
1. hunts - man bold; bu - ried on yon - der lea. Oh, thou sweet wood - land lass.
2. wood - land queen! Who'll now come court - ing thee? Ah, ne - ver fear, my lad,
1. schützt bis - her, tot liegt der Jä - gers - mann. Kann nicht dein Schüt - zer sein,
2. Hü - ter sein? Wer wird um dich nun frein? Noch ist so man - cher Bursch,
1. jít bu - de? My - sli - vca za - bi - li. Há - ji - čku ze - le - ný,
2. jit bu - de? Kdo k vám cho - dit bu - de? Eš - če sú há - jí - ci,
1. keep - er be? Slain is your hunts - man bold, bu - ried on yon - der lea.
2. wood - land queen! Who'll now come court - ing thee? Ah! ne - ver fear, my lad,
Poco più mosso
fz
fz

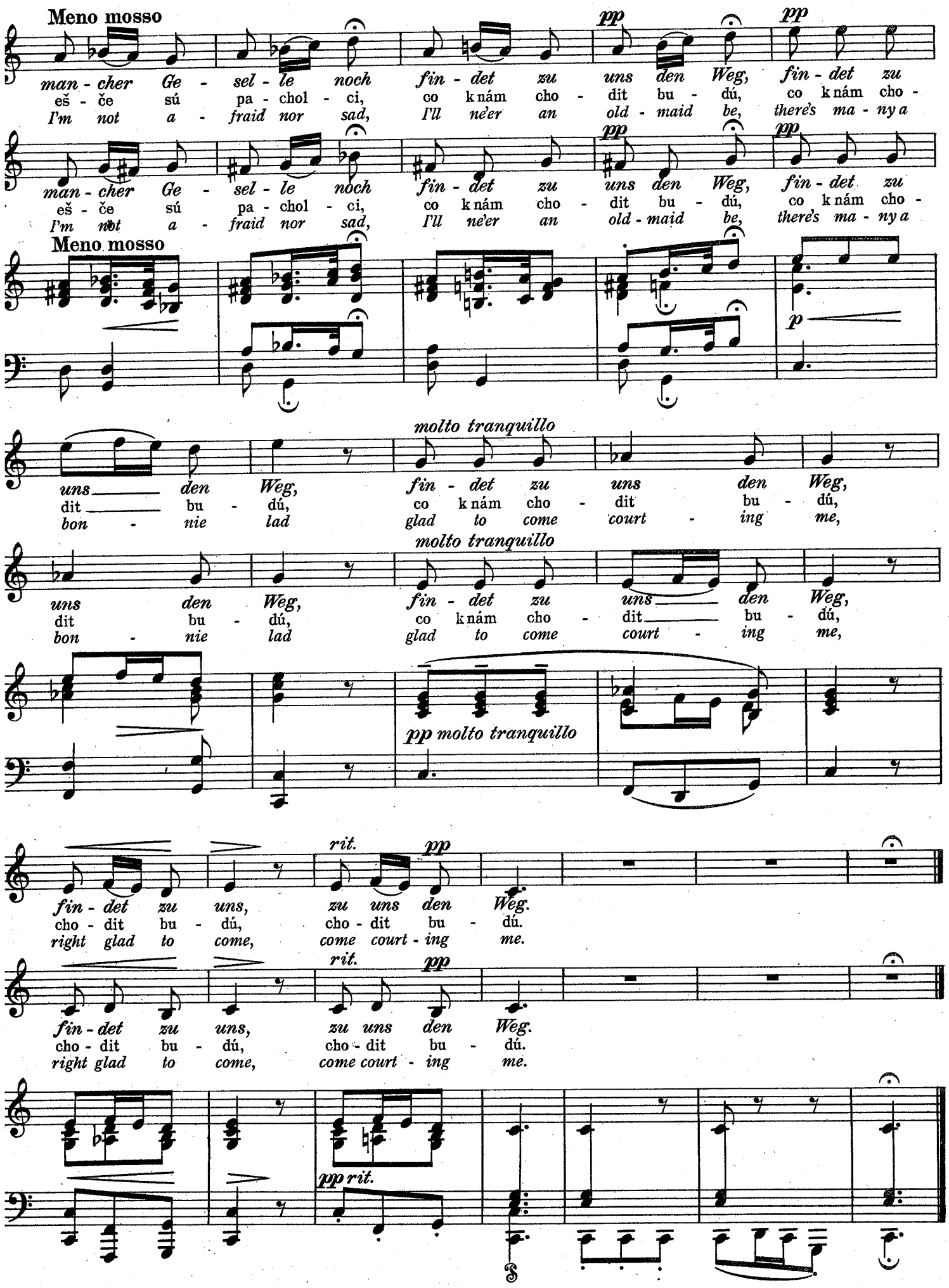

1. o du mein Wald - re - vier, kann nicht dein Schüt - zer sein,
2. der mich be - schütz' und heg', noch ist so man - cher Bursch,
1. už sem ťa do - há - jil, há - jí - čku ze - le - ný,
2. co mi há - jí - va - li; eš - če sú pa - chol - ci,
1. Oh, thou dark wood - land glen! All must I leave, a - las!
2. they will look af - ter me! I'm not a - fraid or sad,
1. o du mein Wald - re - vier, kann nicht dein Schüt - zer sein,
2. der mich be - schütz' und heg', noch ist so man - cher Bursch,
1. už sem ťa do - há - jil, há - jí - čku ze - le - ný,
2. co mi há - ji - va - li; eš - če sú pa - chol - ci,
1. Oh, thou dark wood - land glen! All must I leave, a - las!
2. they will look af - ter me! I'm not a - fraid or sad,
p
fz
fz


poco ritard.
1. o du mein Wald - re - vier. Herz - lie - bes Mäg - - de - -
2. der mich be - schütz' und heg'. Man - cher Ge - sel - - le
1. už sem ťa do - há - jíl, ga - lá - ne - čko mo - -
2. eš - če sú pa - chol - ci, co k nám cho - dí - - va - -
1. ne - ver re - turn a - gain! Oh, thou sweet wood - - land
2. there's ma - ny a bon - nie lad will come a - court - - ing
poco ritard.
1. o du mein Wald - re - vier. Herz - lie - bes Mäg - - de - -
2. der mich be - schütz' und heg'. Man - cher Ge - sel - - le
1. už sem ťa do - há - jíl, ga - lá - ne - čko mo - -
2. eš - če sú pa - chol - ci, co k nám cho - dí - - va - -
1. ne - ver re - turn a - gain! Oh, thou sweet wood - - land
2. there's ma - ny a bon - nie lad will come a - court - - ing
poco ritard.
dim.
pp


Quasi Tempo I
p
1. lein, herz - - lie - bes Mäg - -
2. noch, man - - cher Ge - sel - -
1. ja, ga - - lá - ne - čko
2. li, eš - - če sú pa - -
1. lass, dark wood - land glen,
2. me, there's ma - ny a lad
p
1. lein, herz - lie - bes Mäd - chen du, nim - mer komm'
2. noch, man - cher Ge - sel - le noch fin - det zu
1. ja, ga - lá - ne - čko mo - ja, už sem k vám
2. li, eš - če sú pa - chol - ci, co k nám cho
1. lass; Oh, thou dark wood - land glen, all must I
2. me; there's ma - ny a bon - nie lad glad to come
Quasi Tempo I
p


1. - - de - lein, nim - - - mer komm'
2. - - le noch fin - - - det zu
1. mo - ja, už sem k vám
2. - - chol - ci, co k nám cho - -
1. I will ne'er more come
2. will come court - - - ing, come
1. ich zu dir, nim - - - mer, nim - mer - mehr
2. uns den Weg, fin - - - det zu uns, ja
1. do - cho - dil, už sem k vám, už sem
2. dí - va - li, co k nám cho - dí - va - li,
1. leave, a - las! ne - - - - - ver, ne - ver more
2. court - ing me, glad to come, glad to
1 ich zu dir.
2 uns den Weg.
1 do - cho - dil.
2 - - dí - va - li.
1 back a - gain!
2 court - ing me!
1. komm' ich zu dir.
2. zu uns den Weg.
1. k vám do - cho - dil.
2. cho - dí - va - li.
1. come back a - gain!
2. come court - ing me!


Un poco meno mosso
3. Noch ist so man - cher Bursch, der mich be - schütz' und heg'
3. Eš - če sú há - jí - ci, co mia há - jit bu - dú,
3. I'm not a - fraid or sad: I'll ne'er an old - maid be,
3. Man - cher Ge - sel - le noch
3. Eš - če sú há - jí - ci,
3. I'm not a - fraid or sad;
Un poco meno mosso
pp dolce
man-cher Ge - sel - le noch fin - - det wohl
eš - če sú pa - chol - ci, co k nám cho - -
there's ma - ny a bon - nie young lad glad to come
fin - det zu uns den Weg, fin - - det zu
co mia há - jit bu - dú, co k nám cho - -
there's ma - ny a bon - nie young lad glad to come,
zu uns den Weg, ja zu uns den Weg,
dit bu - dú, co k nám cho - - dit bu - dú;
court - ing, glad to come court - ing me.
uns den Weg, fin - det zu uns den Weg,
- - dit bu - dú, co k nám cho - dit bu - dú;
glad to come, glad to come court - ing me.
f
f
f
p


Meno mosso
pp
pp
man - cher Ge - sel - le noch fin - det zu uns den Weg, fin - det zu
eš - če sú pa - chol - ci, co k nám cho - dit bu - dú, co k nám cho -
I'm not a - fraid nor sad, I'll ne'er an old - maid be, there's ma - ny a
man - cher Ge - sel - le noch fin - det zu uns den Weg, fin - det zu
eš - če sú pa - chol - ci, co k nám cho - dit bu - dú, co k nám cho -
I'm not a - fraid nor sad, I'll ne'er an old - maid be, there's ma - ny a
Meno mosso
p
molto tranquillo
uns den Weg, fin - det zu uns den Weg,
dit bu - dú, co k nám cho - dit bu - dú,
bon - nie lad glad to come court - ing me,
molto tranquillo
uns den Weg, fin - det zu uns den Weg,
dit bu - dú, co k nám cho - dit bu - dú,
bon - nie lad glad to come court - ing me,
pp molto tranquillo
rit.
pp
fin - det zu uns, zu uns den Weg.
cho - dit bu - dú, cho - dit bu - dú.
right glad to come, come court - ing me.
rit.
pp
fin - det zu uns, zu uns den Weg.
cho - dit bu - dú, cho - dit bu - dú.
right glad to come, come court - ing me.
pp rit.

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

Wilde Rose

ŠÍPEK – THE PLEADING ROSE

Ant. Dvořák, Op. 32 No. 13

Allegro

p

dimin.

p ritard.

Andante e molto cantabile

pp

1. Ging einst ein Mäg-de-lein früh an den Wie-sen-rain, mäht auf der blan-ken Au,
2. Wer mich im Win-ter bricht, sieht mei-ne Schön-heit nicht, doch wenn der Som-mer glüht,
1. Šlo dě-vče na trá-vu na lú-čku ze-le-nú. Ně-moh-lo ji na-žať
2. Ně-tr-haj mne v zi-mě, mo-ja krá-sa zhy-ně. Ně-tr-haj mne v le-tě,
1. There was a bon-nie lass went to mow the mea-dow grass, Dew fell so cold, a-las!
2. Cull'd neath cold win-ter's sky, soon e-v'ry rose must die Neath sum-mer-sun's hot ray,

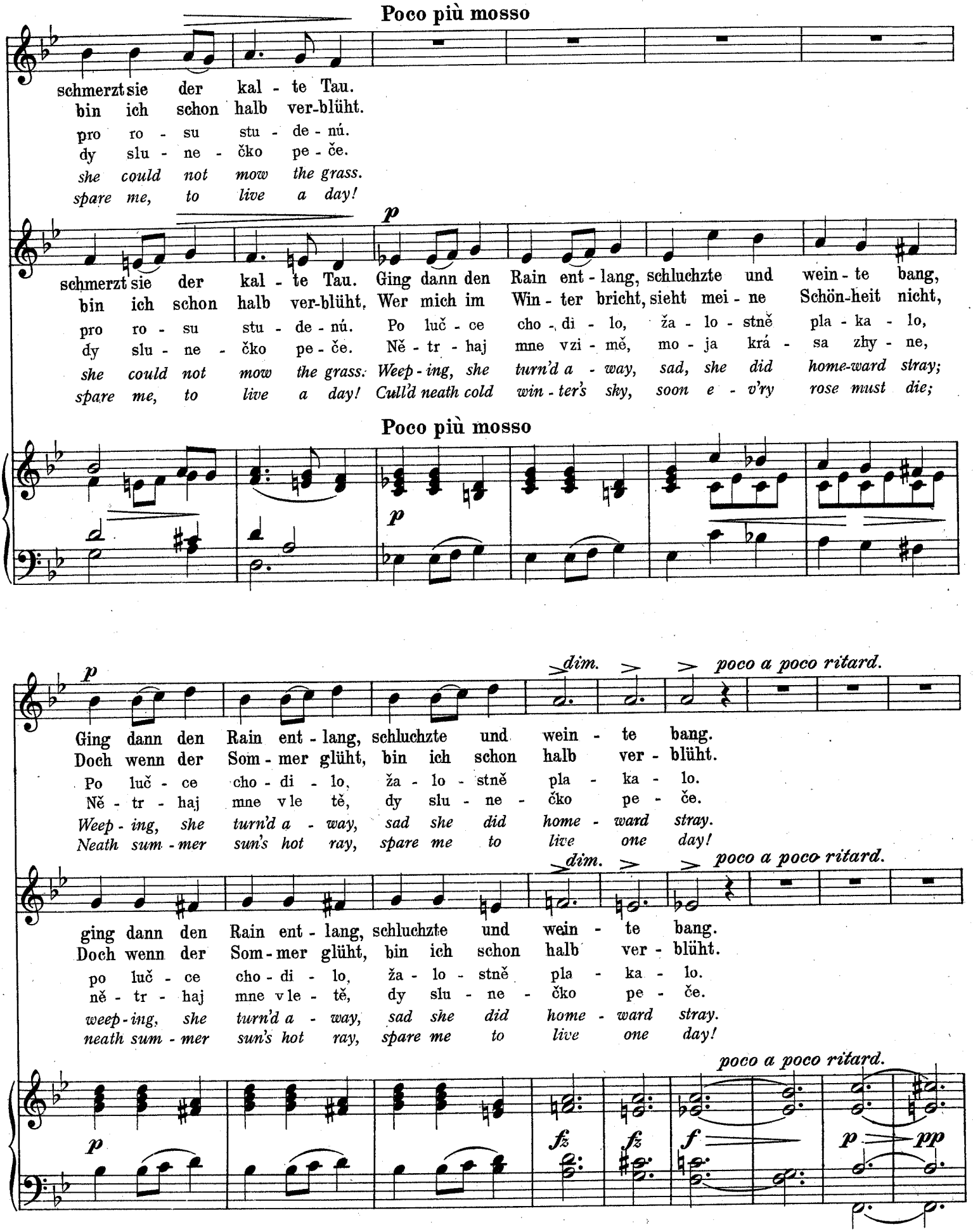
pp

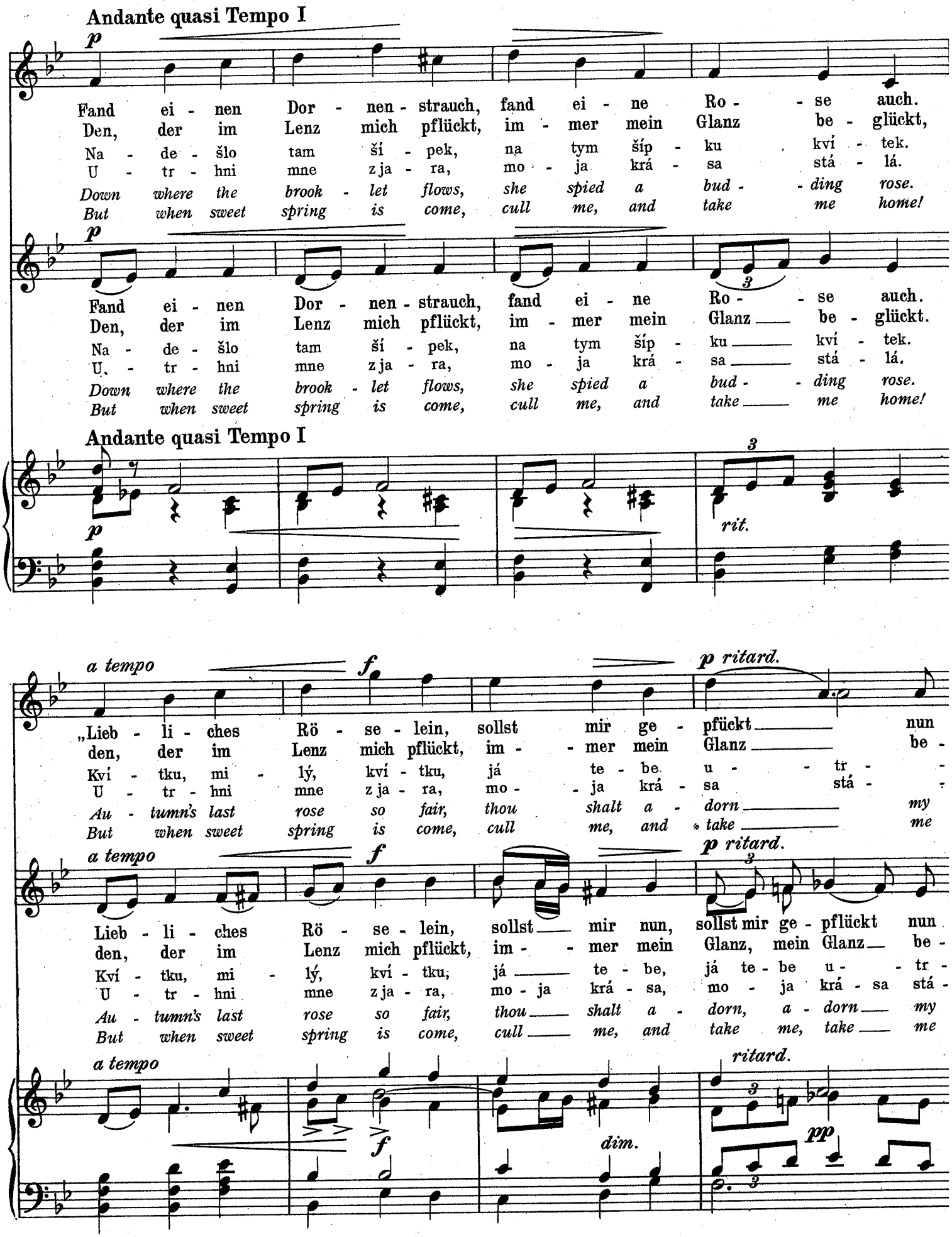
1. Ging einst ein Mäg-de-lein früh an den Wie-sen-rain, mäht auf der blan-ken Au,
2. Wer mich im Win-ter bricht, sieht mei-ne Schön-heit nicht, doch wenn der Som-mer glüht,
1. Šlo dě-vče na trá-vu na lú-čku ze-le-nú. Ně-moh-lo ji na-žať
2. Ně-tr-haj mne v zi-mě, mo-ja krá-sa zhy-ně. Ně-tr-haj mne v le-tě,
1. There was a bon-nie lass went to mow the mea-dow grass, Dew fell so cold, a-las!
2. Cull'd neath cold win-ter's sky, soon e-v'ry rose must die Neath sum-mer-sun's hot ray,

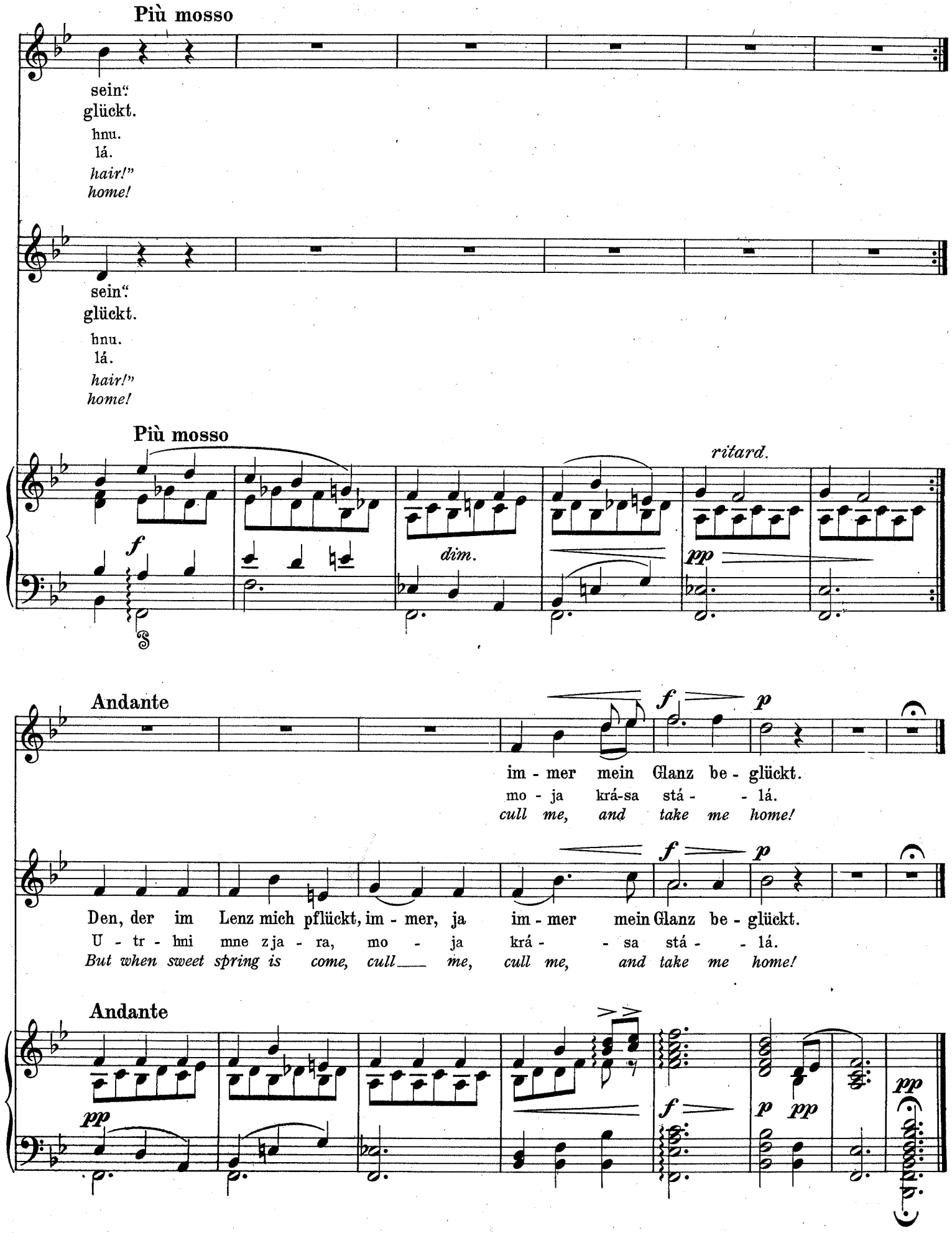
Andante e molto cantabile

pp *dim.* *pp* *fz*

 Copyright 1928 by N. Simrock, G.m.b.H., Berlin


Poco più mosso
schmerzt sie der kal - te Tau.
bin ich schon halb ver-blüht.
pro ro - su stu - de - nú.
dy slu - ne - čko pe - če.
she could not mow the grass.
spare me, to live a day!
p
schmerzt sie der kal - te Tau. Ging dann den Rain ent - lang, schluchzte und wein - te bang,
bin ich schon halb ver-blüht. Wer mich im Win - ter bricht, sieht mei - ne Schön-heit nicht,
pro ro - su stu - de - nú. Po luč - ce cho - di - lo, ža - lo - stně pla - ka - lo,
dy slu - ne - čko pe - če. Ně - tr - haj mne vzi - mě, mo - ja krá - sa zhy - ne,
she could not mow the grass. Weep - ing, she turn'd a - way, sad, she did home-ward stray;
spare me, to live a day! Cull'd neath cold win - ter's sky, soon e - v'ry rose must die;
Poco più mosso
p
p
dim.
poco a poco ritard.
Ging dann den Rain ent - lang, schluchzte und wein - te bang.
Doch wenn der Som - mer glüht, bin ich schon halb ver - blüht.
Po luč - ce cho - di - lo, ža - lo - stně pla - ka - lo.
Ně - tr - haj mne vle tě, dy slu - ne - čko pe - če.
Weep - ing, she turn'd a - way, sad she did home - ward stray.
Neath sum - mer sun's hot ray, spare me to live one day!
dim.
poco a poco ritard.
ging dann den Rain ent - lang, schluchzte und wein - te bang.
Doch wenn der Som - mer glüht, bin ich schon halb ver - blüht.
po luč - ce cho - di - lo, ža - lo - stně pla - ka - lo.
ně - tr - haj mne vle - tě, dy slu - ne - čko pe - če.
weep - ing, she turn'd a - way, sad she did home - ward stray.
neath sum - mer sun's hot ray, spare me to live one day!
poco a poco ritard.
p
fz
fz
f
p
pp


Andante quasi Tempo I
p
Fand ei - nen Dor - nen - strauch, fand ei - ne Ro - se auch.
Den, der im Lenz mich pflückt, im - mer mein Glanz be - glückt,
Na - de - šlo tam ší - pek, na tym šíp - ku kví - tek.
U - tr - hni mne z ja - ra, mo - ja krá - sa stá - lá.
Down where the brook - let flows, she spied a bud - ding rose.
But when sweet spring is come, cull me, and take me home!
Andante quasi Tempo I
rit.
a tempo
f
p ritard.
„Lieb - li - ches Rö - se - lein, sollst mir ge - pflückt nun
den, der im Lenz mich pflückt, im - mer mein Glanz be -
Kví - tku, mi - lý, kví - tku, já te - be u - tr -
U - tr - hni mne z ja - ra, mo - ja krá - sa stá -
Au - tumn's last rose so fair, thou shalt a - dorn my
But when sweet spring is come, cull me, and take me
Lieb - li - ches Rö - se - lein, sollst mir nun, sollst mir ge - pflückt nun
den, der im Lenz mich pflückt, im - mer mein Glanz, mein Glanz be -
Kví - tku, mi - lý, kví - tku, já te - be, já te - be u - tr -
U - tr - hni mne z ja - ra, mo - ja krá - sa, mo - ja krá - sa stá -
Au - tumn's last rose so fair, thou shalt a - dorn, a - dorn my
But when sweet spring is come, cull me, and take me, take me
ritard.
dim.
pp


Più mosso
sein".
glückt.
hnu.
lá.
hair!"
home!
sein".
glückt.
hnu.
lá.
hair!"
home!
Più mosso
f
dim.
ritard.
pp
Andante
f
p
im - mer mein Glanz be - glückt.
mo - ja krá-sa stá - - lá.
cull me, and take me home!
f
p
Den, der im Lenz mich pflückt, im - mer, ja im - mer mein Glanz be - glückt.
U - tr - hni mne zja - ra, mo - ja krá - - sa stá - - lá.
But when sweet spring is come, cull me, cull me, and take me home!
Andante
pp
f
p pp
pp

Duette mit Klavier

Duos avec piano · Duets with piano accompaniment · Dueta s průvodem piana

JOHANNES BRAHMS

Op. 20. Drei Duette. — Trois Duos. — Three Duets (Soprano & Alto) ..... E. S. 90

1. Weg der Liebe I. 2. Weg der Liebe II. 3. Die Meere. — Chemin de l'Amour I & II. — Sur l'Océan. — Love will find out the way I & II. — The two deeps.

Op. 49 No. 4. Wiegenlied. „Guten Abend, gut' Nacht". — Lullaby. "Slumber softly, dear love".

Op. 61. Vier Duette. — Four Duets. (Soprano & Alto) E. S. 91

1. Die Schwestern. — The sisters. 2. Klosterfräulein. — The convent walls. 3. Phänomen. — Love hath not departed. 4. Die Boten der Liebe. — Envoys of love.

Op. 66. Fünf Duette. — Five Duets. (Soprano & Alto) E. S. 190

1. Klänge I. — True lover's heart. 2. Klänge II. — True lover's plaint. 3. Am Strande. — By Summer Sea. 4. Jägerlied. — The Huntsman. 5. „Hüt' du dich". — Beware!

Op. 75, Balladen und Romanzen. — Ballads and Romances ..... E. S. 224

1. Edward. Schottische Ballade. — Scottish Ballad ..... (Alto & Tenore)
2. Guter Rat. — Counsels ..... (Soprano & Alto)
3. So laß uns wandern. — Thus we will wander .... (Soprano & Tenore)
4. Walpurgisnacht. — Walpurgis Night ..... (2 Soprani)

Deutsche Volkslieder. Für 2 Singstimmen (Hermann Zilcher) ..... E. S. 723a/b

Heft I. E. S. 723a: 1. In stu. . Nacht. 2. Da unten im Tale. 3. Schwesterlein. 4. Die Sonne scheint nicht mehr. 5. Feinsliebchen, du sollst. 6. Jungfräulein, soll ich mit Euch gehn.

Heft II. E. S. 723b. 7. Ach, englische Schäferin. 8. Maria ging aus wandern. 9. Erlaube mir, feins Mädchen. 10. Dort in den Weiden. 11. Mir ist ein schöns brauns Maidelein. 12. Mein Mädel hat einen Rosenmund.

Zigeunerlied, nach 2 ungarischen Tänzen. — Gipsy Song on melodies of two Hungarian Dances. (Soprano & Alto) (Viardot) ..... E. S. 92

ANTON DVOŘÁK

Op. 20. Vier Duette. — Four Duets. (Soprano & Tenore)

1. Bestimmung. — Destined. 2. Der Abschied. — The Parting. 3. Das Seidenband. — The silken band. 4. Der letzte Wunsch. — The last wish.

Op. 32. Klänge aus Mähren. Dreizehn Duette für Sopran & Alt. — Moravské dvojzpěvy. Třináct duet pro soprán a alt. — Strains from Moravia. 13 Duets for Soprano and Contralto. Neuausgabe — New Edition ..... E. S. 298

1. Ich schwimm' dir davon. — A já ti uplynu. — Watch, love. 2. Fliege Vöglein. — Velet vláčku. — Speed thee, swallow. 3. Wenn die Sense. — Dyby byla. — An my scythe. 4. Freundlich laß uns scheiden. — V dobrým sme se sešli. — Ere we part love, kiss me. 5. Der kleine Acker. — Slavíkovský políčko malý. — Small our hamlet. 6. Die Taube auf dem Ahorn. — Holub na javoře. — The forsaken lassie. 7. Wasser und Weinen. — Voda a pláč. — Brooklet and Tears. 8. Die Bescheidene. — Skromná. — The modest Lassie. 9. Der Ring. — Prsten. — Ringlet and Wreathlet. 10. Grüne, du Gras! — Zelenaj se, zelenaj. — Show Thy Verdure. 11. Die Gefangene. — Zajatá. — The Captured Bride. 12. Der Trost. — Neveta. — Consolation. 13. Wilde Rose. — Šípek. — The Pleading Rose.

ANTON DVOŘÁK

Op. 38. Vier Duette. — Čtyři dvojzpěvy. — Four Duets (Soprano & Alto). Neuausgabe — New Edition ..... E. S. 93

1. Möglichkeit. — Možnost. — Never say' die. 2. Der Apfel. — Jablko. — Greeting from afar. 3. Kränzlein. — Věneček. — The wreath. 4. Schmerz. — Hoře. — Anguish.

ARNOLD EBEL

Op. 12. Zwei Lieder.

1. Rose und Liebe. 2. Sturmabend.

Op. 15. Vier Lieder.

1. Myrten (Munck). 2. Hinterm Deich (G. Falke). 3. Vergiß es nicht (Detlev v. Liliencron). 4. Jüngst sah ich den Wind (Arno Holz).

WILLY HERRMANN

Op. 143. Deutsche Volkslieder für Sopran, Alt oder Bariton. E. S. 726a/b

Heft I. Ich hab' die ganze Nacht geträumet. Kein Feuer, keine Kohle. Und der Hans schleicht umher. Zwischen Berg und tiefem Tal. Kommt a Vogerl.

Heft II. In einem kühlen Grunde. Das Lieben bringt groß' Freud'. Rosestock, Holderblüt'. Auf einem Baum ein Kuckuck saß. Wenn auf dem höchsten Fels ich steh'.

WILHELM MEYER-STOLZENAU

Op. 73. Drei Volkslieder. — Duette für 2 Singstimmen mit Klavier

1. Du, du liegst mir im Herzen. 2. Annchen von Tharau. 3. Im schönsten Wiesengrunde

CARL REINECKE

Op. 32. Sechs Lieder. Für 2 Sopranstimmen mit Klavier

1. Frühling. 2. Elfe. 3. Intermezzo. 4. Lied von den Sternlein. 5. Gebrochenes Herz. 6. Morgenlied.

WILHELM RINKENS

Op. 31. Briefe zweier Liebenden. Ein Liederzyklus für Sopran und Bariton. Gedichtet von Will Vesper.

1. Widmung: Durch die Wälder eilten wir heute stundenlang. 2. Der Liebende: Ich bin im Netz gefangen, Allerschönste. 3. Die Geliebte: Sahst du im Wald, — ich weiß es. 4. Der Liebende: Ich mag nicht schlafen, Lieb. 5. Die Geliebte: Ich vertraue dir, Geliebter, all mein Leben. 6. Der Liebende: Müßt' ich dich verlieren, so wollt' ich lieber sterben. 7. Die Geliebte: Jetzt kommt mir Schmerz aus allzu großer Freude. 8. Der Liebende: Wenn du vor mir stehst schlanken Leibes. 9. Die Geliebte: Wüßte das meine Mutter, daß ich dir im Arm schliefe. 10. Der Liebende: Heute schliefst du, mein Herz, mir zur Seite. 11. Die Geliebte: Wir sind wie zwei Vögel. 12. Schlußwort: Selig, zu zweit zu wandern.

Zu beziehen durch jede Musikalienhandlung

N. SIMROCK · LEIPZIG

MUSIKVERLAG